**БРАНИСЛАВ НУШИЧ**

**ГОСПОЖА МИНИСТЕРША**

*Комедия в четырех действиях*

Перевод Е. Берковой

***ПРЕДИСЛОВИЕ***

Если вы когда-нибудь внимательно рассматривали все, что происходит вокруг вас, если когда-нибудь вы углублялись и вникали в отношения, регулирующие жизнь какого-нибудь общества, и в те движения, которые вызывает этот регулятор, то вы должны были заметить, что в жизни всякого общества ясно обозначается одна твердая и ровная линия. Эту линию создали условности, традиции, малодушие, духовная немочь и все прочие отрицательные человеческие свойства, под гнетом которых отдельные личности придавливаются, а общество предается вялому, беспомощному существованию.

Эту линию социальные математики назвали бы, может быть нормой, а социальные физики – первоначальным градусом теплоты или холода, так как она действительно в известной степени похожа на термометр, де ртуть при нагревании поднимается, а при охлаждении опускается.

По этой ровной линии движется непоколебимо жизнь нашего общества. Над этой линией поднимаются лишь отдельные единицы, те, кто имеет душевные силы и смелость подняться над условностями, традициями и малодушием. Над этой линией поднимаются только те единицы, которые не ожидают, что ртуть в общественном термометре нагреет внешняя температура, и это нагревание находят в самих себе, в своих душевных силах. Под эту линию опускаются тоже только единицы, которые также имеют душевные силы растоптать условности и традиции, стряхнуть с себя малодушие. И те, которые в обществе опускаются под линию нормы, до самого общественного дна, несут сами в себе предрасположение к охлаждению души и охлаждению чувств до точки замерзания.

Для того чтобы подняться над линией или опуститься под линию нормы жизни, чтобы возвыситься над толпой или опуститься ниже толпы, надо быть одинаково смелым. Быть порядочным, благородным, возвышенным – это смелость; быть подлым и негодяем – тоже смелость. Надо иметь много моральных сил в самом себе, чтобы подняться над нормальной линией, быть над остальными, над толпой; требуется также очень много душевных сил, чтобы опуститься ниже этой линии, быть ниже других, ниже толпы: быть негодяем, насильником, клеветником, разбойником и убийцей. Одинаково смело подняться ввысь к солнцу на несовершенной машине Икара, которую усовершенствовал наш век, так же как и опуститься в водолазном панцире на ил морского дна.

У тех людей, которые возносятся над ровной линией жизни или опускаются под нее, есть и большой размах, большие волнения и большие эмоции. Государственный деятель с трепетом стоит перед судом истории, так как он вел государство и народ путем, оказавшим влияние на их дальнейшие судьбы; великий финансовый деятель с лихорадочным возбуждением стоит перед биржей, где в этот час или увеличится втройне, или погибнет его миллионное состояние; у полководца дрожит каждый нерв от возбуждения, когда он ведет армию в решительный бой; поэта возбуждает вдохновенье; художника – время, когда он творит; ученого – то неведомое, что должно быть открыто. Это все великие побуждения, великие эмоции, великие движения души.

Сильные побуждения, сильные эмоции и сильные движения души есть такие и у тех, кто опускается ниже нормальной линии. Разбойник переживает наибольшую меру возбуждения, когда он вонзает окровавленный нож в грудь своей жертвы; насильник дрожит и трепещет перед судом; распутная женщина страдает от клейма презренья; а отступник под виселицей переживает множество чувств – от боли и тоски до самоотрицания и апатии.

В эти области, области сильных побуждений, сильных эмоций и сильных движений души – будет ли это над или под линией – драматург охотно проникает, так как здесь он может всегда найти глубокие источники, откуда он извлечет богатый и обильный материал. Потому и наибольшее число драм берется из этой области.

Гораздо труднее между тем искать и находить материал в мелкой среде, в том обществе, среди тех людей, у которых нет ни силы, ни храбрости отойти от ровной линии жизни – будет ли это вверх или вниз; среди тех людей, у которых нет силы быть хорошими, а также нет храбрости быть дурными, среди тех, которые связаны и опутаны мелкими условностями и являются рабами устарелых традиций и все существо которых состоит из малодушия. Жизнь этой среды течет однообразно и размеренна, как маятник на стенных часах; движения в этой среде незначительные, тихие, без волнения, без глубоких борозд, без заметных следов, подобны легким волнам, которые расходятся кругами по стоячей воде, если на поверхность ее упадет птичье перышко.

В этой среде нет ни бурь, ни непогоды, ни землетрясения, ни пожара; эта среда ограждена плотной от бурь и ветров, которые волнуют общество. Она живет в своих комнатах, улица для нее целый мир, заграница; события, потрясающие континенты, - для нее только газетное чтение.

В этой среде, не отделяющей себя от ровной линии жизни, нет событий, нет эмоций, нет сенсаций. «Нынче день рождения тети Савки» - вот событие в этой среде; и все в этот день суетятся, бегают, одеваются, покупают букеты, пишут поздравления. Наносят визиты. Это событие, целое событие. «Мила дяди Стевы оставила мужа». – «Ию, ию, ию, - вся родня бьет себя в грудь, - что скажут люди». Вот это та эмоция, которая волнует всю родню, но в этом волнении играет роль не столько соображение о том, что Мила оставила мужа, сколько то, «что скажут люди». А знаете ли вы, что такое сенсация в это среде? «Сноха Зорка родила близнецов!» И эта сенсация переходит из дома в дом, о ней только и говорят, рассказывают, толкуют, и эта тема заполняет целиком интересы какой-нибудь семьи и целой среды. Пера получил повышение, Джока заболел, Стева выдержал экзамен, Йову перевели, госпожа Мица купила новую спальню, госпожа Савка остригла волосы, госпожа Юлка сшила новое платье из крепдешина, у родственницы Мацы подгорела сдобная баба, а родственница Анка истратила на вечеринку сто семьдесят динаров. Вот это сенсации, это эмоции и события в мелкой среде.

И вот отсюда, из этой-то среды я и взял за руку одну хорошую жену и хорошую хозяйку – госпожу Живку Попович и внезапно вознес ее, нежданно-негаданно над ее нормальной линией жизни. Такой беспорядок на весовой чашке жизни способен сделать то, что у людей из этой среды нарушится равновесие и они не смогут удержаться на ногах. И вот в этом и заключается содержание «Госпожи министерши», в этом вся сущность проблемы, которую содержит этот кусок.

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**

С и м а П о п о в и ч.

Ж и в к а – его жена.

Д а р а – их дочь.

Р а к а – их сын.

Ч е д а У р о ш е в и ч – их зять

Д о к т о р Н и н к о в и ч – секретарь Министерства иностранных дел.

Р и с т а Т о д о р о в и ч – торговец кожами.

П е р а К а л е н и ч.

П е р а – писарь из административного отделения.

Д я д я В а с а ]

Т е т я С а в к а ]

Т е т я Д а ц а ]

И о в а П о п А р с и н ]

Д я д я П а н т а ] родственники госпожи Живки.

М и л е – его сын ]

С о я – разведенная ]

Д я д я Я к о в ]

С а в а М и ш и ч ]

Г о с п о ж а Н а т а С т е ф а н о в и ч.

У ч и т е л ь н и ц а английского языка.

П о л и ц е й с к и й п и с а р ь.

А н к а – прислуга.

М а л ь ч и к и з т и п о г р а ф и и.

I и II ж а н д а р м ы.

I и II к у р ь е р ы и з м и н и с т е р с т в а.

Д е в о ч к а от портнихи.

I и II г р а ж д а н е.

**Д Е Й С Т В И Е П Е Р В О Е**

*Обычная мещанская комната. Старый диван, два кресла и несколько простых столовых стульев. Три двери: в глубине сцены, справа и слева; справа окно. Посредине комнаты большой, покрытый скатертью стол, на нам разложены старые брюки Симы, которые Ж и в к а собирается перешить для сына.*

**I**

Ж и в к а, С а в к а.

С а в к а *(сидит у стола).* Что ты задумалась?

Ж и в к а *(стоит у стола, на шее у нее вис т сантиметр, в руке большие ножницы; приложив ножницы к губам, задумалась, глядя на брюки).* Смотрю, как бы скроить, чтобы обойти вот это протертое место.

С а в к а. Никак ты его не обойдешь, поставь лучше заплату.

Ж и в к а. Пробовала, это ему только на один день.

С а в к а. Все рвет? Ну, знаешь, как говорится, был бы жив-здоров, а там пускай рвет.

Ж и в к а. Ию, тетя, не рвет, а дерет, как волк ягненка. И покупай ты ему, и перешивай, и ничего на нем даже суток не продержится.

С а в к а. Своевольный он, очень своевольный.

Ж и в к а *(в течении всей сцены мерит и кроит).* Никак не напасешься. Господи, и так не хватает. Едва концы с концами сводим.

С а в к а. А ведь жалованье хорошее.

Ж и в к а. Какое там!.. Пока внесешь налог, заплатишь за квартиру, купишь дров, смотришь – остался с пустыми руками. Трудно нынче жить на жалованье, или это мой не умеет!.. Ни о работе, ни о доме не заботится. Политикой увлекся.

С а в к а. Да ну!

Ж и в к а. Другие ведь тоже бьются и с политикой возятся, но все-таки и о себе думают. У кого комиссии, у кого ревизии, заседания – все как-то устраиваются! А вот мой не умеет. У него вечно: это не годится – подорвет авторитет партии, это не пойдет – оппозиция подымет крик. И все в таком роде. А вот прислуге уже три месяца не платили да за квартиру за прошлый месяц, не говоря уж о мелких долгах: то за молоко, то лавочникам… сама знаешь…

С а в к а. Правда, тяжело нынче.

Ж и в к а. Тебе еще не принесли кофе? Что за наглость, по три раза нужно говорить. *(Идет к двери в глубине сцены.)* Анка, где кофе?

Г о л о с А н к и *(за сценой).* Несу!

Ж и в к а. И это называется прислуга! Да разве так бы от нее требовали, если б ей платили.

**II**

А н к а, т е ж е.

А н к а *(вносит кофе и подает).* Пожалуйте.

Ж и в к а. Три раза нужно было просить об одном кофе.

А н к а *(дерзко).* Я не на диване сидела, а работой была занята. *(Уходит.)*

**III**

Ж и в к а, С а в к а.

Ж и в к а *(после ухода Анки).* Вот, видишь ее! Боже милостивый, она меня доведет, стукну вот этими ножницами и разобью ей голову. Но что поделаешь, приходится терпеть. Должна ей за три месяца, вот и терплю.

С а в к а *(отхлебывая кофе).* Да, такая уж нынче прислуга…

Ж и в к а. А я как раз позвала тебя, тетя Савка, чтобы попросить динаров двести взаймы.

С а в к а *(вскакивает).* Что ты, милая, откуда они у меня?

Ж и в к а. А на книжке.

С а в к а. Ах, эти… на них не рассчитывай, я их не трону! Я с трудом их набрала! Не дай бог….

Ж и в к а. Господи, тетя Савка, ты так говоришь, будто мы не вернем. Заплатим честно, с процентами. Через мри месяца вернем тебе твои деньги. Слушай, не будь я Живкой, я заставлю его пролезть в какую-нибудь комиссию. При чем тут партия! Джока, муж кумы Драги, в партии, а такой дом себе выстроил; а мой-то совсем свой забросил.

С а в к а. А ты уверена?

Ж и в к а. В чем?

С а в к а. Что он войдет в комиссию.

Ж и в к а. Ты сомневаешься, что мы вернем?

С а в к а. Да не в этом дело, знаешь, не люблю я трогать эти деньги. Вот и говорю, а вдруг в комиссию не войдет…

Ж и в к а. Не обязательно в комиссию, может куда-нибудь еще. А если никуда не удастся, мы перезаймем, чтобы тебе вернуть. Ты ничего не потеряешь.

С а в к а. Разве только на три месяца…

Ж и в к а. Ни на день больше.

**IV**

Р а к а, А н к а, т е ж е.

*Р а к а - гимназист, входит без книг и без фуражки, в растерзанном виде.*

*За ним А н к а несет книги и фуражку.*

Ж и в к а. Ию, ию, ию, чертенок, опять ты дрался?

Р а к а. Нет, не дрался!

А н к а. Конечно, дрался!

Ж и в к а *(Савке).* Посмотрите-ка на него, каков, будто с виселицы свалился.

А н к а *(кладет книги на стол).* Вон и руку раскровавил.

Ж и в к а *(хватает Раку за руку, перевязанную платком).* Несчастный лодырь! *(Анке.)* Принеси воду, пусть умоется.

А н к а уходит.

А еще говорят, что не дрался.

Р а к а *(упрямо).* Не дрался.

Ж и в к а. Ну, а что же тогда?

Р а к а. Мы устроили демонстрацию.

Ж и в к а. какую еще демонстрацию, господь с тобой?!

Р а к а. Против правительства.

С а в к а. А какое тебе, сынок, дело до правительства?

Р а к а. Никакого, но я тоже кричал: «Долой правительство!»

Ж и в к а. Ах ты, ах ты! Ну, как тут не лопнуть от злости! И чего тебе надо было вмешиваться в демонстрацию?..

Р а к а. Не я один, все… На Теразии все еще дерутся, и правительство должно подать в отставку, потому что убили одного рабочего, а троих ранили.

Ж и в к а. Ию, ию, ию. Так он в один прекрасный день и головы лишится!

А н к а *(входит с умывальным тазом и кружкой).* Идем на кухню, я тебя умою.

Р а к а. А зачем мне мыться?

Ж и в к а. Убирайся вон, обмой руку. Посмотри, на кого похож, будто мальчишка из живодерни. *(Толкает Раку, тот уходит с Анкой.)*

**V**

Ж и в к а, С а в к а.

Ж и в к а *(Савке).* Вот и выкручивайся тут, когда он каждый день является такой разодранный.

С а в к а. Ну, я, пожалуй, пойду поработаю. А то, вижу, я тебе мешаю. *(Встает.)*

Ж и в к а. Ну как же ты решила насчет этого?

С а в к а. Насчет чего?

Ж и в к а. Ну, насчет денег, что ты раздумываешь?

С а в к а. А, ты об этом?.. Да как тебе сказать – не хотела бы трогать эти деньги, но раз уж необходимо…

Ж и в к а. Ию, спасибо, милая тетя, век тебе этого не забуду.

С а в к а. Ну, принести вечером?

Ж и в к а. Да, прошу тебя, сегодня же. Приходи, тетя Савка, обязательно приходи. Я, честное слово, не могу. Если могла бы, сама пришла. Ты на это не обращай внимания, а приходи, когда сможешь. И вообще заходи иной раз поужинать; заходи, как к себе домой.

С а в к а *(уже в дверях).* Я зайду к вечеру… До свидания. *(Уходит.)*

Ж и в к а (провожает ее до двери). До свидания, тетя. (Возвращается и, закончив кройку, сворачивает брюки.)

**VI**

Ж и в к а, Р а к а.

*Р а к а выходит из комнаты, умытый, и направляется к двери.*

Ж и в к а. Эге, куда это ты спешишь?

Р а к а. Туда.

Ж и в к а. Мало тебе, бродяга! По латыни – двойка, по закону божьему – двойка, по закону божьему – двойка, по математике – двойка. Это тебе все равно! Тебе лишь бы демонстрации, а что ты снова останешься на второй год – тебя не волнует.

Р а к а. И отец оставался в четвертом классе, да…

Ж и в к а. Ну, ты на отца не смотри!

Р а к а. Как бы не так, на тебя, что ли, смотреть!

Ж и в к а. Господи боже. И как я родила такого никчемного. Убирайся с глаз моих!

*Р а к а убегает, в дверях сталкивается с входящими Ч е д о й и Д а р о й.*

**VII**

Ж и в к а, Ч е д а, Д а р а.

Ч е д а *(входит с женой, оба одеты для визитов).* Вот и мы, с чем пошли, с тем и пришли.

Д а р а. Зря ходили.

Ж и в к а. Что, никого не застали дома?

Ч е д а. Знаете, мама, больше я не буду слушать ваших советов. То подите к одной министерше с визитом, то к другой…

Ж и в к а. Ну, зять, ведь не мне нужно повышение по службе на класс, а тебе!

Ч е д а. Знаю, но как вы можете посылать нас к госпоже Петрович, если она не желает нас принимать?

Д а р а. Ее не было дома.

Ч е д а. Была! Как это не было? Прислуга десять минут шепталась за дверью, а потом выходит и говорит, что барыни нет дома.

Ж и в к а. А я тут при чем? Я спрашивала через куму Драгу, и она ответила – пусть приходит, как же Живкиной дочке ко мне не прийти, я ее со дня свадьбы не видала.

Ч е д а. Со дня свадьбы не видала, а сама закрывает перед нашим носом дверь. Ну, а та… что вчера… она тоже Живкину дочь со дня свадьбы не видела?

Ч е д а. Со дня свадьбы не видала, а сама закрывает перед нашим носом дверь. Ну, а та… что вчера… она тоже Живкину дочь со дня свадьбы не видела?

Д а р а. Не говори так. Ее действительно не было дома. Мы ее потом видели в экипаже.

Ж и в к а. Вот видишь! Получается ведь не так, как ты думаешь, зять! Приходится раз по пять, по шесть обивать одни и тот же порог! А кроме того, видишь ли, на улице какие-то демонстрации. Кто знает, может быть, министры этим и взволнованы.

Ч е д а. Ну, даже если министры взволнованы, чего их жены беспокоятся!

Ж и в к а. Ну, не скажи. Я-то знаю, мне госпожа Ната рассказывала: кризис, говорит, а мой муж-министр, как ни в чем не бывало, спокоен, убей его бог, будто и кризиса нет, а я, несчастная, волнуюсь, как никто, то еду три раза посолю, то в лампу налью растительного масла, то чулки надену наизнанку – и все в таком духе. Я, говорит, готова лучше перенести воспаление легких, чем правительственный кризис.

Д а р а. Я вас слушаю и даже шляпу не сняла. *(Идет в комнату налево.)* Мама, портниха не приносила платье?

Ж и в к а. Пока нет.

Д а р а. Надо бы Раку послать позвать ее. *(Уходит.)*

**VIII**

Ж и в к а, Ч е д а.

Ч е д а *(закуривает папиросу).* Все это ни к чему, так дальше дело не пойдет!

Ж и в к а. Конечно, не пойдет, но, говоря по правде, повышение на одни класс тебе не поможет. Ты все равно не сможешь заплатить долги.

Ч е д а. Что вы мне вечно суете в нос эти долги. Не от разгульной жизни я в долгах погряз. Когда берешь жену без приданого да начинаешь обзаводиться домом…

Ж и в к а. А мы тебя не заставляли ее брать. Ты сам всегда уверял, что любишь ее.

Ч е д а. А вы уверяли, что у нее двенадцать тысяч динаров приданого.

Ж и в к а. Да!

Ч е д а. Но где они? Хотел бы я увидеть эти двенадцать тысяч.

Ж и в к а. Ты получишь их от страхового общества.

Ч е д а. Получу, когда вы отцом умрете…

Ж и в к а. Можешь небось до тех пор и обождать.

Ч е д а. А могу и помереть.

Ж и в к а. Ну, не велика потеря.

Ч е д а. Для вас, конечно! Вы могли бы еще в наследство и мою страховую премию получить.

**IX**

Ж и в к а, Ч е д а, П е р а.

П е р а *(входит в среднюю дверь).* Извините, я два раза стучал.

Ж и в к а. Пожалуйста. Просим.

П е р а. Господин дома?

Ж и в к а. Нет.

П е р а. Его и в канцелярии нет.

Ч е д а. Вы чиновник?

П е р а. Да, писарь у господина Поповича. Я хотел сообщить ему, что кабинет подал в отставку. Хотел, знаете, первым сообщить ему об этом.

Ч е д а. Об этом уже известно?

П е р а. Известно! Возможно, господин Попович уже знает об этом, раз он не пришел в канцелярию.

Ж и в к а. А разве он совсем не приходил?

П е р а. Пришел утром и сразу же ушел, как только услышал, что правительство подало в отставку.

Ч е д а. Тогда, значит, он знает.

П е р а. Наверное, знает. Но все-таки я хотел первым ему об этом сообщить. А может быть, он не знает – все говорят. Что наши приглашены составить новый кабинет.

Ж и в к а *(приятно удивлена).* Наши?

П е р а. Да, наши. И я хотел бы ему об этом сообщить.

Ч е д а. А вы считаете в «наших»…

П е р а. Да наши… Господин Стеванович уже отправился во дворец.

Ж и в к а. Стеванович?

П е р а. Я видел его своими глазами.

Ж и в к а. О боже мой, как было бы хорошо. Вы сами видели, что Стеванович пошел?

П е р а. Сам.

Ж и в к а. И он именно во дворец отправился?

П е р а. Да.

Ж и в к а. Большое вам спасибо, господин, что известили нас.

П е р а. Я сейчас пойду на Теразию, погуляю там под каштанами, а если еще что-нибудь замечу, сообщу. Только прошу вас, когда придет господин Попович, скажите ему, что я первый пришел сообщить, что наши будут составлять кабинет.

Ч е д а. Скажем!

П е р а *(Живке, которой он как будто дольше доверяет).* Прошу вас, госпожа, скажите: Пера – писарь из административного отделения.

Ж и в к а. Скажу, господин!

П е р а *(уже в дверях).* А если будет что-нибудь очень интересное, вы разрешите…

Ж и в к а. Пожалуйста.

П е р а. Вы мне позволите… *(Уходит.)*

**X**

Ж и в к а, Ч е д а.

Ж и в к а. Ну, зять, не обнимала я тебя со дня свадьбы… *(Обнимает его.)*

Ч е д а. А вы-то чему радуетесь?

Ж и в к а. Посмотрите на него! Вместо того чтобы и тебе обрадоваться, ты еще спрашиваешь. Рака! Рака!

Ч е д а. А чему радоваться?

Ж и в к а. Наши. Ты что, не слыхал, этот человек сказал «наши»?

Ч е д а. Какой человек?

Ж и в к а. Да этот.

Ч е д а. Пера, писарь из административного отделения? Для него «наши» - это все, кто образует кабинет. Он небось всем так говорит.

Ж и в к а. Но ведь говорят же: Степанович отправился во дворец!

Ч е д а. Ни и что?

Ж и в к а. Ну и то! Ты сможешь получить повышение, а он, может быть…

Ч е д а. Кто?

Ж и в к а. Как кто? Сима!

Ч е д а. Да ведь отец и так начальником в министерстве, что может быть еще выше?

Ж и в к а. Как кто? Сима!

Ч е д а. Да ведь отец и так начальником в министерстве, что может быть еще выше?

Ж и в к . А Государственный совет, а управляющий монополиями, а председатель общины? Эх, братец, только бы захотеть, а что-нибудь уж всегда найдется! *(В дверь.)* Рака, Рака!

Ч е д а. Зачем он вам?

Ж и в к а. Пусть купит газету. Я лопну от любопытства. Рака, Рака!

**XI**

К у р ь е р и з м и н и с т е р с т в а, т е ж е.

К у р ь е р. Здравствуйте, барыня!

Ж и в к а *(оцепенев).* Ию, ию. Здравствуйте.

К у р ь е р. Большая просьба, барин послал меня за цилиндром.

Ж и в к а. За цилиндром?

К у р ь е р. Да.

Ж и в к а *(недоверчиво).* Как, за цилиндром?

К у р ь е р. Да, за цилиндром.

Ж и в к а. У меня сразу ноги отнялись! Вам сам барин сказал, чтобы вы принесли ему цилиндр?

К у р ь е р. Да, он.

Ч е д а *(тоже заинтересовался).* А где он?

К у р ь е р. В министерстве.

Ж и в к а. А он не сказал вам, зачем ему цилиндр?

Ч е д а. Ну вот еще! Что он, курьеру будет говорить, зачем ему цилиндр?

Ж и в к а. Ох, боже мой, я так взволнована. Где же Дара? Рака, Рака!

Ч е д а *(подходит к левой двери).* Дара, Дара!..

**XII**

Р а к а, т е же.

Р а к а *(из средней двери).* Что ты меня зовешь?

Ж и в к а. Купил газету? Бог мой, я и денег тебе не давала. Где же Дара?

Д а р а *(из левой двери).* Я была на кухне.

Ж и в к а. Цилиндр, отец просит цилиндр!

Д а р а. А где он?

Ж и в к а. Последний раз, кода был прием в день рождения короля, я положила его в той комнате, на шкаф.

Р а к а. Нет, я видел его в зале, за печкой.

Ж и в к а. Ради бога, идите, идите ищите его! И быстрее, тотчас же!

*Д а р а и Ч е д а уходят в другую комнату.*

*(Курьеру.)* Барин, когда посылал за цилиндром, был в хорошем настроении?

К у р ь е р. Нет.

Ж и в к а. Сердит?

К у р ь е р. Нет, не сердит.

Д а р а *(возвращается).* Цилиндра нет.

Ч е д а *(входит следом).* Нигде нет.

Ж и в к а, Как так нигде нет? *(Подбегает к средним дверям.)* Анка, Анка! *(Ко всем.)* Да ищите же его, ради бога!

Ч е д а. Да что вы разволновались?

Ж и в к а. Всегда так бывает, если цилиндр надевают раз в год. И кто теперь вспомнит, где он.

**XIII**

А н к а, т е ж е.

А н к а *(входит).* Чего изволите?

Ж и в к а. Вы не знаете, Анка, где цилиндр барина?

А н к а. Был на шкафу, но вот этот *(указывает на Раку)* стащил его оттуда, когда с ним играл.

Ж и в к а. Убей тебя бог, упаси господь, опять ты!

Р а к а. Неправда, я взял только коробку, чтобы сделать аэроплан, а цилиндр оставил.

Ж и в к а. А где ты его оставил?

Р а к а. Не знаю.

Ж и в к а. Ну ищите же, ищите, ради бога, надо его найти!

*Все разбегаются по дому в поисках цилиндра.*

**XIV**

Ч е д а, к у р ь е р.

Ч е д а *(курьеру, с которым остался наедине).* А вы давно в министерстве?

К у р ь е р. Очень давно, барин.

Ч е д а. Для вас небось смена кабинета дело обычное. Вы многих сменили?

К у р ь е р. Многих!.. Очень многих пришлось провожать.

Ч е д а. У вас должен быть хороший нюх, вы, наверное, наперед знаете, чем дело ахнет?

К у р ь е р *(польщен).* Да… разумеется!.. Я уже три дня назад знал, что этому правительству конец.

Ч е д а. Да?

К у р ь е р. Да, знал, хоть и не читаю газет. Когда я вижу, что министр то и дело кличет казначея, а в корзине под столом у него груда рваных бумаг, сразу говорю себе: этот готовится.

Ч е д а. А что, по-вашему, означает, если вас посылают за цилиндром?

К у р ь е р. А это означает, что барина позвали во дворец и тут надо поспешить. Ведь и так бывало: принесу я ему цилиндр, а он посмотрит на него, как корова на мертвого теленка, и скажет: «Поздно, неси обратно!».

Ч е д а *(забеспокоившись).* Неужели и так бывает? *(Подходит к дверям, кричит.)* Ну что вы там целый день копаетесь, давайте цилиндр!

**XV**

Ж и в к а, Д а р а, Ч е д а, Р а к а, к у р ь е р.

*Ж и в к а вносит цилиндр и разглаживает его рукавом кофточки.*

*Д а р а и Р а к а идут за ней.*

Ж и в к а. Этот несчастный швырнул его под кушетку и натолкал в него орехов! Кому бы пришло в голову искать под кушеткой!

Ч е д а *(хватает у Живки цилиндр, сует в руки курьеру и выпроваживает его).* Идите, идите, в ваших руках судьба этой страны. *(Провожает его.)* Торопитесь, пожалуйста, торопитесь.

**XVI**

Т е ж е, без курьера.

Ж и в к а *(Чеде, после ухода курьера).* Ты что-нибудь знаешь?

Ч е д а. Не знаю, но… бог даст. Кризис… цилиндр.

Ж и в к а. И ты еще можешь ждать, что же ты не бежишь туда?

Ч е д а. Куда?

Ж и в к а. На Теразию.

Ч е д а. Но ведь там уже господин Пера из административного отделения.

Ж и в к а. Как ты можешь выдержать, ждать, пока другие принесут тебе новости? Дайте мне шляпу, я сама пойду.

Ч е д а. Куда?

Ж и в к а. На Теразию.

Д а р а. Боже мой, мама, что вы?!

Ч е д а. Хорошо, хорошо, я пойду

Р а к а. И я. *(Исчезает в дверях.)*

Ж и в к а *(Чеде).* И не забивайся в кофейню. Всюду обойди, расспроси, а если что услышишь, тотчас же возвращайся. Ты же знаешь, мы здесь, слово на горячих углях.

Ч е д а *(берет шляпу).* Не беспокойтесь, все разведаю. *(Уходит.)*

**XVII**

Ж и в к а, Д а р а.

Ж и в к а *(устало опускается на диван).* Ох, боже, не могу не спросить: знаешь ли ты, что означает, когда посылают за цилиндр.

Д а р а. Не знаю

Ж и в к а. Его зовут во дворец!

Д а р а. Отца? А зачем?

Ж и в к а. Зачем? Право, ты глупа! Боже мой, почему это никто и детей не уродился в меня. Все дураки в отца! *(Передразнивая ее.)* «Зачем?» Не затем небось, чтобы он им там кур на яйца сажал, слышала ведь, правительство пало и теперь составляется новое.

Д а р а. Неужели вы думаете...

Ж и в к а. Что я думаю? Ну! Я слушаю: что я думаю?

Д а р а. Ведь не думаете же вы, что отец будет министром?

Ж и в к а. Страшно об этом подумать, но думаю. Вот, прислал за цилиндром. Разве ты не видишь, я оба больших пальца зажала. До крови зажала, боюсь, как бы не вывихнуть, но я делаю для своего мужа, что могу.

Д а р а. Ох, боже, если бы это случилось... тогда и Чеда мог бы...

Ж и в к а. Как раз главная забота о Чеде! Если бы ты меня послушала…

Д а р а. В чем?

Ж и в к а. Ну вот, если случится, что отец станет министром, а ты не вышла бы за этого замуж, как бы ты хорошо могла выйти теперь, будучи дочерью министра.

Д а р а (*оскорбленная).* Боже, мама, что за разговор!

Ж и в к а. Да нет, я только так говорю.

Д а р а. Я ни в чем не нуждаюсь

Ж и в к а. Ты-то нет, а вот он...

Д а р а. Он?

Ж и в к а. Конечно... Школы не кончил, языков не знает, карьеры сделать не может и вообще он как-то не подходит...

Д а р а. Мне он хорош, а вам от может и не нравится. Если я довольна, какое вам дело?

Ж и в к а. Да уж я тебя знаю. Кто его тронет, тот будто тебя в глаз ударит!

Д а р а. Да, конечно!

**XVIII**

П е р а, т е ж е.

П е р а *(из средних дверей).* Простите, я…

Ж и в к а (вскакивает, как ошпаренная). Ну, ради бога, есть что-нибудь новое?

П е р а. Есть.

Ж и в к а. Говорите!

П е р а. Я его видел.

Ж и в к а. Кого?

П е р а. Его, господина. Я сам видел, как он пошел во дворец с цилиндром на голове.

Ж и в к а *(взволнованно).* Вы не ошиблись?

П е р а. Ну, как я могу ошибиться. Я сам его видел, вот так, как вас. Я ему показался на глаза.

Ж и в к а. А он?

П е р а. А он мне.

Ж и в к а. А вы не знаете, зачем он пошел во дворец?

П е р а. Как не знать: всех наших позвали.

Ж и в к а. И вы думаете, это может случиться сегодня?

П е р а. Какое там сегодня! Сейчас. Кто знает, может, уже и подписано.

Ж и в к а *(Даре).* Зажми палец, Дара! *(Громко.)* Неужели подписано?

П е р а. Я пойду и подожду, пока он выйдет; я все прочту на их лицах. А вас прошу сказать господину Поповичу, что я первым пришел сообщить ему, чтобы он шел во дворец.

Ж и в к а. Если что услышите, сейчас же приходите.

П е р а. Пера – писарь из административного отделения. *(Кланяясь, уходит.)*

**XIX**

Ж и в к а, Д а р а.

Ж и в к а *(возвращаясь от двери).* Дара, дитя мое, я просто плакать готова. *(Плачет.)* А ты… ты ничего?

Д а р а. Как ничего? Я так взволнована! Только, по правде говоря, я совершенно не верю такому счастью.

Ж и в к а. Слушай, одевайся и пойдем на Теразию. Там подождем.

Д а р а. Нет, мама, это не годится!

Ж и в к а. Конечно, не годится. Ты верно говоришь: ведь если он уже министр, тогда мне нет смысла ходить пешком.

Д а р а. Да не из-за этого, а из-за людей.

Ж и в к а. Я сгораю от нетерпения, просто не могу удержаться. И где это твой, скажи на милость, что он не идет. *(Подходит к окну.)* Засел небось в кофейне, а то, что мы здесь сидим, как на горячих углях, - его не касается! *(Нервно ходит взад и вперед и хрустит пальцами.)* Эх, обратиться бы мне сейчас в муху, полететь во дворец и собственными ушами услышать, как король говорит Симе: «Я позвал вас, господин Сима, предложить вам портфель в кабинете!» Я мой-то пентюх, вместо того чтобы сказать: «Благодарю вас, ваше величество!» - наверняка начнет заикаться. Убей его бог, нескладного, наверняка начнет заикаться.

Д а р а *(с укоризной).* Ну, мама.

Ж и в к а. Ах, дочка, ни о чем другом я не беспокоюсь, лишь бы нам вытащить госпожу Драгу из казенного экипажа хоть на сутки. Прилипла она к экипажу, как тарифная марка, и думает, что никто ее не отлепит. Нет, отлипнешь, милая! После полудня уже мы начнем ездить в министерском экипаже.

Д а р а. Ах, боже, мама! Подожди, раньше надо еще попасть.

Ж и в к а. В конце концов я за госпожу Драгу не беспокоюсь. Она женщина воспитанная, отец ее был чиновником Главного контроля. А вот госпожа Ната! Просто представить невозможно, как она себя вела, чтобы стать министершей! Ее мать сдавала комнаты одиноким мужчинам, а она оправляла этим мужчинам постели…

Д а р а. Не надо так, мама! Ведь и ты можешь стать министершей.

Ж и в к а. Ну и что же, небось между мной и Натой есть какая-то разница. Моя мать была швеей в военной мастерской, но зато меня воспитала хорошо. Я окончила три класса школы и, если б захотела, могла еще кончить. Я была не такой, а то твой отец не взял бы меня, ведь он был уже чиновником, когда на мне женился.

Д а р а. Да, но, говорят, он должен был на тебе жениться.

Ж и в к а. Это, конечно, твой муж сказал! Лучше бы он поторопился сообщить нам что-нибудь новое. Конечно, засел где-нибудь в кофейне. *(Вспоминает.)* Погоди… где карты?.. Ты их вчера вечером раскидывала.

Д а р а. Да вот они, в ящике.

Ж и в к а *(вытаскивает карты и тасует).* Ну, посмотрим, что выйдет на картах. *(Раскладывает карты.)* Когда в последний раз Сима получил повышение, они верно предсказали. Ты просто не поверишь, как они все правильно нагадали! Что это за вдова втиснулась между мной и Симой? *(Считает.)* Раз, два, три, четыре, пять, шесть, семь… Известие… *(Считает про себя.)* Дом… скоро… к вечеру деньги. Верно, это тетя Савка принесет… истинная правда… Постель! *(Собирает два нижних ряда и начинает покрывать карты.)*

Д а р а. А заем ты себя покрываешь?

Ж и в к а. Чтобы увидеть, буду ли я министершей.

Д а р а. Ах, мама, покрой отца, ведь вопрос, будет ил он министром…

Ж и в к а. Верно говоришь! Десятка червей… большая радость… Боже мой, дочка… ведь и по картам…

**ХХ**

А н к а, т е ж е.

А н к а *(входит с девочкой, которая несет платье, завернутое в белую простыню).* Портниха прислала платье…

Ж и в к а. Неси назад. Мне некогда мерить.

Д а р а. Ну, мама, почему бы тебе не примерить.

Ж и в к а. Так… принеси после обеда…

Д а р а. Но ведь это одна минута!

Ж и в к а. Пусть принесет потом… я не знаю, какая будет отделка. Если э т о произойдет, я отделаю шелком, а если не произойдет – сатином, понимаешь!..

Д е в о ч к а. Что же мне хозяйке сказать?

Ж и в к а. Скажи, если это произойдет, будем отделывать шелком.

Д а р а *(перебивает ее).* Ничего хозяйке не говори, а принеси платье попозже.

Д е в о ч к а уходит. А н к а идет за ней.

**XXI**

Ж и в к а, Д а р а.

Ж и в к а. Как у меня правый глаз задергался… вдруг.

Д а р а *(стоит у окна).* Вот и Чеда.

Ж и в к а. Он бежит? Улыбается? Машет платком? Спроси, спроси его, как дела!

Д а р а. Он уже вошел во двор.

Ж и в к а. Ну, значит, хорошие вести несет. Не зря у меня вдруг глаз задергался.

**XXII**

Ч е д а, т е ж е.

Ж и в к а *(как только Чеда появляется в дверях).* Говори!

Ч е д а. Обождите, ради бога!

Ж и в к а. Если ты мне сазу не скажешь, я упаду в обморок.

Ч е д а. Да обождите, я вам все по порядку расскажу.

Ж и в к а. Ну, говори, не тяни!

Ч е д а. Так вот, возвращаясь сюда, я подумал…

Ж и в к а *(хватает его за горло).* Говори: да или нет, да или нет? Понимаешь?

Ч е д а. Ну, подождите! Значит, пока я шел сюда, я подумал так. Отец выхлопочет для меня в банке ссуду на хозяйственные нужды, и она пойдет вместо приданого. Это поможет мне расплатиться с долгами, а потом…

Ж и в к а. Дара, дочка, у меня темнеет в глазах. Скажи своему мужу, пусть он скажет: да или нет, или я запущу в него стулом!

Д а р а. Говори, ради бога!

Ж и в к а. Да или нет?

Ч е д а. Да!

Ж и в к а. Что?

Ч е д а. Министр.

Ж и в к а. Кто, убей тебя бог, - чтоб он тебя убил! – кто министр?

Д а р а. Отец?

Ч е д а. Да, он.

Д а р а *(в восторге, счастливая, обнимает его).* Дорогой мой Чеда!

Ж и в к а. Дети, дети, поддержите меня! *(Опускается от волнения на стул.)*

Ч е д а. Значит, я придумал так: отец выхлопочет для меня ссуду в двенадцать тысяч динаров на хозяйственные нужды, и она пойдет вместо приданого. Это поможет мне расплатиться с долгами, а потом, когда все устроится, он повысит меня на три класса.

Ж и в к а *(вскакивает).* Что это ты: отец то, отец се. А может, еще кого-нибудь надо спросить?

Ч е д а. Ну да. Других министров!

Ж и в к а. А меня?

Ч е д а. А при чем тут вы?

Ж и в к а. Как при чем? Ты еще спрашиваешь! Я госпожа министерша! *(Довольная, разражается веселым смехом.)* Ию, ию, ию, убей меня бог, просто собственным ушам не верю. Скажи мне ты, Дара!

Д а р а. Что вам сказать?

Ж и в к а. Назови меня так, как теперь весь свет меня будет звать.

Д а р а. Госпожа министерша!

Ж и в к а *(Чеде).* Ну, и ты скажи.

Ч е д а. Скажу, но и вы мне скажите: господин зять министра! Хочу услышать, как это звучит.

Ж и в к а. Прежде всего, если хочешь знать, зять – это пустяки, а кроме того, по правде говоря, тебе это как-то и не подходит.

Ч е д а. Ах, скажите!.. А вам уж подходит, как…

Ж и в к а *(подступает к нему вплотную).* Как что?

Ч е д а *(бормочет).* Да уж…

Ж и в к а. Ну, ну, полайся, если хочешь, чтобы тебе язык почесали по семьдесят шестому параграфу.

Ч е д е.О-хо-хо. Да, вы говорите так, будто сами стали министром.

Ж и в к а. Если я не министр, то министерша, и, запомни, это иной раз намного выше.

Д а р а. Ну, ради бога, Чеда! Мама! Не ссорьтесь. Это не полагается в доме министра.

Ж и в к а. Ну, конечно, не полагается. Но приходится, раз он так невоспитан и не подходит для дома министра.

**XXIII**

Р а к а, т е же.

Р а к а *(вбегает).* Мама, знаешь новость? Папа стал министром.

Ж и в к а *(целует его).* А кто тебе это сказал, детка?

Р а к а. Ребята! Они сразу прозвали меня министерским поросенком.

Ж и в к а. Ах, они беспризорное отродье! Ты больше не будешь водиться с этими паршивцами.

Р а к . А с кем же?

Ж и в к а. Ты будешь дружить с детьми английского консула.

Р а к а. Это еще ничего, что поросенком обозвали, они и мою мать обругали.

Ж и в к а. А они знают, что твой отец министр?

Р а к а. Знают, потому и ругаются!

Ж и в к а. Ты мне запишешь имена этих нахальных мальчишек, и я переведу их в глушь: и детей, и класс, и учителя. Должен же быть наконец в стране порядок, пусть знают, чью мать можно ругать, а чью нельзя.

Р а к а. Ой, мама, знаешь, мне нравится, что папа стал министром!

Ж и в к а. Да?.. А почему?

Р а к а. Теперь, если папа меня побьет, я соберу демонстрацию и мы заорем: «Долой правительство!»

Ж и в к а. Ну, прикуси язык!..

Р а к а. Долой правительство!..

Ж и в к а. Цыц, если не можешь разговаривать, как умный ребенок!

Р а к а. А я тебе ничего и не сказал! Вон отец идет!

Ж и в к а. Идет? Ну что ж ты, скотина, не говоришь, а мелешь всякую чепуху! *(Волнуется.)* Дети, дети, не мешайте мне. Станьте за мной. Боже мой, кто бы мог сказать: утром ушел из дому обыкновенным человеком, а вернулся министром. Ну становитесь здесь и не смейте мешать мне.

**XXIV**

П о п о в и ч, т е ж е.

*П о п о в и ч появляется в дверях в цилиндре*.

Ж и в к а *(обнимает его).* Министр мой!

Ч е д а и Д а р а *(целуют ему руку).* Поздравляем!

Р а к а *(орет во все горло).* Долой правительство!

Ж и в к а *(подскакивает, как ошпаренная, и, выхватив из рук Поповича цилиндр, нахлобучивает его на голову Раке, чтоб заглушить крик).* Цыц, щенок проклятый! Убей тебя бог, чтоб он тебя убил. И как это я родила такого проклятого!

П о п о в и ч. Ну, ну, Живка, успокойся, ради бога!

**XXV**

П е р а, т е ж е.

П е р а *(входит и, заметив Поповича, смущается).* Простите, это я… я пришел сообщить вам, что вы стали министром.

П о п о в и ч. Знаю, господин Пера.

П е р а. Я знаю, что вы знаете, но все-таки хотел вам об этом первым сообщить!

П о п о в и ч. Спасибо, спасибо!

Ж и в к а. Господин Пера, вы пойдете сейчас в министерство?

П е р а. На службу, госпожа министерша.

Ж и в к а. Распорядитесь, чтобы сразу после обеда, в четыре часа, сюда подали министерский экипаж.

П о п о в и ч. А зачем он тебе?

Ж и в к а. Оставь меня, пожалуйста! Я хочу три раза прокатиться от Калимегдана до Славии, а после этого хоть умереть. Распорядитесь, господин Пера!

П е р а. Слушаюсь, госпожа министерша. *(Кланяется, уходя.)* Пера – писарь из административного отделения.

*З А Н А В Е С*

**Д Е Й С Т В И Е В Т О Р О Е**

*Та же комната, обставленная более богато и безвкусно.*

**I**

Ч е д а, м а л ь ч и к и з т и по г р а ф и и.

Ч е д а *(сидя за небольшим телефонным столиком, заканчивает разговор).* Госпожи министерши в данный момент нет дома… Нет… Как?.. Право не могу сказать, не знаю, когда она принимает… А, она вас приглашала? Это другое дела. Тогда, пожалуйста, когда вам угодно, она, наверное, скоро будет дома. Как ваше имя? Доктор Нинкович, секретарь Министерства иностранных дел. Хорошо, передам, а вы приходите. *(Кладет трубку.)*

М а л ь ч и к и з т и п о г р а ф и и *(приносит пакеты).* Пожалуйста, вот визитные корточки.

Ч е д а. За них уплачено?

М а л ь ч и к и з т и п о г р а ф и и. Да. *(Передает ему шесть коробок.)*

Ч е д а *(с удивлением).* Ого, сколько их тут!

М а л ь ч и к и з т и п о г р а ф и и. Шесть сотен.

Ч е д а. Шесть сотен?!

М а л ь ч и к и з т и п о г р а ф и и. Барыня столько заказала.

Ч е д а. Ладно, ладно, иди…

*М а л ь ч и к и з т и п о г р а ф и и уходит.*

**II**

Ч е д а, Д а р а.

*Чеда открывает пакет, вынимает одну визитную карточку,*

*читает и весело смеется.*

Д а р а *(выходит из комнаты).* Чему ты так весело смеешься?

Ч е д а. Да как же не смеяться. Прочти, пожалуйста. *(Дает ей визитную карточку.)*

Д а р а *(читает).* «Живана Попович, министерша». Ну и что?

Ч е д а. Как что? С каких это пор на визитных карточках пишут: «Министерша»! Как будто министерша – это должность.

Д а р а. Ну, теперь она никого и спрашивать не желает, все сама делает.

Ч е д а. Ну все-таки – шестьсот визитных карточек. Сколько лет она намерена быть министершей? Или, может быть, она думает распространять свои визитные карточки в народе, как прокламации.

Д а р а. Видишь, написала – Живана.

Ч е д а. Ну, конечно, госпожа Живка для нее теперь слишком просто. Не министерское имя. А где это она с утра?

Д а р а. У зубного врача.

Ч е д а. Что ей там надо?

Д а р а. Насколько я знаю, она лечит зубы. Уже четыре дня ходит.

Ч е д а. Ее спрашивал по телефону какой-то секретарь Министерства иностранных дел.

Д а р а. Ну, а ты говорил с отцом?

Ч е д а. Говорил, но с ним разговаривать бессмысленно. Какой-то сумасшедший ветер занес его в министры, а он рожден не для этого. Министром, дружок, нужно родиться. Право, подумай, он хочет и министром быть и чистым остаться. Ведь это же бог знает что!.. Я ему ясно говорю: «Если вы не можете – а вы обязаны дать мне обещанное приданое, - вот вам удобный случай: выхлопочите мне хозяйственную ссуд в банке. Эти хозяйственные ссуды и на хозяйство ни идут и государству не возвращаются».

Д а р а. А он что?

Ч е д а. Не хочу, говорит, себя пачкать, хочу остаться честным человеком.

Д а р а. Ну что ж, хорошо! За это его не осудишь.

Ч е д а. Да, хорошо в теории, но не на практике.

Д а р а. Неужели ты не можешь придумать ничего другого?

Ч е д а. Ну, позже, если понадобится, придумаю еще что-нибудь, но сначала надо бы сделать это.

Д а р а. Тебе не остается ничего другого, как снова поговорить с мамой.

Ч е д а. Да, если б только с ней можно было говорить по-хорошему.

**III**

Ж и в к а, т е ж е.

Ж и в к а (входит с улицы в шляпе, за ней мальчик из фотографии несет на руке платье, завернутое в белую простыню). Положи сюда!

*М а л ь ч и к кладет платье на стол.*

Ну, теперь можешь идти!

*М а л ь ч и к уходит.*

Д а р а. Куда ты носила свое новое платье?

Ж и в к а. Я фотографировалась: заказала двенадцать кабинетных и одну большую для витрины. И у зубного врача была. Кто-нибудь меня спрашивал?

Ч е д а. Принесли визитные карточки.

Д а р а. Зачем тебе, мама, шестьсот карточек?

Ж и в к а. Как зачем? Столько родных, всем нужно дать на память, за три года все и разойдутся. Ну-ка, дети, замечаете во мне что-нибудь?

Ч е д а. Ничего…

Ж и в к а. А когда я смеюсь? *(Смеется.)*

Ч е д а. Золотой зуб.

Д а р а. Д а что ты, мама, ведь у тебя этот зуб был совершенно здоров.

Ж и в к а. Да, верно, был здорово.

Д а р а. Зачем же ты на него надела золотую коронку?

Ж и в к а. Что за вопрос? У госпожи Драги есть золотой зуб, у госпожи Наты – два, даже у Рокси, жены протопопа, - золотой зуб, а у меня нет.

Ч е д а. Ну, теперь понятно: министерша – и без золотого зуба!..

Ж и в к а. Конечно! Когда кто-нибудь порядочный приходит с визитом и я в разговоре смеюсь, просто стыдно.

Ч е д а. Еще бы!

Ж и в к а. Не знаю только, хорошо ли будет, если с правой стороны я поставлю еще одни зуб?

Ч е д а. Было бы хорошо для симметрии.

Ж и в к а. Никто меня по телефону не спрашивал?

Ч е д а. Спрашивал какой-то доктор Нинкович.

Ж и в к а. Он сказа, что придет?

Ч е д а. Да.

Ж и в к а. Очень хорошо!

Д а р а. А кто это?

Ж и в к а. Секретарь Министерства иностранных дел… Дара, детка, отнеси, бога ради, это платье и повесь в шкаф. Подожди, возьми и шляпу. *(Снимает шляпу.)* А я пока хочу сказать твоему мужу пару слов.

Ч е д а. Очень хорошо. Я сам хотел бы с вами немного поговорить.

*Д а р а берет со стола платье и шляпу и уходит.*

**IV**

Ж и в к а, Ч е д а.

Ч е д а *(когда они остались вдвоем).* Ну, мама, я окончательно решил покончить с этим делом.

Ж и в к а. Очень хорошо, я тоже окончательно решила покончить с этим делом.

Ч е д а. Значит, решено. Вы сегодня же поговорите с отцом…

Ж и в к а. Постой, постой… Сначала я тебе скажу, чтó я решила. Видишь ли, дорогой мой зять, я решила взять свою дочку назад.

Ч е д а. То есть как это взять назад?

Ж и в к а. Да так, ты тихо и благородно уйдешь из этого дома и оставишь жену.

Ч е д а. То есть как?

Ж и в к а. Да так! Чего ты удивляешься? Оставь жену, а она оставит тебя.

Ч е д а. Так… А позвольте спросить, почему?

Ж и в к а. Просто так! Она не для тебя. Теперь она уже совсем не та, что была, когда ты на ней женился.

Ч е д а. Да ну?.. Вот уж, кто бы мог сказать?!

Ж и в к а. Теперь она может найти себе мужа получше, чем ты.

Ч е д а. Как? Прошу вас… повторите.

Ж и в к а. Чего ты все время удивляешься. Я могу найти для нее лучшую партию! Вот и все!

Ч е д а. Так! Теперь понятно.

Ж и в к а. Нечего тут, братец мой, возмущаться. Подумай сам: кто ты и что ты – обыкновенный негодяй…

Ч е д а *(оскорблен).* Госпожа министерша!..

Ж и в к а. Ну, чего там. Мы ведь разговариваем дружески, по-семейному, и я тебе говорю по-родственному, что ты проходимец. Ведь что ты из себя представляешь? Ничего! Образования у тебя нет, языков не знаешь, три раза тебя выгоняли со службы. Разве не так?

Ч е д а. Позвольте…

Ж и в к а. Ты хочешь сказать: если я таков, зачем вы отдали за меня дочь? Ну, видишь, зацепился ты за нее, мы сами тогда были не бог весть чем, девушка была уже в годах, потеряла голову, - вот мы и сглупили. Ну, что было, то было, а если дело можно поправить, надо поправить.

Ч е д а. А кого поправить?

Ж и в к а. Не тебя, не бойся!.. Только дело. Поэтому я и придумала – мы тебя выгоним.

Ч е д а. Так! И это в ы придумали?

Ж и в к а. Ну да! Тебя выгоним, а Дару выдадим замуж, как полагается.

Ч е д а. Чудесный план. Правда, расчет был сделан без хозяина, но это неважно. А что вы, госпожа министерша, скажете, если я отвечу, что не согласен.

Ж и в к а. Ну, если ты разумный человек и здраво поразмыслишь, то сам увидишь, что так для тебя лучше. Я могла бы достать тебе повышение на одни класс, если мы с тобой по-хорошему и по-семейному столкуемся.

Ч е д а. Я не продаю своей жены за повышение на один класс.

Ж и в к а. Ну, ладно, раз ты так загордился: пусть будет два класса.

Ч е д а. Что вы, точно на ярмарке. Скажите, пожалуйста, вы серьезно думаете о том, что говорите?..

Ж и в к а. Конечно, серьезно! Тот зубной врач, у которого я вставляла зуб, взялся за сватовство и уже разговаривал с одним…

Ч е д а. Но как же так. Ведь я еще жив, а он уже разговаривал с кем-то?

Ж и в к а. Ах, боже мой, говоря откровенно, я не намерена из-за твоей любви терять такую выгодную партию.

Ч е д а. Смотрите пожалуйста! А можно узнать, кто ваш будущий зять?

Ж и в к а. Почетный консул.

Ч е д а. Как?

Ж и в к а. Так. Почетный консул Ни… Погоди… *(Вынимает из сумочки записку и читает.)* Почетный консул Никарагуа.

Ч е д а. Господи боже. Кто это?

Ж и в к а. Он из дипломатов, из такого общества, какое и подобает министерской дочери.

Ч е д а. Это мне нравится! Ну, а говоря иначе, кто он такой, этот Никарагуа?

Ж и в к а. Какой Никарагуа?

Ч е д а. Да ваш будущий почетный зять!!

Ж и в к а. Как кто! Консул!

Ч е д а. Ну да, почетный консул. Но ведь не может он на это жить. Кто же живет одним почетом? Ведь должно у него быть какое-нибудь занятие?

Ж и в к а. Кроме того, он торговец кожами.

Ч е д а. Фу, фу, от этого чем-то попахивает!..

Ж и в к а. Не то что от тебя – и не пахнет и не благоухает. Какое было бы счастье, если б ты торговал кожами.

Ч е д а. Конечно, ведь вашему Раке каждую неделю нужны новые подметки! Это и в само деле было бы хорошо.

Ж и в к а. Смотри лучше за своими подметками!

Ч е д а. А скажите, пожалуйста, могу я узнать имя этого Никарагуа?

Ж и в к а. Какого Никарагуа, убей тебя бог!

Ч е д а. Да этого «нашего зятя».

Ж и в к а. А ты о нем спрашиваешь. Его зовут Риста Тодорович.

Ч е д а. Значит, Риста? Хорошо, очень хорошо. А сватает, говорите, зубной врач?

Ж и в к а. Да, он!

Ч е д а. слушайте. Передайте свату, пусть он придет ко мне поговорить. Скажите, что мы с ним очень легко сговоримся, ведь у нас одно ремесло: я тоже умею рвать зубы.

Ж и в к а. Ты?

Ч е д а. Да еще как. Передние рву по нескольку сразу, а коренные – по одному, но как только вырву один, все остальные шатаются. Потому-то я и говорю: скажите вашему зубному врачу, пусть придет ко мне.

Ж и в к а. Нет надобности, дело уже слажено. Сегодня жених придет на свидание с невестой.

Ч е д а. С какой невестой?

Ж и в к а. Да с твоей женой.

Ч е д а. И этот Никарагуа придет ее смотреть?

Ж и в к а. Ну конечно!

Ч е д а. Хорошо! Слушайте, надо сказать невесте, чтобы она приоделась. А как вы думаете, не следует ли и мне приодеться?

Ж и в к а. До тебя мне дела нет. Выходи замуж, как хочешь, а нас оставь в покое.

Ч е д а. Вы совершенно правы, я выйду замуж по своему расчету! *(Хватает шляпу.)* А вас еще приглашу в сваты! *(Поспешно уходит.)*

**V**

Ж и в к а одна.

Ж и в к а *(подходите к телефону, вынимает из сумочки записку с нужным номером телефона).* Станция?.. Дайте, пожалуйста *(смотрит на записку)*… 5872… Алло… фотограф Пешич?.. Это вы?.. Говорит госпожа Живка, министерша. Я не спросила вас, когда будут готовы карточки?.. Так… а нельзя ли пораньше? Но постарайтесь, пожалуйста, чтобы я вышла хорошо. Важно, главное, чтобы я вышла как следует на случай, если какой-нибудь иностранный журнал будет добиваться моей фотографии. Понимаете, как это нужно для заграницы!..

**VII**

Ж и в к а, у ч и т е л ь н и ц а английского языка, Р а к а.

*У ч и т е т е л ь н и ц а, старая дева, волосы подстрижены, на носу очки,*

*взволнованная выходит из комнаты; Р а к а идет за учительницей.*

У ч и т е л ь н и ц а. Фу! Фу! Шокинг?!.

Ж и в к а. Ради бога, что случилось?..

У ч и т е л ь н и ц а. Я не могу, не могу, сударыня, заниматься с этим мальчиком. Это такой невоспитанный и наглый мальчишка, что просто невозможно больше выносить.

Ж и в к а. Но в чем дело?

У ч и т е л ь н и ц а. Пожалуйста, спросите у него сами, мне противно повторять то, что способен сказать этот мальчик!

Ж и в к а *(Раке).* Говори! Что ты сказал?

Р а к а *(одет в белый матросский костюм с короткими штанишками, из-под которых видны голые коленки).* Да ничего!

У ч и т е л ь н и ц а. Ну, это уж слишком. Если нельзя иначе, я должна вам сама сказать. Подумайте, он обругал мою мать.

Ж и в к а. Ах ты негодный, как ты смеешь ругать мать учительницы английского языка?

Р а к а. Я не ругал!

Ж и в к а. Ах ты несчастный. Убей тебя бог, упаси боже! И почему ты ругаешь ее мать? Она тебя учит, воспитывает, а ты ругаешь ее мать? Скажи почему?

Р а к а. Она заставляет меня десять раз произносить: «решонс лайзейшн».

Ж и в к а. Ну, и произноси!..

Р а к а. Да, произноси. Думаешь, легко. Пусть она сама десять раз повторит: «Турчонок бочку катит, турчанка турчонка толкает, ни турчонок бочку не катит, ни турчанка турчонка не толкает!» Пусть повторит десять раз, тогда я соглашусь, чтобы она обругала и моего отца и мою мать.

У ч и т е л ь н и ц а. Пфу!..

Ж и в к а. Марш отсюда, скотина! Для чего тебе воспитание! Я-то, бедная, еще хочу обучить его английскому языку, чтобы он играл с детьми английского консула, а он такой, что обругает даже отца самого английского консула. Вот, лодырь, убирайся с глаз моих!..

Р а к а *(уходя).* Я с ума не сошел, чтобы свихнуть себе челюсть из-за твоего английского языка. *(Уходит.)*

Ж и в к а *(учительнице).* Сударыня, извините, пожалуйста. Приходите завтра опять.

У ч и т е л ь н и ц а *(с возмущением).* Ах, я не могу больше заниматься с этим мальчиком.

Ж и в к а. Вы приходúте, а уж этот молодчик свое получит.

У ч и т е л ь н и ц а. Адье! Прислуга! *(Уходит.)*

**VII**

Ж и в к а, Д а р а.

Ж и в к а *(идет к левым дверям).* Дара! *(Громче.)* Дара!

Д а р а *(входит).* Что, Чеда ушел?

Ж и в к а. Да, ушел! Я с ним уладила.

Д а р а. Ну, и как?

Ж и в к а. Сообщила, что с сегодняшнего дня он освобождается от должности.

Д а р а. От какой должности?

Ж и в к а. От должности мужа.

Д а р а. Ничего не понимаю. С тех пор как ты стала министершей, ты все говоришь каким-то официальным языком. От чего ты его освободила?

Ж и в к а. Я сказала, что с сегодняшнего дня он тебе больше не муж. Ну, теперь понимаешь?

Д а р а. Как?! А почему?

Ж и в к а. Потому, что для тебя нашлась выгодная партия.

Д а р а. Господи, мама, какая партия?!

Ж и в к а. Прекрасная… человек из подходящего тебе общества. Почетный консул Ни… не могу вспомнить, чей он консул, да тебе все равно. Иначе, Риста Тодорович, торговец.

Д а р а. Боже мой, мама, да ведь я замужем!

Ж и в к а. Ну, это мы отменим. Разве ты сама не видишь, что он тебе не подходит. Пустое место! Человек, единственное занятие которого – зять.

Д а р а. Но, мама, он чиновник!

Ж и в к а. Э, какой там чиновник. То работает, то болтается. Мы уж три раза бегали его спасать. Получилось же так, что ты влюбилась, а мы проморгали, а теперь голова от забот пухнет. Хорошо еще, что до сих пор терпели – не было ничего другого, вот и терпели. А теперь, слава богу, можно и перестать.

Д а р а. Мама, бога ради, мама! Что ты говоришь! А меня ты спросила, согласна ли я?

Ж и в к а. Не спрашивала, подожду: сначала посмотришь на жениха, тогда спрошу.

Д а р а. Да бросьте вы этого жениха. Спросите лучше, согласна ли я оставить мужа?

Ж и в к а. Да ведь он тебе не подходящая партия.

Д а р а. А пока я не была министерской дочкой, он для меня подходил?

Ж и в к а. И тогда не подходил.

Д а р а. А для меня подходил.

Ж и в к а. Так заверни его в бумагу, положи себе под подушку и стереги. Мне он не нужен. Знай, с сегодняшнего дня он мне больше не зять.

Д а р а. Но он мой муж!

Ж и в к а. Так ты и в самом деле не хочешь оставить этого проходимца?..

Д а р а. Только в том случае, если узнаю, что он меня обманывает.

Ж и в к а. Ну, конечно, обманывает!

Д а р а. Кто это сказал?

Ж и в к а. Да ведь он мужчина, значит, должен обманывать жену. Так уж богом положено.

Д а р а. Если б я узнала…

Ж и в к а. Ну, будем живы-здоровы, узнаешь!

Д а р а. Пока сама не удостоверюсь, не поверю!

Ж и в к а. Ну, удостоверишься!

Д а р а *(начинает плакать).* Это неправда, вы просто так говорите!

Ж и в к а. Ну, а чего ты тогда плачешь?

Д а р а. Не смеяться же мне после такого разговора. Плачу, конечно, плачу. *(С плачем уходит в соседнюю комнату.)*

**VIII**

Ж и в к а, А н к а, П е р а.

А н к а *(в дверях).* Господин Пера, писарь, просит принять его.

Ж и в к а. Пусть пойдет.

*А н к а удаляется и впускает П е р у.*

П е р а *(в дверях).* Разрешите?

Ж и в к а. Пожалуйста!

П е р а. Я только зашел узнать, не понадобятся ли госпоже министерше мои услуги?

Ж и в к а. Спасибо. Сейчас ничего не нужно.

П е р а. Я хотел просить госпожу министершу, чтобы она не забыла меня. Больше мне ничего не надо, лишь бы госпожа министерша меня не забыла.

Ж и в к а. Да, постойте, вот что мне пришло в голову. Вы знаете моего зятя?

П е р а. Как не знать, очень хорошо знаю.

Ж и в к а. Прекрасно, а не знаете ли вы о нем что-нибудь такое?.. Например, нет ли у него какой-нибудь женщины, с которой бы он… так, ну, как бы сказать… ну, вообще?..

П е р а. Этого я не знаю!

Ж и в к а. Ну как же вы не знаете, мужчины должны друг о друге такое знать.

П е р а. Извините, но я не из тех мужчин, которые рассказывают подобные вещи.

Ж и в к а. Но все-таки, вы могли что-нибудь слышать!..

П е р а. Поверьте, госпожа министерша, я ничего не слыхал и, по правде говоря, не верю, что он такой.

Ж и в к а. Почему это вы не верите, «что он такой»! Каким же ему быть, как не таким! Неужели вы о нем никогда ничего такого не слышали?

П е р а. Ей-богу, нет!

Ж и в к а. Просто не верится!

П е р а. По правде говоря, сударыня, до сих пор он был просто бедным чиновником с маленьким жалованьем, а ведь женщины, знаете, денег стоят; ну, куда там бедному чиновнику с маленьким окладом, даже если бы он и захотел.

Ж и в к а. Значит, вы хотите сказать, что если чиновник получает мало, он должен быть верным мужем. Это не так!

П е р а. Я не говорю – должен, бывают такие, что и при маленьком жалованье как-то устраиваются.

Ж и в к а. Как устраиваются?

П е р а. Ну, боже мой, почем я знаю! Сам я никогда таким не был, но знаю, что другие… устраиваются…

Ж и в к а. Но все-таки, как же они устраиваются?

П е р а. Ну, так… Извините, мне неудобно говорить вам такие вещи.

Ж и в к а. Да ничего, говорите!

П е р а *(стесняясь).* Ну, например… если в доме есть молодая прислуга или что-нибудь в таком роде… ведь с маленьким жалованьем…

Ж и в к а *(ударяет себя рукой по лбу).* Верно!.. Как же это я не подумала! Конечно! Ну, спасибо. Вы подали мне хорошую идею.

П е р а. Я счастлив, что мог оказать вам хоть небольшую услугу. А вы меня не забудете?

Ж и в к а. Не беспокойтесь!

П е р а. Вы запомнили мое имя: Пера – писарь из административного отделения. *(Кланяясь, уходит.)*

**IX**

Ж и в к а, А н к а.

*Живка звонит.*

А н к а *(входит).* Что угодно?

Ж и в к а. Подойдите сюда, поближе! *(Осматривает ее с видом знатока с ног до головы.)*

А н к а. Что это вы, барыня, на меня так смотрите?

Ж и в к а. Сейчас отвечу. Скажите, Анка, вы нравитесь мужчинам?

А н к а. Боже мой, откуда мне знать, нравлюсь или нет!

Ж и в к а. Я хотела вас спросить, легко ли к вам пристают мужчины?

А н к а. Да как вам сказать, барыня. Мужчины есть мужчины, они… вообще легко пристают.

Ж и в к а. Так. Вот я о чем думаю, не могли бы вы, Анка, оказать мне большую услугу, я вас щедро награжу.

А н к а. Почему бы нет, барыня. А какую услугу?

Ж и в к а. Это… пусть мой зять к вам пристанет.

А н к а. Ию-ю!..

Ж и в к а. Ах, оставьте ваше «ию-ю» и скажите, можно ли так сделать?

А н к а. Ну, право, барыня, как же я… я ведь не такая. Ию-ю, как вы плохо обо мне думаете!

Ж и в к а. Э, сделайте так, и я буду о вас думать хорошо.

А н к а. Ию, как же, ведь ваш зять – женатый человек.

Ж и в к а. Известное дело, женатый, не будь он женат, я бы с вами об этом и не говорила.

А н к а. Не знаю, барыня, а может быть, вы хотите меня испытать?

Ж и в к а. Да чего мне вас испытывать. Мне надо именно это – вот и все. Знаете, Анка, если вам удастся, вы получите два класса.

А н к а. Ию-ю, какие классы?

Ж и в к а. Да нет, я просто так говорю. Вам прибавят жалованье, я заставлю своего мужа дать вам из банка тысячу динаров для хозяйственных целей.

А н к а. Вот было бы хорошо!

Ж и в к а. А как вы думаете, захочет он к вам приставать?

А н к а. Не знаю, но, как говорится: все мужчины одинаковы.

Ж и в к а. Конечно!

А н к а. Только я вас очень прошу, скажите, что вы от меня отите, что я должна сделать и до каких пределов могу дойти.

Ж и в к а. Доходите до чего хотите, это меня не касается. Главное, чтобы вы заманили моего зятя к себе в комнату, а я его там застала.

А н к а. Застать его? Ию, барыня, но ведь я многим рискую.

Ж и в к а. Черт возьми, чем вы рискуете?

А н к а. А как же! Получится, что я виновата, и все свалите на меня.

Ж и в к а. Не беспокойтесь, это моя забота.

А н к а. А больше вам ничего не нужно, только чтобы он пришел ко мне в комнату?

Ж и в к а. Хорошо бы заставить его снять сюртук, чтобы захватить его без сюртука.

А н к а. Только сюртук?

Ж и в к а. Ну, а что еще?

А н к а. Это легко сделать, я натоплю печку.

Ж и в к а. Теперь, в апреле месяце?

А н к а. Ну и что! Значит, вам больше ничего не нужно, только чтобы он пришел ко мне в комнату и снял сюртук?

Ж и в к а. С меня хватит этого.

А н к а. Я еще раз прошу вас, барыня, чтобы потом не получилось, будто я отбивала мужа у молодой барыни, а то все свалят на меня.

Ж и в к а. Я же сказала, не беспокойтесь.

А н к а. А если молодая барыня на меня рассердится?

Ж и в к а. Сердиться в этом доме только я одна имею право, никто другой.

А н к а. Ну, в конце концов, если вам угодно…

Ж и в к а. Вы надеетесь, что сумеете?

А н к а. Боже мой, ну могу сказать заранее! Надеюсь. Вы ведь знаете, большинство мужчин легко поддается женщинам.

Ж и в к а. Только, разумеется, все надо сделать так, чтобы он не заметил, что это нарочно. И потом нужно, чтобы это случилось скорее, как можно скорее.

А н к а. Рассчитывайте на меня, барыня, я сделаю все, что могу.

Ж и в к а. Ну, с богом, потом доложите.

А н к а. Хорошо, барыня. *(Уходит.)*

**Х**

Ж и в к а, В а с а.

*Живка, довольная, сидит в кресле.*

В а с а *(входит с улицы).* Добрый день, Живка.

Ж и в к а. А, это ты, Васа, откуда ты?

В а с а. Как откуда? Кому же еще к тебе приходить, как не мне… Сейчас мимоходом встретил госпожу Виду, прежнюю Драгину свекровь, она и говорит: «Что это вы так загордились, господин Васа, наверное потому, что вы министерская родня!»

Ж и в к а. А с чего ты так загордился?

В а с а. Как с чего! Ведь я тебе дядя, самый близкий родственник, вот меня из-за тебя и уважают. Знаешь, Живка, сидим мы как-то в кофейне, а я возьми да скажи: «Схожу-ка я ненадолго к своей племяннице, министерше, на чашку кофе!» А они-то все, кто был возле стола, сняли шапки. «С богом, господин Васа!», «Счастливого пути, господин Васа!», «Увидимся ли мы с вами завтра, господин Васа?» А мне, по правде говоря, это нравится, приятно, будто живот щекочут.

Ж и в к а. Конечно, приятно!

В а с а. Знаешь, с каких пор я жду, чтобы кто-нибудь из нашей родни так… как бы это сказать… выскочил, чтобы его слышали, видели, чтобы он прославился. Ведь такая большая родня – и никого!.. Раньше я думал, Иова Поп Арсин всех перепрыгнет. Он был шустрый ребенок, и в нем было что-то барское. Я, как сейчас помню, всегда говорил: «Наш Иова далеко пойдет!» Вот он и дошел… до каторги. Потом большие надежды я возлагал на Христину, дочь тетки Дацы. Красивая она была, словно родилась быть большой барыней, и в школе хорошо учились, да как-то запуталась. Ей надо сдавать на хорошо училась, да как-то запуталась. Ей надо сдавать на аттестат зрелости, а она уж на девятом месяце. После этого я прямо руки опустил, как вдруг ты выскочила в министерши. Да сохранит ее бог, сказал я своей Кате. Говорил я, что из нашей родни должен кто-нибудь высоко подняться.

Ж и в к а. Ладно, только я не вижу, какой прок родне от того, что я стала министершей?

В а с а. Боже мой, Живка, что ты говоришь! Неужели ты не хочешь немножко подумать о своей родне?

Ж и в к а. То есть как это подумать?

В а с а. Ну так, позаботиться! Для чего же ты стала министершей, если не будешь заботиться о своей родне. Не говори, что тут слишком много забот и что этого нельзя сделать. Среди нас нет никого, кто мог бы стать государственным советником, архиереем или кем-нибудь в этом роде, но у всех есть какие-то мелкие желания, мелкие требования и, право, Живка, тебе надо о них позаботиться.

Ж и в к а. Вот именно, как же, только мне о них и заботиться!

В а с а. Не говори так, Живка, послушай меня! Запомни, что я скажу: никто на свете не может так навредить, как родня, никто не сможете так опозорить, оговорить и обругать, как родня. Говорят, опасно попасть в газеты! Но что там газеты, они гораздо менее опасны, чем родственники. Поэтому, знаешь, с родней лучше добром. Наконец, такой порядок существует. Каждый министр прежде всего заботится о своей родне, а потом уж о государстве. В конце концов родня-то его и связывает с государством.

Ж и в к а. Неужели ты думаешь, что я посажу себе на шею всю нашу родню?

В а с а *(вынимает записку).* Нас не так уж много. Вот, видишь, я сделал список – всего девятнадцать человек.

Ж и в к а. Откуда девятнадцать, побойся бога, Васа. Ведь это целое войско. Кого же ты сюда понаписал?

В а с а *(читает).* Тетя Савка.

Ж и в к а. Ох, уж эта тетя Савка! Дала взаймы двести динаров и тоже сюда влезла. Отдам ей двести динаров – и хватит с нее.

В а с а *(читает).* Свояченица Соя.

Ж и в к а. Вычеркни. Она сказала, что я сплетница.

В а с а. Не делай этого, Живка. Это она говорила раньше, пока ты не была министершей, а теперь, уверяю, она ни за что бы так не сказала. А потом нельзя же обращать внимание на слова родни. Ведь и ты про меня говорила, что я кабацкий завсегдатай и прохвост, а видишь, я это близко к сердцу не принимаю. Верно, из-за этого я к тебе и в дом не ходил, но, когда ты стала министершей, первым поспешил тебя поздравить.

Ж и в к а. А кого ты еще вписал?

В а с а. Тетку Дацу и ее дочь Христину.

Ж и в к а. А-а… ту, что держала на аттестат?

В а с а. Ну да!

Ж и в к а. А чего ей нужно? Выдержала экзамен, ну и на здоровье.

В а с а *(читает).* Иова Поп Арсин.

Ж и в к а. Тот, что с каторги?

В а с а. Да. *(Читает.)* Пера Каленич.

Ж и в к а. Это еще кто?

В а с а. Не знаю, но он говорит, что он наш родственник.

Ж и в к а *(повторяя про себя).* Пера Каленич? По правде говоря, я никогда не слыхала, что у нас есть такой родственник – Пера Каленич.

В а с а. И я не слыхал, Живка, он говорит: «Дядя Васа, мы родственники».

Ж и в к а. А что, он стал родственником после того, как я стала министершей, или раньше тоже им был?

В а с а. Я его никогда не слыхал и не видал.

Ж и в к а. Ладно, дядя Васа, что ты теперь хочешь с этим списком делать?

В а с а. Хочу, чтобы ты их приняла, Живка.

Ж и в к а. Кого?

В а с а. Родню. Ты их примешь, каждый пусть скажет, что ему надо, а мы посмотрим, что можно будет сделать. Все жалуются, что, когда они к тебе пришли, ты не захотела их принять.

Ж и в к а. Неужели весь список принимать? На это понадобится десять дней, а у меня столько дел, что некогда пообедать как следует.

В а с а. А принять надо. Раз нельзя по-другому, я, если хочешь, соберу их вместе, и ты примешь всех сразу. Хочешь?

Ж и в к а. Ну, так еще можно. Но только пусть не обижаются, что я их приму всех скопом.

В а с а. Я скажу, что сейчас ты иначе не можешь. А попозже, когда народ схлынет, как-нибудь еще позовешь.

Ж и в к а. Ладно, пусть приходят завтра после полудня.

В а с а. Хорошо, завтра! Ну, спасибо, Живка. А то мне невозможно мимо них спокойно пройти. Раз я к тебе всех ближе, все ко мне: «Что же это, дядя Васа, почему нам нельзя прийти к Живке?» Окружили меня, как будто я сам – министерша. Пойду сию минуту всех обегу и назначу свидание. Значит, до завтра?

Ж и в к а. Ладно!..

В а с а. Это лучше всего. Соберу всех вместе, всю родню, а ты сделай, что можешь, а не сможешь – пообещай. Знаешь, ведь иной раз и обещанья хватит. Ну, привет Даре и зятю. До свидания! *(Уходит.)*

**XI**

Ж и в к а, Н и н к о в и ч.

*А н к а приносит визитную карточку.*

Ж и в к а *(читает).* А, господин Нинкович? Проси.

*А н к а пропускает в дверях д о к т о р а Н и н к о в и ч а, уходит.*

Н и н к о в и ч *(прифранчен, выбрит, напудрен. На ногах белые гетры, на руках перчатки, в петлице цветок).* Целую ваши руки, сударыня. *(Целует ей руку.)* Я осмелился на ваше приглашение…

Ж и в к а. Благодарю вас! Садитесь, пожалуйста! Я вас побеспокоила…

Н и н к о в и ч. Для меня это большая честь!

Ж и в к а. Я хотела просить вас об одной услуге…

Н и н к о в и ч. Можете на меня вполне рассчитывать, сударыня. Ж е сви ту та фе а вотр диспозисион!\*

Ж и в к а. Говорят, вы знаете все правила… Ну, как это сказать…

Н и н к о в и ч. Правила хорошего тона; ле бон тон ди гран монд\*\*. О, сударыня, хороший тон – для меня почти воздух, без него я не могу дышать, аристократизм – моя натура.

Ж и в к а. Вы понимаете, я должна у себя принимать. Думаю завязать отношения со здешними иностранными посланниками и хочу завести в моем доме хороший тон.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Le suis tout à fait à votre disposition (фр.) – я весь в вашем распоряжении.

\*\* Le bon ton du grand monde (фр.) – хороший тон высшего света.

Здесь действующие лица говорят по-французски с очень плохим произношением. *(Прим. ред.)*

Н и н к о в и ч. Это вам подойдет. Поверьте, вы хорошо сделали, что обратились ко мне.

Ж и в к а. Да, мне говорили…

Н и н к о в и ч. Госпожа Драга, пока была министершей, ни одного, даже самого маленького шага не делала, не посоветовавшись со мной. Я составлял ей меню ужинов, обедов, по моему вкусу она обставила свой будуар, я устраивал ее приемы, выбирал туалеты. У меня, знает, особо изысканный вкус. Ен гу парфе\*.

Ж и в к а. Скажите пожалуйста! А я как раз думаю сделать себе вечернее платье.

Н и н к о в и ч (осматривает ее с видом знатока). Грис пале\*\*. Светло-серое с отливом в голубизну ясного неба, крепдешин, немножко чего-нибудь розового, можно чуть-чуть отделать на рукавах и отворотах, или карманы в цвет… Не знаю, посмотрим… надо что-нибудь немного оттенить…

Ж и в к а. Поедемте вместе со мной к портнихе.

Н и н к о в и ч. С величайшим удовольствием!

Ж и в к а. А что вы еще рекомендуете мне для хорошего тона?

Н и н к о в и ч. Ах, да… главное. Се ла шоз пренсипал\*\*\*.

Ж и в к а. Я сегодня вставила золотой зуб.

Н и н к о в и ч. Хорошо сделали, в этом есть шик, это придает улыбке шарм.

Ж и в к . Расскажите мне все, что относится к хорошему тону и что еще надо сделать. Я все исполню.

Н и н к о в и ч. Знаете ли вы какую-нибудь игру в карты?

Ж и в к а. Знаю, в «жандарма».

Н и н к о в и ч. Ах, нет!.. Вы должны научиться играть в бридж.

Ж и в к а. Во что?

Н и н к о в и ч. В бридж. Без бриджа невозможно представить себе даму высшего общества. Особенно если вы намерены принимать у себя дипломатический корпус. Дипломатический корпус без бриджа – это не дипломатический корпус.

Ж и в к а (не совсем уверенно). О да!

Н и н к о в и ч. Госпожа, разумеется, курит?

Ж и в к а. Вот уж нет! Я и дыма-то не выношу.

Н и н к о в и ч. Придется, сударыня, научиться, ведь нельзя себе представить светскую даму без папиросы.

Ж и в к а. Боюсь задохнуться от кашля.

Н и н к о в и ч. Ну, знаете, ради хорошего тона можно и потерпеть. Ноблес оближ\*\*\*\*. И еще, сударыня, если только вы разрешите спросить вас кое о чем?..

Ж и в к а. Это тоже для хорошего тона?

Н и н к о в и ч. Да, сударыня. Только этот вопрос… как бы сказать… не поймите меня дурно, вопрос очень деликатен… Ин кестион ту та фе дискрет\*\*\*\*\*.

Ж и в к а. Пожалуйста!

Н и н к о в и ч. Есть у госпожи любовник?

Ж и в к а (удивлена и оскорблена). Как? Ию, за кого вы меня принимаете?

Н и н к о в и ч. Я вас предупредил, что вопрос очень деликатен, но, если вы хотите быть светской дамой, ин фам ди монд\*\*\*\*\*\*, вы должны иметь любовника.

Ж и в к а. Сударь, но ведь я порядочная женщина!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Un goût parfait (фр.) – прекрасный вкус.

\*\* Gris pâle (фр.) – бледно-серое.

\*\*\* G`est la chose principale (фр.) – это главное.

\*\*\*\* Noblesse oblige (фр.) – положение обязывает.

\*\*\*\*\* Une question tout à fait discrète (фр.) – вопрос совсем скромный.

\*\*\*\*\*\* Une femme du monde (фр.) – светская женщина.

Н и н к о в и ч. Екселан!\* Это-то и интересно; ведь если любовника заводит непорядочная женщина, это совершенно неинтересно.

Ж и в к а. Только этого еще не хватает.

Н и н к о в и ч. Уверяю вас, сударыня, что вы сможете стать светской дамой, дамой высшего общества, ин фам ди монд, только играя в бридж, куря и имея любовника.

Ж и в к а. Ию-ю, как трудно. Ну, что касается бриджа и куренья – это еще так-сяк, ну, а вот… насчет любовника…

Н и н к о в и ч. Вы меня спросили, и я счел своей обязанностью быть с вами откровенным и ответить. Конечно, ваше дело, как поступить. Вы можете быть министершей без бриджа, папирос и любовника и вообще без светскости…

Ж и в к а. Ну, хорошо, а госпожа Драга тоже играла в бридж?

Н и н к о в и ч. Конечно! Научилась!

Ж и в к а. И курила?

Н и н к о в и ч. Конечно

Ж и в к а. И… это?

Н и н к о в и ч. Да, сударыня, да, у нее был и любовник.

Ж и в к а *(забывшись, с большим любопытством).* А кто?

Н и н к о в и ч. Я.

Ж и в к а. Вы? А госпожа Ната тоже училась хорошему тону?

Н и н к о в и ч. Еще как!

Ж и в к а. А кто у нее был?

Н и н к о в и ч. Тоже я.

Ж и в к а. Как же это вы… так подряд?

Н и н к о в и ч. Как только кабинет подает в отставку, даю отставку и я.

Ж и в к а. Значит, вы только до тех пор, пока особа находится в правительстве?

Н и н к о в и ч. Да, сударыня! Пока госпожа министерша в правительстве, она должна быть светской дамой, а когда она больше не в правительстве, то может ею и не быть.

Ж и в к а. По правде говоря, у меня это никак не укладывается в голове.

Н и н к о в и ч. А между тем нет ничего легче. Из всего, что я вам сказал, наиболее трудное – бридж. Что касается куренья – ну немного покашляете, и готово дело; с любовником – слега скомпрометируете себя, и все в порядке. А бридж, поверьте, очень трудная и сложная игра. Ен же комплике, мет ре дистанге\*\*.

Ж и в к а. Но, сударь, я хотела бы остаться порядочной женщиной.

Н и н к о в и ч. Да оставайтесь, кто вам мешает!

Ж и в к а. То есть как «оставайтесь», а бридж… Ведь, если я начну играть в бридж, разве я останусь порядочной?

Н и н к о в и ч. А почему бы и нет?

Ж и в к а. Нет, не бридж. Я не то хотела сказать… По правде говоря, у меня все перепуталось, и я не понимаю, что говорю! То, что вы говорите, в голове не укладывается!

Н и н к о в и ч. Видите ли, сударыня, не так важно иметь любовника для себя, как для общества. Вы должны скомпрометировать себя, если хотите быть светской женщиной. Воала, са се ле пренсип фондаментал!\*\*\*

Ж и в к а. А как, по-вашему, мне скомпрометировать себя?

\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Excellent (фр.) - превосходно.

\*\* Un jeu compliquè, mais très distingue (фр.) – игра сложная, но очень изящная.

\*\*\* Voilà, ça c`est le principle fondamental (фр.) – вот это и есть основной принцип.

дама. «Невероятно, скажет первая, но

Н и н к о в и ч. Надо, чтобы уже на первом, самом ближайшем, приеме у той или иной дамы вы стали предметом разговора. Скажем, пусть одна дама потихоньку шепнет другой. «Кто бы мог сказать подобное о госпоже Живке?», «А что такое?» - спросит другая дама. «Невероятно, скажет первая, но я сама достоверно слышала… подумайте, госпожа Живка отбила Нинковича у госпожи Натальи!»

Ж и в к а. Значит, начнут шептаться.

Н и н к о в и ч. Но, весьма вероятно, сударыня, что найдутся и такие, которые станут за вас заступаться. «Ох, я этому не верю, не может быть, я знаю госпожу Живку, она не такая!» Так вот, тем, кто вас защищает, надо будет заткнуть рот.

Ж и в к а. Как? Заткнуть рот тем, кто за меня заступается?

Н и н к о в и ч. Конечно! Именно им. Вы спросите: как? Очень легко и просто. Д`ин маниер биен семпл!\* Вы должны приложить все усилия, чтобы министр дал мне повышение на класс, это прежде всего. Правда, мой министр может вам сказать: «Ведь он же получил повышение два месяца тому назад?» А вы ответите: «Но ведь то было при старом правительстве, а надо, чтобы он и при этом получил». Вы спросите – почему? Потому, сударыня, что это лучше всего заткнет рот тем, кто пытался бы защищать вас. А уж если мы им заткнем рот, о, тогда начнут шептаться со всех сторон.

Ж и в к а. Значит, надо, чтобы только шептались – и больше ничего?

Н и н к о в и ч. О да! Этого вполне достаточно! Се сифизан!\*\*

Ж и в к а *(раздумывает).* Ну если только начнут шептаться!.. А, скажите, если будет так, я стану непорядочной только для общества, а для себя останусь порядочной?

Н и н к о в и ч. Почему бы нет? Можно и так! Са ва оси\*\*\*.

Ж и в к а. Удивительное дело – хороший тон! Бывают женщины порядочные для общества, а на самом деле непорядочные, а здесь совсем наоборот! Ну, хорошо. Вы будете моим любовником?

Н и н к о в и ч. Это, сударыня, дело вашего вкуса, дело ваших… как бы это выразиться, ин кестион де во сантиман ентим!.. \*\*\*\* Только, если вы спрашиваете моего совета, вам лучше взять кого-нибудь, кто уже имел практику.

Ж и в к а. То есть как это, имел практику?

Н и н к о в и ч. Ну, скажет, я уже знаю все способы, чтобы вас очень быстро скомпрометировать; я сумею развернуть столько дел и придать им такую своеобразную форму, ин форм спесиал\*\*\*\*\*, что в конце концов вы даже сами начнете о себе скверно думать. И, наконец, - е са ла шос пренсипал\*\*\*\*\*\*, когда кабинет подаст в отставку, я сумею понять, что моя обязанность также подать в отставку. В остальном можете расспрашивать меня о чем угодно и получите – я в этом уверен – самую приятную информацию.

Ж и в к а. Что за напасть на меня свалилась! Умри я вчера, этого сегодня не произошло бы.

Н и н к о в и ч. Да, но если бы вы вчера умерил, сегодня вы не были б госпожой министершей.

Ж и в к а. И то верно! *(После раздумья.)* Ну, хорошо, вы так считаете?

Н и н к о в и ч. Боже мой, дело очень простое. Се семпл, ком ту\*\*\*\*\*\*\*. Что касается бриджа – в нем вы можете поупражняться, в куренье также, ну, а что касается любовника, тут вам практика не нужна.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* D`une manière bien simple (фр.) – очень простым способом.

\*\* C`est suffisant (фр.) – этого достаточно.

\*\*\* Ça va aussi (фр.) – это тоже подойдет.

\*\*\*\* Un qiestion de vos sentiments intimes (фр.) – вопрос ваших интимных чувств.

\*\*\*\*\* Une forme spéciale (фр.) – особая форма.

\*\*\*\*\*\* Et ça la chose principale (фр.) – и это главное.

\*\*\*\*\*\*\*C`est simple, comme tout (фр.) – это просто, как все.

Ж и в к а. Что такое вы говорите – «практика не нужна». По-моему, вы обо мне как-то плохо думаете.

Н и н к о в и ч. Сударыня, вы лучше всех увидите, как я все намерен осуществить, если мы сейчас же перейдем к делу.

Ж и в к а *(испуганно).* К какому делу?

Н и н к о в и ч. Я думаю так: бриджу, например, мы начнем учиться с завтрашнего дня. Курить можете попробовать уже сейчас. *(Вынимает портсигар и предлагает ей*.) А что касается любовника, тут…

Ж и в к а. И тут я могу попробовать сразу. Вы что-то очень меня обкручиваете, в конце концов получится, что я стану непорядочной женщиной.

Н и н к о в и ч. Пардон, мил фуа пардон! \* Я не перехожу границ в советах, которые должен был вам дать, если вы на них еще полагаетесь. Но, если в моих советах есть для вас что-то неугодное, я всегда готов ретироваться. Вы желали, чтобы я познакомил вас с правилами хорошего тона…

Ж и в к а. Да… я и сама вижу, вы не виноваты, только, знаете, как-то…

Н и н к о в и ч *(поднимается).* Могу ли я считать, сударыня, что мои дальнейшие советы излишни?

Ж и в к а. Подождите! Я вижу, что так должно быть, конечно, вижу, но, знаете, как-то… не так-то легко бросить стыд под ноги.

Н и н к о в и ч. Кода же вы желаете?

Ж и в к а. Хорошо. Давайте, скажем, завтра начнем учиться бриджу. А вот папиросу мне дайте. *(Берет папиросу и кладет на стол.)*

Н и н к о в и ч *(тот час предлагает ей еще).* Прошу вас.

Ж и в к а. А насчет этого… нельзя ли немного подождать?

Н и н к о в и ч. Если у вас не хватает храбрости, лучше об этом и не думать.

Ж и в к а. Ох, братец ты мой!.. В конце концов будь что будет! Ну, считайте, что с сегодняшнего дня вы назначены на должность.

Н и н к о в и ч. На какую должность?

Ж и в к а. Ну… эту… любовника.

Н и н к о в и ч. Да? *(Нежно целует ей руку.)* Уверяю вас, останетесь довольны.

Ж и в к а. Ну, теперь что бог даст. Раз это хороший тон, пусть будет так, как требуется!

Н и н к о в и ч. Еще один вопрос. Угодно ли, чтобы я писал вам любовные письма или нет?

Ж и в к а. Какие любовные письма?

Н и н к о в и ч. Такие. Есть дамы, которым доставляет особое удовольствие каждый день получать маленькое розовое письмецо, полное нежных слов.

Ж и в к а. Ишь ты! Я никогда в жизни таких не получала.

Н и н к о в и ч. Се ком ву вуле\*\*… Как вам угодно, я в вашем распоряжении.

Ж и в к а. Ну, напишите одно, а там я посмотрю, как получится. Если понравится, закажу вам еще несколько.

Н и н к о в и ч. Пожалуйста. Как только приду в канцелярию. Через десять минут у вас будет любовное письмо. А теперь, вашу ручку, дорогая моя приятельница! *(Целует ей руку.)* Ма шер ами!\*\*\* *(Идет, в дверях посылает ей воздушный поцелуй.)* Пá-пá! Пá-пá!...

\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Pardon, mille fois pardon (фр.) – простите, тысячу раз простите.

\*\* Ce comme vous voulez (фр.) – это, как вам угодно.

\*\*\* Ma chère amie (фр.) – моя дорогая подруга.

**XII**

Ж и в к а, А н к а.

*Живка в крайнем изумлении некоторое время тупо смотрит то на дверь, в*

*которую вышел Нинкович, то на публику, как говоря: «Видите, что со мной стряслось?»*

А н к а *(входит с улицы, одетая в другое, более нарядное платье).* Барыня одна?

Ж и в к а. Да, она…

А н к а. Вы, барыня, выглядите так, будто чем-то расстроены… перепуганы, что ли?

Ж и в к а. Да, я перепугалась… черт знает, что со мной. Не легкое дело, Анка, быть министершей!.. Я и не знала, что это так трудно. Пойду прилягу, отдохну, у меня что-то голова закружилась. *(Уходя.)* А у вас еще ничего нет?

А н к а. Вот, видите, даже другое надела.

Ж и в к а *(в дверях оборачивается).* Пá-пá, пá-пá!

**XII**

А н к а, Ч е д а.

*Анка с удивлением глядит ей вслед, затем подходит к зеркалу и, послюнявив пальцы,*

*приглаживает брови и поправляет прическу.*

Ч е д а *(входит с улицы).* Что вы тут делаете перед зеркалом?

А н к а *(кокетливо).* Прихорашиваюсь, барин!

Ч е д а. Так, так!

А н к а. Ведь я молодая. Нужно же и мне кому-нибудь понравиться!

Ч е д а. Конечно!

А н к а. Вот, барин, например, никогда на меня не обращает внимания.

Ч е д а. А зачем мне обращать на вас внимание?

А н к а. Боже мой, ведь вы же мужчина!

Ч е д а. Знаю, что я мужчина, только…

А н к а. А знаете, как говорится: все мужчины одинаковы.

Ч е д а. Это так, только вы, Анка, должны знать, что я человек порядочный.

А н к а. А ко мне как раз порядочные-то мужчины больше всего в жизни и приставали.

Ч е д а. Верю. Но я-то ведь не совсем порядочный.

А н к а *(очень кокетливо).* Я тоже бы так сказала. *(Приближается к нему.)*

Ч е д а. Гм! Гм! *(Целует ее.)* Вы, Анка, сегодня что-то необыкновенно ко мне расположены.

А н к а. Ой, я видела вас во сне – и, знаете, как хорошо…

Ч е д а. Вот что, Анка, сон вы мне после расскажете, а сейчас я нахожусь в таких обстоятельствах, что мне явь кажется сном. Ну-ка, душенька, посмотрите, где моя жена. Мне с ней надо поговорить.

А н к а. Хорошо, только вы разрешите рассказать вам сон?

Ч е д а. Конечно!

А н к а *(уходя).* Поверьте, очень интересный сон. *(Уходит.)*

**XIV**

Ч е д а, Д а р а.

Ч е д а *(смотрит ей вслед).* Гм!

Д а р а *(входит).* Боже мой, где ты был?

Ч е д а. Я? У адвоката.

Д а р а. Что тебе от него надо?

Ч е д а. Хотел узнать, есть ли такой закон, чтобы замужнюю женщину могли выдать замуж!

Д а р а. Нечего было и спрашивать.

Ч е д а. То есть как нечего? Разве тебе твоя мать ничего не сообщила?

Д а р а. Сообщила, ну и что?

Ч е д а. Разве она не сказала тебе, что ты должна стать госпожой Никарагуовицей?

Д а р а. Господи, неужели ты все это принимаешь всерьез?

Ч е д а. Ну как же не всерьез, если этот Никарагуа сегодня придет на тебя смотреть.

Д а р а. Он может на меня смотреть, сколько хочет. Вопрос в том, захочу ли я на него смотреть.

Ч е д а. Ну, хорошо а что ты сказала матери, когда она говорила тебе о замужестве?

Д а р а. Сказала, что я замужем, что у меня есть муж и я не собираюсь его оставлять.

Ч е д а. А что ты скажешь ему?

Д а р а. Кому ему?

Ч е д а. Да Никарагуа!

Д а р а. Скажу то же самое.

Ч е д а. Несмотря ни на что! Она думает, что если она министерша, то может издать приказ: моего зятя освободить от нынешней должности зятя и направить на работу… черт ее знает, на какую работу она меня перевела бы! Она думает, что можно зятьев так вот менять и назначать. Нет, милая, это не пройдет!

Д а р а. Все еще никак не могу поверить, что она это серьезно.

Ч е д а. Вполне серьезно, я тебе говорю. Сват уже покончил с женихом, все устроено. Скажи, ты знаешь, кто этот сват?

Д а р а. Нет, не знаю

Ч е д а. Зубной врач, который вставил ей золотой зуб. Она приходит к зубному врачу, садится в его железное кресло: «Очень прошу, - я пришла сменить зуб и переменить зятя». Вот спасибо! Раз уж она так начала, может быть, она пойдет к зубному врачу и скажет: «Знаете, я пришла, чтоб вы запломбировали мне зятя».

Д а р а. Боже, Чеда, что за чепуху ты городишь!

Ч е д а. Она на все способна! Видишь, совершенно потеряла разум, став министершей.

Д а р а. Ничего он Ане сможет сделать, если я не захочу.

Ч е д а. А ты уверена в себе?

Д а р а. До тех пор, пока убеждена, что ты мне не изменяешь.

Ч е д а. Я? С чего ты взяла?

Д а р а. Мать сказала, что она мне это докажет.

Ч е д а. Вот, вот, я и говорю, она еще меня запломбирует. Говорю тебе, а ты не веришь.

**XV**

К у р ь е р и з м и н и с т е р с т в а, т е ж е.

К у р ь е р. Письмо госпоже Попович, министерше.

Ч е д а *(небрежно).* Дайте сюда.

К у р ь е р. Приказано передать письмо барыне в собственные руки!

Д а р а. Пойду позову маму.

Ч е д а. А я лучше уйду, чтобы с ней не встречаться.

*Д а р а уходит налево, Ч е д а - направо.*

**XVI**

Ж и в к а, к у р ь е р.

Ж и в к а (после очень короткой паузы). Мне письмо?

К у р ь е р. Да, барыня, от секретаря господина Нинковича.

Ж и в к а *(приятно удивлена).* Ах! *(Берет маленькое розовое письмо и нюхает его, лицо ее выражает удовольствие.)* Спасибо!

*К у р ь е р кланяется и уходит.*

**XVII**

*Живка сначала весело, по-детски смеется, распечатывает письмо, садится в кресло, чтобы прочесть его, но, вдруг вспомнив, идет к столу и берет ту папиросу, которую взяла у Нинковича. Снова садится в кресло, закуривает папиросу и начинает читать письмо, держа его в левой, а папиросу в правой руке. После первой затяжки она начинает так страшно кашлять, что сбегается весь дом. Из разных дверей, со всех сторон, стремительно вбегают Д а р а, Ч е д а, Р а к а, А н к а, и все собираются вокруг нее, чтобы помочь. Дара хватает ее за правую руку с папиросой, Чеда – за левую с письмом, Анка колотит по спине, а Рака насильно вливает чашку воды ей в рот. Чеда, держа ее левую руку с письмом, приблизившись, читает письмо, не обращая внимания на состояние*

*Живки. Во время чтения его лицо выражает злобное удовлетворение.*

*З А Н А В Е С*

**Д Е Й С Т В И Е Т Р Е Т Ь Е**

*Та же комната, что и в предшествующем действии.*

**I**

П е р а, А н к а.

*П* *е р а стоит в дверях, со шляпой в руке, в ожидании Анки, ушедшей с докладом о нем.*

А н к а *(после небольшой паузы входит).* Госпожа министерша очень занята и не может вас принять.

П е р а. Очень хорошо, целую руки госпожи министерши. Собственно говоря, ей незачем тратить на меня свое драгоценное время. Будьте добры, скажите госпоже министерше, что я хот ел только просить, чтобы она обо мне не забыла.

А н к а. Я передам, сударь.

П е р а. А мое имя вы знаете?

А н к а. Да: господин Пера, писарь.

П е р а. Не просто Пера-писарь, а скажите: Пера – писарь из административного отделения.

А н к а. Так и скажу.

П е р а. Прошу вас, так и скажите. До свидания. *(Уходит.)*

**II**

А н к а, В а с а.

*Анка сразу подходит к зеркалу.*

В а с а . Добрый день. Барыня дома?

А н к а. Дома.

В а с а. Собственно говоря, мне важнее, дома ли зять Чеда. У меня к нему одно дело, по приказу барыни.

А н к а. Интересно, у меня к нему тоже одно дело по приказу барыни.

В а с а. Может быть, она нам обоим поручила одно и то же?

А н к а. Должен он снять сюртук?

В а с а. Кто?

А н к а. Господин зять.

В а с а. Какой сюртук, братец ты мой?

А н к а. Значит, у вас другое дело.

В а с а. А он дома?

А н к а. Дома.

В а с а. Позови его, пожалуйста.

А н к а. Сейчас! *(Уходит.)*

**III**

В а с а, Ч е д а.

*Васа видит на столе шкатулку с папиросами, вынимает их и насыпает себе в портсигар.*

Ч е д а. Добрый день, дядя. Вы меня звали?

В а с а. Да, у меня к тебе важный разговор.

Ч е д а. Это вы как представитель госпожи министерши?

В а с а. Не как представитель, а как дядя. Разве я ей не дядя?

Ч е д а. Конечно!

В а с а. Ну и что?

Ч е д а. О чем таком – наверное очень важном – вы хотите поговорить со мной от имени вашей племянницы?

В а с а. Ведь тебе уже известно, что Живка намерена сделать с Дарой. Сам понимаешь, она мать, у нее всего одна девочка: нужно подумать, как о ней позаботиться.

Ч е д а. Как это позаботиться?

В а с а. Да так, позаботиться. Сам понимаешь – ведь ты умный человек, - Дара не ребенок, ей уже двадцать лет, пора подумать о ее замужестве.

Ч е д а. Господи, дядя, о каком замужестве?! Ведь она уже два года замужем за мной!

В а с а. Конечно, не сажу, что это не так. У меня, видишь, такой характер, что я никогда не могу сказать нет, если это да. Только…

Ч е д а. Только что?

В а с а. Мы это замужество не принимаем в расчет.

Ч е д а. То есть как, не принимаете?

В а с а. Д а так, братец. Играем мы с тобой, скажем, в таблички, что ли. Сыграем одну партию, и я тебе скажу: знаешь, Чеда, давай-ка не будем считать эту партию и начнем сначала.

Ч е д а *(притворяется, что его убедили).* Ах, так?!

В а с а. Ну конечно.

Ч е д а. И эта партия в таблички, которую я уже два года играю, ничего не стоит?

В а с а. Возьми губку, намочи ее и сотри с доски, вот и все! Теперь ты меня понимаешь?

Ч е д е. Понимаю, как не понять!

В а с а. Вот, видишь, об этом-то я и хотел с тобой поговорить. Ведь ты, братец, умный и, кроме того, сообразительный человек. Мы с тобой легко столкуемся.

Ч е д а. Надеюсь.

В а с а. Прежде всего скажи мне, братец, зачем тебе жена? Если ты здраво подумаешь, то сам увидишь, что это вовсе не такая уж нужная вещь. Понимаю, когда ты говоришь: мне нужен дом – верно; или, скажем: мне нужен экипаж – и это верно; или, предположим – мне нужно зимнее пальто. Все это я понимаю, но сказать – мне нужна жена… Этого, по правде говоря, я понять не могу.

Ч е д а. То, что вы говорите, верно… В ваши годы…

В а с а. Э, когда я был моложе, мне она еще меньше была нужна.

Ч е д а. Тоже правильно.

В а с а. Конечно, правильно. И потому, видишь ли, я тебя и спрашиваю, как умного человека: зачем тебе жена?

Ч е д а. Она мне совершенно не нужна.

В а с а. Кончено, нет.

Ч е д а. Вы правы. Только я прошу вас, дядя Васа, объясните мне, зачем жена Никарагуа?

В а с а. Какому Никарагуа?

Ч е д а. Ну, тому, который должен жениться на моей жене. Видите, я тоже спрашиваю, зачем ему жена?

В а с а *(немного смущен).* Ему? Да как тебе сказать. Знаешь, есть люди, которые берут и то, что им не нужно. Есть такие люди.

Ч е д а. Есть такие!

В а с а. Но ведь ты, разумеется, не из таких. Ты умный человек, и, если захочешь меня послушать, лучше всего, братец, оставь-ка свою жену. Жена тебе не нужна – ты и сам так говоришь, а раз она тебе не нужна, оставь ее. Вот я и должен был у тебя спросить от имен Живки: хочешь ты ее оставить или нет?

Ч е д а. Значит, это все, что вы должны были у меня спросить от имени госпожи Живки?

В а с а. Да, больше ничего!

Ч е д а. Ну, скажите госпоже Живке, что я не хочу ее оставить.

В а с а *(в изумлении).* Не хочешь? Ну, знаешь, этого я от тебя не ожидал. Я, брат, считал тебя умным человеком. Постой, я тебе не все сказал. Мне Живка еще вот что говорила: если ты по-хорошему оставишь жену, ты, дружок, получишь в награду повышение на класс. Подумай! Получишь повышение! Теперь выбирай, что ты предпочитаешь: жену или класс!

Ч е д а. Я предпочел бы и жену и класс.

В а с а. Тертой редьки тебе! Ты хочешь и арбуз и дыню?

Ч е д а. Подождите, я не все сказал. Еще больше я хотел бы жену и два класса.

В а с а. Ух! Если ты начнешь как на аукционе набавлять, то, пожалуй, скажешь еще, что тебе нужны две жены и четыре класса. Так, приятель, не бывает! Чего не бывает, того не бывает! Нет, ты послушай меня хорошенько и здраво рассуди. Видишь ли: жену ты всегда сможешь найти, а класс, ей-богу, - нет. А всякий разумный человек смотрит, как бы прежде всего схватить то, что трудно достается. Разве не так? Вот, братец. Если ты человек практичный, ты не будешь увлекаться теориями. Ведь поразмысли здраво: жена – это теория, а класс, братец ты мой, - практика. Так ведь?

Ч е д а. Слушайте, дядя Васа, я выслушал вас от начала до конца и знаю все, что вы мне скажете… Я вас, дядя, весьма ценю и уважаю, поэтому и хочу быть откровенным и скажу вам, разумеется, по секрету, на что я решился. Так вот я решил: зубному врачу-свату глотку засыпать зубами, Никарагуа – уши отрезать, а вам, дорогой дядя, - разбить нос!

В а с а. Чеда, сынок, ты меня удивляешь, я не вижу, чтобы мой нос был в какой-нибудь связи с этим делом.

Ч е д а. А тогда не суйте его в дела, которые вас не касаются.

В а с а. Хорошо, хорошо, больше я не стану вмешиваться. Но только смотри, не пожалей, если с тобой случится что-нибудь такое, чего ты не хочешь.

Ч е д а. А вы и об этом подумали?

В а с а. Мы не думали, но, знаешь, раз я самый близкий человек, у кого же Живке спросить совета, как не у меня. А я, как человек, опытный в таких делах, говорю: «Знаешь что, Живка, переведи ты этого лодыря в Иваницу, увидишь, как он запоет».

Ч е д а. Значит, это вы ей посоветовали?

В а с а. Э, если б кто другой, она бы и не вспомнила.

Ч е д а. Хорошо, дядюшка, купите себе сейчас же пластырь для носа, а я буду готовить чемоданы, чтобы отправиться с женой в Иваницу.

**IV**

В а с а, Ж и в к а.

*Васа качает головой, недовольный опасностью, которая грозит лично ему, и бормочет*

*что-то, ощупывая свой нос. Затем берет со стола папиросу, вставляет в мундштук и*

*закуривает.*

Ж и в к а *(в дверях).* Васа!

В а с а. Поди, поди сюда!

Ж и в к а. Он ушел?

В а с а. Ушел!

Ж и в к а *(входит).* Ну, ради бога, что он говорит?

В а с а. Что говорит? Ничего. Если б ты слышала, Живка, как я с ним умно разговаривал, то поверила б, что всякий другой человек сдался бы. Но он, братец мой, невероятно упрям.

Ж и в к а. Значит, он не хочет добром?

В а с а. И слышать не желает! Он даже грозит отрезать уши, засыпать глотку зубами и разбить нос. Мне он посоветовал сегодня же купить пластырь – ведь последняя его угроза ко мне относится.

Ж и в к а. Э, раз он добром не хочет, мы ему покруче завернем.

В а с а. И это я ему говорил.

Ж и в к а. Сегодня же постараюсь перевести его в Иваницу.

В а с а. И это я ему говорил.

Ж и в к а. А он что?

В а с а. Говорит, что поедет и в Иваницу, но увезет с собой и жену.

Ж и в к а. Тертой редьки ему!

В а с а. И это я ему говорил.

Ж и в к а. Что?

В а с а. Да вот, тертой редьки ему…

Ж и в к а. Он думает, что я тут с ним не справлюсь. Я ему уже замесила пирог, жду только, когда Анка затопит печку, чтобы его испечь. Дара от него отвернется и никогда даже не взглянет. Коли бог даст, ты еще сегодня это увидишь. И услышишь. А ты сказал ему, что он для меня больше не зять?

В а с а. Как же, я говорил, что если ему будет нужно, он может к тебе прийти только официально.

Ж и в к а. Хорошо ты ему сказал.

В а с а. Я им вчера сказал, чтобы они в этот час собрались у тетки Савки, и я всех вместе приведу. Не дело их обманывать.

Ж и в к а. Ну ладно, приведи уж их всех разом, и я сниму с себя эту заботу. Только, пожалуйста, чтобы они долго не задерживались! Сам знаешь, к нам сегодня на свидание новый зять придет.

В а с а. Не беспокойся, я им скажу, чтобы они покороче. *(Уходит.)*

**V**

Ж и в к а, А н к а.

*Живка, оставшись одна, звонит.*

А н к а *(входит).* Что угодно?

Ж и в к а. Господи, Анка, как ваши дела? Вы что-то очень неповоротливы, как будто бог весть какое трудное дело заманить мужчину к себе в комнату.

А н к а. Дел не трудное, нельзя сказать, что трудное, но, знаете: нужен подходящий случай, а то полон дом народу, и я никак не могу застать барина наедине.

Ж и в к а. Слушайте, Анка, мне нужно, если можно, сделать это сегодня же.

А н к а. Хорошо, барыня, тогда я начну действовать более открыто. Я ведь, знаете, начала издалека.

Ж и в к а. Чего там издалека. Начните вблизи, такие вещи вблизи лучше получаются.

А н к а. Хорошо, барыня!

**VI**

Ж а н д а р м, Р а к а, т е ж е.

Ж а н д а р м *(входит, ведя Раку за руку. Тот вырывается).* Прошу покорно, госпожа министерша, господин начальник приказал привести этого…

Ж и в к а. Негодный, ты опять что-то натворил!

Ж а н д а р м. Прошу покорно, госпожа министерша, он ударил кулаком по носу сына английского консула и обругал его отца, а господин начальник…

Ж и в к а. Что ты говоришь?! Ию-ю, меня хватит удар! Анка, Анка, скорей воды…

*А н к а убегает.*

Разбил ему нос, обругал отца… сына английского консула! Убей тебя бог, упаси боже! Разбойник, ты хочешь меня уморить, ты хочешь меня живой свести в могилу!

*А н к а приносит стакан воды.*

*(Выпив воды.)* Дожили, полиция приводит разбойника домой. Ию, ию, ию… Анка, уведи его с глаз моих.

*Анка подходит и забирает Раку у жандарма.*

Ж а н д а р м. Я могу идти?

Ж и в к а. Можешь, служивый, скажи господину начальнику: я уж… скажи ему, я ему все кости переломаю.

Ж а н д а р м. Понятно! *(Отдает честь и уходит.)*

**VII**

Т е ж е, без жандарма.

Ж и в к а *(Раке).* Что ты сделал, чертов сын, говори что ты сделал?

Р а к а. Ничего!

Ж и в к а. Как так ничего, когда ты разбил нос сыну английского консула! Ну ладно, разбил нос, бывает, что кулак иногда сорвется, но зачем ты обругал его отца?

Р а к а. А он меня!

Ж и в к а. Врешь, он так не умеет, он воспитанный ребенок.

Р а к а. Он меня обругал. Я ему по-хорошему говорю: «Сойди с дороги или я тебе дам». А он мне: «Ол райт»! – а «ол райт» по-английски значит, что он ругает моего отца.

Ж и в к а. Врешь!

Р а к а. Верно, меня так на уроке учили.

Ж и в к а. Раз он тебе сказал «ол райт», почему ты ему не сказал «ол райт»?

Р а к а. Он бы меня не понял. А потом, я не я был бы, если бы не сказал ему совсем вежливо: «Куш, свинья»! А он мне опять – «ол райт». Э, тогда я больше не выдержал – и как дал ему по носу! И обругал его отца.

Ж и в к а. Негодяй! Знаешь ли ты, что это английский отец. Это ведь не наш отец, которого можно обругать, как вздумается, а английский! Ию, ию, ию, господи боже, что мне с ним делать! Уведи его, Анка, от меня или я разорву его, как цыпленка. Уведи его с глаз моих!

*А н к а уводит Р а к у.*

**VIII**

Ж и в к а одна.

Ж и в к а *(по телефону).* Алло… станция. Прошу Министерство иностранных дел… Это Министерство иностранных дел? Да! Пожалуйста, позовите к телефону господина Нинковича, секретаря… Да! Скажите, что его просит госпожа Живка, министерша. *(Пауза.)* Это вы, господин Нинкович? (Пауза.) Так! Значит, подписано… Ах, поздравляю вас с повышением. Видите, я сдержала свое слово. Но должна вам сказать, это прошло не так гладко. Ваш министр возмущался, говорит, что вам дали повышение на класс три месяца назад. Но я настаивала и не оставляла его в покое, даже погнала своего мужа, чтоб он напомнил. Да-да, и он не отставал от него с просьбами. *(Пауза.)* Кроме того, знаете, я хотела вас кое о чем просить. Этот мой негодник, маленький гимназист Рака, играл сегодня с ребенком английского консула. Я сама его нарочно послала, ведь, знаете, он теперь принадлежит к этому обществу… Подумайте! Он разбил нос сыну английского консула и обругал его отца. *(Пауза.)* Ну да, сама понимаю, очень неудобно, но что я могу с ним сделать. Как его наказывать, не знаю, разве только избить; но для меня главное – как-нибудь загладить все перед английским консулом, чтобы он не сердился. Я хотела вас просить сходить к нему и от моего имени сказать: пусть он не принимает этого всерьез. Дети есть дети. *(Пауза.)* Э, а что другое я могу ему сказать. Думаю, он человек умный и не допустит, чтобы два государства рассорились из-за одного носа. А насчет того, что он обругал его отца, скажите, что на нашем языке это не означает ничего плохого, это так же, как если бы по-английски сказать «добрый день». И вообще скажите ему, что это наш народный обычай, когда мы друг перед другом ругаем отца. Ну, право! Пойдите, прошу вас, сходите сейчас, а потом придете и расскажете, что вы делали. Как?.. А… а пá-пá? Хорошо, будет вам и пá-пá, только прошу вас сделайте для меня это. До свидания! *(Кладет трубку.)*

**IX**

А н к а, Ж и в к а.

А н к а *(поспешно входит).* Барыня, он опять хочет идти.

Ж и в к а. Да кто?

А н к а. Рака.

Ж и в к а. Пусть попробует, я ему ноги переломаю. Погоди, я его научу уму-разуму. Он думает, что я его только отругаю. Подожди же!.. *(Поспешно уходит.)*

**Х**

Ч е д а, А н к а.

Ч е д а *(в дверях своей комнаты).* Анка, вы одна?

А н к а *(кокетливо).* Одна!

*Чеда входит, одетый в черный праздничный костюм, на руках у него перчатки,*

*на голове цилиндр.*

А н к а. Ию, что вы так нарядно оделись?

Ч е д а. Для вас, Анка; это мой свадебный костюм.

А н к а. Э, мне нравится. И в таком виде вы придете и туда, ко мне в комнату?

Ч е д а. Ну да, для этого я так и оделся.

А н к а. Правда?

Ч е д а. Приду, как сказал.

А н к а. Сегодня?

Ч е д а. Да, сегодня.

А н к а. А может быть, сейчас, только я попрошу вас предварительно доложить обо мне госпоже министерше.

А н к а *(в изумлении).* Доложить о вас барыне?

Ч е д а. Да, и передайте ей мою визитную карточку. *(Вынимает карточку и отдает ей.)* Я буду ждать в передней.

А н к а *(крайне удивлена).* Но… как… вам ждать… о вас докладывать… ничего е понимаю.

Ч е д а. Всячески наставайте, чтобы барыня меня приняла. Скажите, что у меня официальный разговор.

А н к а. Хорошо! А потом?

Ч е д а. А потом сговоримся.

А н к а. Иду! *(Уходит в другую комнату.)*

**XI**

Ж и в к а, А н к а.

Ж и в к а *(выходит из комнаты, держа в руке визитную карточку, за ней Анка).* Это он вам дал?

А н к а. Да, господин зять. Он ждет в передней.

Ж и в к а. Скажите господину зятю, пусть убирается с глаз моих, я его не приму.

А н к а. Но господин зять говорит, что у него официальный разговор.

Ж и в к а. А я сегодня настроена не официально. Вот и все.

А н к а. Но, барыня, если вы его не примете, то все испортите.

Ж и в к а. Что я испорчу?

А н к а. Господин сказал, что после разговора с вами он придет ко мне в комнату.

Ж и в к а. Так и сказал?

А н к а. Да.

Ж и в к а. Ладно. Скажи, пусть идет, я его приму!

*А н к а выходит, впускает Ч е д у.*

**XII**

Ч е д а, Ж и в к а.

Ч е д а *(входит очень серьезный, еще в дверях кланяется).* Я имею честь видеть госпожу министершу?

Ж и в к а *(с презрением, не поворачивая головы).* Да, садитесь!

Ч е д а. Благодарю вас. Прошу извинить, что я взял смелость вас обеспокоить.

Ж и в к а. Что вам нужно?

Ч е д а. Я пришел, сударыня, по одному весьма деликатному делу, и я просил бы вас внимательно меня выслушать.

Ж и в к а. Можете говорить.

Ч е д а. Видите ли, сударыня, жизнь – необычайно сложное явление. Природа создала различные существа, но не установила законов об их отношениях друг к другу и дала им возможность создаваться и развиваться самим по себе, в тех или иных условиях или обстоятельствах; поэтому происходит много случайных, ненормальных явлений, столкновений отношений, которые выявляются часто в том или ином виде.

Ж и в к а. Вы, сударь, намерены читать мне лекцию или хотите что-то сказать?

Ч е д а. Извините, сударыня, но это введение было необходимо, прежде чем я перейду к самой сути.

Ч е д а. Дело вот в чем, сударыня: у меня есть одни приятель, молодой человек с будущим. Он хочет жениться и доверил это дело мне, прося быть сватом. Он уверен, что я добросовестно буду защищать его интересы, потому и доверился.

Ж и в к а. А какое мне дело до вашего приятеля и вашего сватовства.

Ч е д а. Сейчас я вам объясню. Он очень долго размышлял о женитьбе и никак не мог решиться. Мне он всегда говорил так: «Если я решусь жениться, то только на зрелой женщине».

Ж и в к а. Ну и ладно, пусть женится, если хочет, на зрелой женщине, а зачем вы все это мне рассказываете.

Ч е д а. Сударыня, он безумно влюблен в вас.

Ж и в к а. Что такое?..

Ч е д а. Он уверен, что вы созрели.

Ж и в к а *(вскакивает).* Чеда!

Ч е д а. Сегодня он заклинал меня со слезами на глазах: «Господин Чеда, вас знают в том доме, подите попросите для меня руку госпожи Живки!»

Ж и в к а *(едва сдерживая волнение).* Чеда, замолчи, Чеда!

Ч е д а. Я ему ясно сказал: «Но ведь госпожу замужем!» А он говорит: «Это не имеет никакого значения, теперь и замужних женщин можно выдавать замуж!» Тогад я ему: «Но ведь она порядочная женщина!»

Ж и в к а *(кричит).* Конечно!

Ч е д а. И я ему то же самое сказал, а он говорит: «Если бы она была порядочной, то не принимал бы от меня любовных писем!»

Ж и в к а *(ее гнев переходит в ярость).* Цыц! Убей тебя бог, - хоть бы он тебя убил! – злоязычный пес! Скажи еще слово – и я тебя стулом по голове…

Ч е д а. А я ему говорю: «Знаю, господин Нинкович, что вы ей писали любовное письмо, сам его читал!»

Ж и в к а. Кто читал?

Ч е д а. Да я!..

Ж и в к а *(вспыхивает).* Вон!..

Ч е д а *(встает).* Что же мне сказать жениху?

Ж и в к а. Идите вы оба к черту!

Ч е д а. Он хотел бы прийти на свидание.

Ж и в к а. Ей-богу, слышишь, Чеда! Я не я буду, если ты не поедешь на свидание в Иваницу.

Ч е д а. Почему бы нет, очень охотно! Только прежде я пойду к господину министру, к Симе Поповичу, и попрошу его оставить жену, так как ей представилась выгодная партия для замужества.

Ж и в к а. Проваливай с глаз моих, если не хочешь, чтобы я тебе показала выгодную партию!

Ч е д а. Прошу вас успокойтесь, сударыня! Жизнь, как видите, весьма сложное явление. Природа создала различные существа, но не установила законов для взаимоотношений этих существ…

Ж и в к а *(в крайней ярости хватает со стола книги, шкатулку, букет, звонок, подушку со стула, и все, что ей попадает под руку, с криком бросает в Чеду).* Вон, негодяй, вон!

*Ч е д а в дверях официально кланяется и уходит.*

*(Утомленная и возбужденная падает в кресло, потом, немного придя в себя, вскакивает и идет к левой двери.)* Дара, Дара, Дара!

**XIII**

Д а р а, Ж и в к а.

Д а р а *(вбегает).* Что случилось?

Ж и в к а. Дара, дитя мое, клянусь тебе, я его убью!

Д а р а. Бое мой, кого?

Ж и в к а. Этого, твоего!

Д а р а. За что?

Ж и в к а. Подумай, он осмелился надо мной издеваться. Я его убью, пусть я пойду на каторгу и пускай пишут и говорят: она пошла на каторгу за убийство зятя.

Ж и в к а. Подумай, он осмелился надо мной издеваться. Я его убью, пусть я пойду на каторгу и пускай пишут и говорят: она пошла на каторгу за убийство зятя.

Д а р а. Ради бога, что он сделал?

Ж и в к а. Он пришел меня сватать.

Д а р а. Как это вас сватать?

Ж и в к а. Как сват.

Д а р а. Боже, мама, что вы говорите?

Ж и в к а. То, что говорю. Пришел, как сват, просить меня…

Д а р а. При живом муже?

Ж и в к а. Ты подумай!

Д а р а. Как можно сватать женщину при живом муже?

Ж и в к а. Теперь ты опять на свое клонишь. В отношении тебя – дело другое.

Д а р а. А почему же другое?

Ж и в к а. Потому… Потому, что другое! Так, да не так. Другое дело!.. Больше он мне не зять, пусть хоть корона у него на голове будет. Пожили, посмотрели…

Д а р а. Ты опять!..

Ж и в к а. Опять, только, может быть, я еще немного потерплю его в своем доме. А впрочем, ты еще сегодня сама ко мне придешь и будешь умолять спасти тебя от этого лодыря. Вот посмотришь! Я не я буду, если еще сегодня ты сама меня об этом не попросишь!

**XIV**

В а с а, Ж и в к а, р о д с т в е н н и к и.

В а с а *(входит с улицы).* Живка, вон они идут!

Ж и в к а. Кто?

В а с а. Родня!

Д а р а. Я пойду! *(Уходит.)*

В а с а *(открывает среднюю дверь).* Входите!

*Входит целая галерея различных комических типов, старомодно одетых. Пожилые женщины - С а в к а и Д а ц а - в фесках и кофтах, С о я - в шляпе, украшенной множеством птичьих перьев, И о в а П о п А р с и н, дядя П а н т а с сыном М и л е, дядя Я к о в, С а в а М и ш и ч и П е р а К а л е н и ч. Все подходят к Живке, здороваются с ней за руку, женщины целуются.*

С а в к а *(целуясь с Живкой).* А ты меня, Живка, забыла.

Д а ц а *(целуясь).* Ию, сладкая моя Живка, давно я тебя не видала. Ты хорошо выглядишь, тьфу, тьфу, тьфу… *(Плюет.)* Чтоб не сглазить!..

П а н т а. Э, Живка, знаешь, никто так не рад твоему счастью, как я.

Я к о в. Я, Живка, приходил, но ты была чем-то занята.

С о я *(целуя ее).* Дорогая моя Живкица, ей-богу, я тебя из всей родни всегда больше всех любила.

Ж и в к а *(после того, как все поздоровались).* Спасибо вам, что пришли. Садитесь, пожалуйста!

*Старшие садятся, младшие остаются стоять.*

Простите, ради бога, что я вас всех принимаю так, скопом. Сама понимаю, это не порядок, но вы не представляете, как я занята. Мне и во сне не снилось, что так трудно быть министершей. Ну, бог даст, еще придете в другой раз.

В а с а *(стоит возле Живки).* Конечно, еще увидимся. Это только так… мы еще увидимся.

Ж и в к а. Как ты живешь, тетя Савка?

С а в к а (*обиженно).* Хорошо…

Ж и в к а. Де, де, де… знаю, на что ты сердишься, не думай, что я о тебе забыла. А ты, тетя Даца?

Д а ц а. Ию, сладкая моя, ты уж меня прости. Я с каких пор говорю моей Христине: пойдем к Живке, надо ее поздравить, кто же это сделает, как не мы, ее родня. А он мне: «Нет, мама, мы целый год не переступали ее порога, а теперь она будет говорить – вот, прибежали, потому что я министерша!» А что мы твоего порога не переступали, верно! Ты ведь знаешь, это потому, что ты обругала Христину, ну а я ей говорю: «Пусть, пусть люди говорят, что мы теперь прибежали, потому что она министерша, а кому же еще бежать, как не нам, ее кровным родственникам!»

Ж и в к а. А как ты, дядюшка Панта? Давно тебя не видала.

П а н т а. Да как тебе сказать, Живка, так себе: все шиворот-навыворот. Ну, говорю, теперь уж у меня немного прояснится, пока ты у власти. Рассчитываю, знаешь, на тебя, что ты о нас позаботишься и поддержишь своих.

В а с а. Ну, конечно, кто же еще, если не она.

Ж и в к а. И тебя не видала, Соя.

С о я. Странно, а обо мне как раз говорят, что меня часто видят. Не может человек всему свету угодить. Забьюсь к себе в дом – ругают, выйду на люди – опять облают. Пс, пусть бы хоть посторонние ругали, тогда можно не беспокоиться, а то родня, кровная родня.

В а с а. А кто же еще станет, как не родня!

Д а ц а *(злобно и как бы про себя).* Никто никого не ругает, если не за что.

С о я *(возбужденно).* Ну, что ты говоришь, тетя Даца, ведь разве твой дом облаяли бы, если не было б за что.

Д а ц а. Облаяли такие, как ты!

С о я. Уж какая есть, только я на аттестат не сдавала.

Д а ц а *(вспыхивает и вскакивает).* Ты свои экзамены со всем светом держала, тварь!

С о я *(также вскакивает и, приблизившись к Даце, прямо в лицо).* Может быть, а на аттестат не сдавала.

Д а ц а. Ию, ию, ию, пустите меня!.. *(Подлетает и хватает ее за волосы.)*

В а с а *(становится между ними и разнимает).* Ну как вам не стыдно! Неужели вы не можете и пяти минут поговорить по-семейному.

*Подбегают и остальные мужчины, разнимают их.*

Д а ц а. Конечно, когда в родне есть такие!

С о я. Заботься лучше о своем доме, а потом уж на других лай.

В а с а. Тихо, я вам говорю! Стыд один, а еще считаете себя, как говорится, министерской родней.

Ж и в к а *(Васе).* Я же говорила тебе!

В а с а. Да! То сами окружили меня: «Пойдем, дядя Васа, сведи нас к Живке!» А зачем? Чтобы осрамить и меня и себя. Ну-ка, идите каждая на свое место, выйдете на улицу, тогда и ругайтесь, пока у вас волос на голове не останется.

*Они отходят и садятся.*

А ты, Живка, прости. Это, знаешь, такое несколько фамильярное объяснение.

Ж и в к а. Мне не совсем приятно, но… *(Хочет замять дело.)* А как ты, дядюшка Яков?

Я к о в. Знаешь как, когда человек на гроши живет… Черт знает, что за судьба у меня: на гроши учился, на гроши торговал, за гроши служил. Все как-то не так – ничто не идет мне в руки. Но, знаешь, я всегда себя утешаю, говорю: «Подожди, Яков, может, и твой день когда придет?» Вот так и жду, ведь ничего другого не остается.

Ж и в к а. Ну а ты, Сава?

С а в а *(толстый, с большим животом).* Не спрашивай. Иссушила меня забота.

Ж и в к а. Почему?

С а в а. Из-за несправедливости. Всю жизнь она меня преследует.

Ж и в к а *(Каленичу).* А… *(В недоумении.)* Вы? *(Васе.)* Этот господин тоже наш родственник?..

В а с а. Говорит, что родственник.

К а л е н и ч. Конечно, я родственник.

Ж и в к а. Я его не помню.

В а с а. И я! Может быть ты, Савка?..

*Все разглядывают Каленича.*

С а в к а. Мне не известно, чтоб этот господин был нашим родственником.

Д а ц а. И мне!

Н е с к о л ь к о д р у г и х *(пожимая плечами).* И мне!

К а л е н и ч. Я ведь, знаете, родственник по женской линии.

С о я. Ну, я сама по женской части, но вас не знаю.

Д а ц а *(сквозь зубы).* Странно!

В а с а. Ладно, раз ты по женской линии, чей ты будешь?

К а л е н и ч. Моя мать умерла двенадцать лет назад и сказала мне умирая: «Сынок, ты остаешься на свете не одни, если тебе что в жизни понадобится, сходи к тете Живке, министерше, она тебе родня».

В а с а. А как звали твою покойную мать?

К а л е н и ч. Криста.

В а с а. Убей, не помню никаких Мары и Кристы в нашей родне.

Ж и в к а. И я не помню.

К а л е н и ч. Все недоразумении происходит оттого, что мы прежде были не Каленичи, а Мирковичи.

В а с а. Мирковичи? Теперь я еще меньше понимаю.

К а л е н и ч. Все это, в общем, дела не меняет. Я знаю, что вы мне родня, и от этого не отрекусь. Скорей я погибну здесь, чем отрекусь от родни.

В а с а. Разве дело за это гибнуть…

Ж и в к а. Ну, раз человек говорит…

В а с а. Да, раз человек говорит, что поделаешь…

Ж и в к а. Ну, как вы поживаете?

К а л е н и ч. Спасибо, тетя, благодарю за внимание. Мне очень приятно, что я вижу вас такой свежей… Вы, тетя, в самом деле блестяще выглядите!

В а с а. Знаешь что, Живка, ты ведь очень занята, мы все это знаем, и, если хочешь, переходи прямо к делу. Ну-ка, братец мой, спрашивай всех по порядку, кому что надо, и посмотришь, что ты кому сможешь сделать.

П а н т а. А если ты и теперь для нас ничего не сделаешь, то я уж не знаю, когда же еще.

В а с а. Пусть каждый толком скажет, что у него на сердце, я запишу; а потом Живка посмотрит, что можно – то можно, а чего нельзя – то нельзя.

Д а ц а. Коль захочет, все сможет. Вопрос только, всякому ли надо делать, потому что есть и такие…

С о я *(перебивает ее).* Я буду просить тебя, Живка, только об одном, помоги мне получить аттестат зрелости.

Д а ц а *(вспыхивает).* Вот, опять она свой язык распускает.

В а с а. Ну, тихо, я вам говорю!

С а в а. Прекратите, если вы меня разозлите, я вам обеим рты заткну!

К а л е н и ч. Послушайте, тетя Даца, и вы, родственница Соя. Вы видите, тетя Живка нас приняла хорошо, как и подобает принимать родню. Каждый из нас теперь должен сказать ей свое желание и просить заняться нами. Я уверен, тетя Живка займется. Вы сами знаете, какое у нее доброе сердце. Нас для того и позвали, чтобы мы выразили уважение ей и ее дому, в данном случае министерскому дому. А если мы будем так себя вести и оскорблять друг друга, то тем самым выразим свое неуважение к этому дому. Поэтому я вас очень прошу, тетя Даца и родственница Соя: воздержитесь!

Д а ц а *(Савке, которая сидит возле нее).* И с какой это стороны я ему тетя?

С а в к а. Не знаю я его, не знаю, кто он такой.

Д а ц а. А разве я его знаю!

П а н т а *(Якову, сидящему возле него).* Господи, а ты знаешь, кто этот?

Я к о в. Никогда в жизни его не видал и не слыхал.

В а с а. Итак, оставим все остальное и перейдем к делу, ведь у Живки мало времени.

Ж и в к а. Правда, мало. Как раз сегодня у меня должен быть одни важный дипломатический визит.

В а с а. Право. Ну-ка! *(Вынимает бумагу, чтобы делать пометки.)* Ну, тетка Савка, о чем ты просишь Живку?

С а в к а *(все еще обиженно).* Пусть Живка сама спросит, я ей скажу.

Ж и в к а. Ты у меня, тетя Савка, с твоими двумястами динаров, вот где сидишь! Пропусти ее, Васа, раз она не хочет по-человечески да по-родственному, по-хорошему разговаривать, а все наперекор.

С а в к а. Ничего не наперекор. Я хочу только свое получить.

Ж и в к а. Э, получишь. Запиши, Васа, чтобы ей отдать. Ну, вот!

В а с а *(записав).* А ты, Даца, о чем будешь просить Живку?

Д а ц а. Я-то о Христине. Я хотел просить, Живка, чтобы ты приказала признать ее экзамен и чтобы девочку приняли назад в школу, ведь она осталась на полдороге. Да, она провинилась, признаю – прошу известную особу не кашлять, - я это признаю, но теперь ошибаются профессора, не только что ученицы. Она-то провинилась не из-за распущенности или испорченности, как некоторые, а опять-таки из-за науки. Прошу известную особу не кашлять!

В а с а. Соя, не кашляй!

Д а ц а. Право, из-за науки. Она с одним своим приятелем готовилась на аттестат зрелости, ну дети забирались в комнату и целыми днями учились, подготовлялись. А потом… ему признали зрелость, а она осталась так, на полдороге. Вот я и думаю, Живка, прикажи об этом забыть.

К а л е н и ч *(теперь чувствует себя совершенно свободно, вмешивается в родственные дела, как будто он здесь с незапамятных времен).* А давно это случилось?

Д а ц а. В прошлом году.

К а л е н и ч. Год назад. Ух, за год и более крупные грехи забывают, а тут такие пустяки. Пиши, дядя Васа: пусть забудется!

Ж и в к а. А ты, Иова. Ты ведь был на каторге, а?

И о в а. Был, тетушка, и тем самым по-честному расплатился с государством. Теперь, думаю, будет справедливо, если и государство отдаст мне долг.

Ж и в к а. Как это, отдаст долг?

И о в а. Да так, даст мне казенную службу.

Ж и в к а. Но ведь служба-то и привела тебя на каторгу.

И о в а. Всяк живой человек грешит, тетя Живка, а я по-честному расплатился за свои грехи. Верьте, тетушка, я не раскаиваюсь, что был на каторге: научился там многим вещам, которым так легко в жизни не научишься. Дай бог, чтобы правительство всякого кандидата прежде посылало бы на каторгу, а потом давало ему казенную службу.

Я к о в. Ну, уж ты скажешь!

И о в а. Да, да, дядя Яков, ведь теперь я знаю уголовный закон лучше любого кассационного судьи. Никогда профессора университета не смогут так истолковать уголовный закон, как те, кто по нему осужден. Каждый из них знает статьи наизусть, знает, что следует по какому параграфу, и как можно его представить. Скажем, я был осужден по 235-й, параграф 117-А, а у меня признали смягчающие обстоятельства по 206-му. И так все по порядку, все параграфы знаю. Почему бы правительству не использовать мои знания?

К а л е н и ч. Правильно! Запиши, дядя Васа: Иову Поп Арсину предоставить службу и дать правительству возможность использовать его знания.

Ж и в к а. Ну, а ты, дядюшка Панта?

П а н т а. По правде говоря, Живка, для себя мне ничего не нужно. Я перебьюсь, как до сей поры перебивался, но мне бы вот для этого ребенка.

*За ним стоит Миле – великовозрастный малый.*

Бог не дал ему никаких способностей к ученью, из всех школ его выгоняют, и так всегда. К ремеслу он не способен и ни к одной работе тоже. Я хотел тебя просить, если как-нибудь можно, пусть он будет государственным стипендиатом.

Ж и в к а. А чему его учить-то?

П а н т а. Пусть только государство возьмет его на иждивение, а что он будет учить – все равно. Хочет – на ветеринара, а то и на капельмейстера, или профессора богословия, или на аптекаря можно. Там что ты хочешь, лишь бы он был стипендиатом.

К а л е н и ч. Ну, раз дитя такое способное, будет обидно, если государство его упустит. Запиши, дядя Васа: государственный стипендиат.

Ж и в к а. А ты, Соя?

С о я. Я предпочла бы, Живка, поговорить с тобой наедине.

В с е *(возмущаются).* Нет, как и мы! При всех, открыто!

Д а ц а *(ее голос выделяется среди остальных).* Раз мы все могли так открыто, авось она может…

*Васа останавливает ее взглядом.*

С о я. В конце концов что скрывать, я не прошу ничего такого, что бы мне не подобало. Ты, Живка, и сама знаешь, что я разошлась с этим моим негодяем и он уже женился, а я осталась одна и должна сама себя кормить, и все лишь потому, что суд вынес неправильное решение: ему дал право вступать в другой брак, а мне этого права не дал. Конечно, я поневоле проиграла тяжбу, когда меня такую молодую…

*Даца кашляет.*

…отдали попам в руки и целая консистория косо на меня смотрела. Да и адвокат, что меня защищал, дома говорил одно, а на суде другое – ну, конечно, я вынуждена была проиграть дело. Вот я и хотела, Живка, просить тебя исправить решение: чтобы мне получить право на замужество. Сама видишь, я прошу не бог знает что, а если некоторые кашляют, то мне это совершенно безразлично, знаешь, как говорят: собака лает, ветер носит.

К а л е н и ч. В самом деле, это можно бы сделать. Женщина чувствует потребность выйти замуж, а ей мешают какие-то формальности. Запиши, дядя Васа: родственница Соя пусть выходит замуж без формальностей.

С о я. А больше я ничего и не прошу.

Ж и в к а. А ты, дядюшка Яков?

Я к о в. Я говорил тебе, Живка, ничего у меня не получается, за что я ни берусь. Надо бы, пока я был молод, учиться, нет, не вышло; был чиновником – опять не получилось; пробовал торговать – и тут все наоборот. Я всегда себе говорил: «Подожди, Яков, настанет и твой день». Вот он и пришел. Думаю, ты достанешь мне какую-нибудь концессию, ну, например, на вырубку каких-нибудь казенных лесов. Знаешь, раз ничего другого не подвернулось под руку, то и концессия может пригодиться.

К а л е н и ч. В самом деле, вам это подойдет, а государству совершенно ничего не стоит. Ведь не государство сажало леса, и нечего ему жалеть, если их рубят. Это вполне возможно. Запиши, дядя Васа: пусть рубит казенный лес, в конце концов какой же он министерский родственник, если у него нет права вырубить хотя бы небольшой участок.

Ж и в к а. А ты, Сава?

С а в а. Я, Живка, скажу кратко. Очень прошу как кровный родственник отхлопотать мне государственную пенсию.

Ж и в к а. Но ведь ты никогда не был чиновником?

С а в а. Не был!

Ж и в к а. И никогда не был ни на какой службе?

С а в а. Не был!

Ж и в к а. Но как же тогда я выхлопочу тебе пенсию?

С а в а (*уверенно).* Ну так, как гражданину. Столько народу получает от государства пенсию, а почему же у меня ее нет?

В а с а. Но, Сава, те, кто получает пенсию, служили государству.

С а в а. Если бы я служил государству, я пришел бы просить пенсию не к Живке, а просил бы ее у государства. Какая же она министерша, если ничего не может выхлопотать для своих?

К а л е н и ч. Это дело несколько сложнее. Ты, дядя Васа, запиши: дяде Савве – пенсию, а тетя Живка и я подумаем, можно ли это дело как-нибудь сладить. *(Живке.)* Позвольте теперь мне, тетя, рассказать вам свой случай. Меня год назад выгнали со службы. Пропала из моего ящика одна бумага, и в результате этого изменилось решение. Не вижу, в чем тут я виноват, ведь в конце концов бумага есть бумага, а погубили-то живого человека, а не бумагу. И потом, пропадали ведь и раньше из моего ящика бумаги – и ни с кем ничего, а тут напустился на меня один инспектор, чуть даже под суд не отдал. Это дело было и прошло. И я, как видите, целый год терпеливо жду, чтобы его забыли. Не знаю, может быть, о нем и не забыли, но так как тетя Живка теперь министерша, можно приказать забыть. Я не хочу ничего другого, только исправить несправедливость, то есть вернуться на службу. Но должен напомнить, что я не могу согласиться на простое возвращение на службу, без сатисфакции за учиненную мне несправедливость. Я должен вернуться с повышением, чтобы, со своей стороны, забыть нанесенную обиду. Вот и все, что я хочу. Дядя Васа, запишите, пожалуйста: «Перу Каленича вернуть на службу с сатисфакцией». *(Заглядывает в листок Васы.)* Записали «с сатисфакцией»?

В а с а. Записал!

К а л е н и ч. А теперь позвольте, тетя Живка, поблагодарить вас от лица всей нашей родни за то, что вы выслушали наши пожелания, и просить вас по-родственному заняться ими и выполнить. Как видите, желания наши скромны, а у вас есть возможность их исполнить, почему бы вам не доставить радость своей родне, а мы все с благодарностью будем о вас вспоминать.

Ж и в к а. Хорошо, хорошо. Все, что могу, сделаю. Почему же не сделать?

К а л е н и ч. А теперь разрешите сказать до свидания, ведь мы вас и так слишком долго задержали. *(Целует ей руку, и все встают.)*

Ж и в к а (вспоминает). Постойте, я дам вам свои визитные карточки на память. *(Берет со стола шкатулку и дает всем подряд.)* Вот, вот… даром, на память.

С о я. Я вставлю ее в рамку зеркала.

Я к о в. Спасибо! Большое спасибо.

К а л е н и ч. Прошу вас, дайте мне две!

С а в к а *(после того, как все получили визитные карточки).* Счастливо оставаться, Живка.

Ж и в к а. Ну, ну, не сердись!

Д а ц а *(целуя ее).* Ради бога, постарайся, Живка!

П а н т а. Господь с тобой, устрой мне!

С о я (целуя ее). Окажи мне, Живка, милость!

С а в а. Прошу тебя, Живка, не забудь!

Я к о в. Ради бога!

*Все эти фразы, как и при входе, произносятся почти одновременно, одна за другой.*

К а л е н и ч *(целуя ей руку).* Только теперь я понял мою покойную мать, которая двадцать лет назад сказала на смертном одре: «Сынок, ты остаешься на свете не один; если тебе что в жизни понадобится, поди к тете Живке, министерше, она тебе родня».

С о я *(вся толпа уже пошла к дверям, она за ними).* Если из моей просьбы ничего не получится, буду держать на аттестат зрелости.

Д а ц а. Ты его выдержала, как только ходить начала!

С о я. Собака лает, ветер носит!

*Уходят, бранясь. Как только вся толпа оказалась наружи и дверь закрылась,*

*послышался пронзительный вопль, шум и крики тех, кто разнимает женщин.*

Ж и в к а *(оставшемуся Васе).* Беги, Васа, подрались!

В а с а. Вот твари! *(Убегает.)*

**XV**

Ж и в к а, А н к а.

Ж и в к а *(усталая падает в кресло).* Ух!

А н к а *(прибегает с улицы).* Барыня, ваши две родственницы вцепились друг другу в волосы.

Ж и в к а. Пусть дерутся, меня это не касается. Устала так, будто целый день копала. Пойду прилягу немного, смотрите, чтобы меня никто не беспокоил. *(Уходит.)*

*Анка идет к средней двери и, приотворив ее, смотрит, что делается на улице.*

*Брань понемногу затихает, крики удаляются.*

**XVI**

Ч е д а, А н к а.

Ч е д а *(после небольшой паузы отворяет дверь и сталкивается лицом к лицу с Анкой. Он одет все еще по-праздничному, так, как ушел из дому).* Ах, какая приятная встреча! Вы меня ждали, Анка?

А н к а. Конечно!

Ч е д а. Идите к себе в комнату, а я за вами.

А н к а. Правда?

Ч е д а. Идите и ждите!

А н к а *(подставляет ему лицо).* Поцелуйте меня в задаток!

Ч е д а *(целует ее).* С удовольствием. Чудесный задаток!

А н к а. Ухожу и жду! *(Уходит.)*

**XVII**

Ч е д а, Р и с т а.

*Чеда закуривает папиросу.*

Р и с т а *(после небольшой паузы появляется в дверях, также одетый в парадный костюм. Несет букет).* Кланяюсь, добрый день. Можно войти?

Ч е д а. пожалуйста, прошу!

Р и с т а. Честь имею представиться. Риста Тодорович, торговец кожами.

Ч е д а *(удивлен).* Как, с вашего разрешения?

Р и с т а. Риста Тодорович, торговец кожами.

Ч е д а. И почетный консул Никарагуа?

Р и с т а. Так точно!

Ч е д а. Не может быть! Э, приятно, особенно мне приятно с вами познакомиться.

Р и с т а. С кем имею честь?

Ч е д а. Подожди, прошу, позволь говорить тебе «ты». Постой, пожалуйста, дай мне на тебя посмотреть! *(Отодвигается и рассматривает его.)* Э, как ты сказал? Значит, ты и есть Риста! Это мне и в самом деле приятно!

Р и с т а. А с кем я имею честь?

Ч е д а. Я-то? Ты меня спрашиваешь, кто я? Я… как тебе сказать, я, братец, дядя Васа, Живкин дядя.

Р и с т а. Значит, вы дядя Васа? Очень приятно. А я, ей-богу, думал, что вы гораздо старше.

Ч е д а. Нет.

Р и с т а. Я о вас слышал, и мне очень приятно с вами познакомиться.

Ч е д а *(глядит на него, осматривает со всех сторон).* Значит, это ты, плут?! Смотри, пожалуйста, какой животик у этого никарагуанского негодника. *(Хлопает его по животу.)* Кто бы мог сказать! А я представлял тебя совсем иным.

*Риста, довольный, смеется.*

А ты, плут, я ведь знаю, зачем пришел.

Р и с т а *(смущаясь).* Ну да…

Ч е д а. Тебе нравится наша Дара? А?

Р и с т а. Вы ведь знаете.

Ч е д а. Знаю!

Р и с т а. Мне и она нравится, и потом – для моего положения необходимо приобрести связи в высших кругах.

Ч е д а. Конечно! Знаешь, чем больше я на тебя гляжу, тем более убеждаюсь, что ты ей понравишься. Я больше всего боялся; вдруг ты ей не понравишься, а теперь, когда я на тебя поглядел… такой верзила! Ты вообще должен нравиться женщинам.

Р и с т а *(польщен).* Говорят!

Ч е д а. Ну, что там говорят, я сам вижу! Нашей Даре ты понравишься. А она, говоришь, тебе нравится?

Р и с т а. Нравится.

Ч е д а. А тебя не смущает, что она чужая жена?

Р и с т а. А чего тут смущаться? Например, когда я покупаю дом, меня ведь не смущает, что он раньше был чужим, раз я знаю, что теперь он мой.

Ч е д а. Правильно, старый хозяин выселился, а ты вселился.

Р и с т а. Ну да!

Ч е д а. Подумай, кто бы сказал, что ты умеешь так философски смотреть на жизнь! Э, если это так, мы легко все сделаем. У нас ничего больше не стоит на пути?

Р и с т а. Ничего.

Ч е д а. А все-таки я думаю, как бы нам освободиться от этого прохвоста?

Р и с т а. От кого?

Ч е д а. От ее мужа, он нам очень мешает.

Р и с т а. Как, разве вам госпожа Живка не говорила? Для него уже замесили пирог, только остается его испечь

Ч е д а. Э?..

Р и с т а. Ну да. Госпожа Живка договорилась с прислугой, чтобы та заманила его к себе в комнату, а когда он будет там, она с госпожой Дарой и свидетелями туда и нагрянет.

Ч е д а. Смотри пожалуйста! Как хорошо придумано. Ха, ха, ха… Ведь она хочет его поймать, как мышь в мышеловку. Только он слизнет сало, она: хоп. Ха, ха, ха!..

Р и с т а *(присоединяется к нему и весело смеется).* Ха, ха, ха!..

Ч е д а. И тогда?

Р и с т а. И тогда… тогда это… Госпожа Дара сказал, что если уверится, что тот ее обманывает, она его сразу же оставит.

Ч е д а. Э… это в самом деле замечательно! Позаботимся, чтобы нам ничто не испортило так хорошо задуманный план.

Р и с т а. А что такое?

Ч е д а. Не надо было бы тебе приходить, пока мы не закончим с ним это дело.

Р и с т а. Но госпожа Живка велела мне прийти.

Ч е д а. Знаешь, я не хотел бы, чтоб он тебя здесь застал.

Р и с т а *(немного обеспокоен).* А что?

Ч е д а. Как, а что? Он поклялся убить тебя, как собаку, и купил револьвер такого калибра, что вола можно убить.

Р и с т а *(испуган).* А что, братец, он меня убьет?

Ч е д а. Да, он поклялся, передо мной клялся. Но ты не бойся, понимаешь, не надо быть трусом. Вообще-то, я сам лично видел этот револьвер, он мне его показывал, и я уверяю тебя, что в нем не больше шести пуль. Не могут же все шесть в тебя попасть, будь уверен, по крайней мере четыре он промажет.

Р и с т а. А две?..

Ч е д а. Ну, боже мой, авось две пули ты можешь проглотить за ее любовь и за спасение чести Никарагуа.

Р и с т а. Но зачем же я буду глотать пули за честь Никарагуа? Послушайте, дядя Васа, а что если я приду в другой раз?

Ч е д а. Думаю, это было бы хорошо… *(Смотрит в окно.)* Но уже поздно, поздно!

Р и с т а *(испуганно).* Почему, братец?

Ч е д а. Вот он, как раз уже в дом входит.

Р и с т а *(испуганно).* Кто?

Ч е д а. Этот, с револьвером.

Р и с т а *(обеспокоен).* И теперь?.. Дядя Васа, скажи, что теперь?

Ч е д а. Я должен спрятать тебя, пока от него не отделаюсь.

Р и с т а *(мечется).* Куда мне спрятаться?

Ч е д а. Не знаю… Подожди, сейчас придумаю. *(Звонит.)*

Р и с т а. Куда?

Ч е д а. Молчи и не расспрашивай. Разговаривать некогда.

**XVIII**

А н к а, т е ж е.

А н к а. Что угодно?

Ч е д а. Милая Анка, окажите мне большую услугу, а я с вами рассчитаюсь. Вы ведь знаете, чем я вам отплачу.

А н к а. Пожалуйста!

Ч е д а. Быстро проведите этого господина к себе в комнату и заприте дверь. Не спрашивайте зачем, но торопитесь, опасность велика.

Р и с т а. Очень велика, уведите меня, я вас щедро награжу!

А н к а *(Чеде).* А потом?

Ч е д а. Ну, потом… Вы ведь знаете, что.

А н к а *(Ристе).* Скорее, идем! *(Уводит Ристу.)*

**XIX**

Ч е д а, Р а к а.

Ч е д а *(заливается веселым смехом, затем идет к окну, машет рукой и зовет).* Рака!.. Рака!..

Р а к а *(входит с улицы).* В чем дело? А, зять, чего это ты так вырядился?

Ч е д а. Тебе я скажу, но ты никому не говори. Смотри, я дам тебе динар, чтобы ты молчал. Я иду к Анке в комнату. *(Дает ему динар.)* Никому, слышишь ты? Я знаю, что мама дала бы тебе даже два динара, если бы ты ей об этом сказал, но ты выдержишь характер и не скажешь. Не скажешь?

Р а к а. Конечно, нет!

Ч е д а. Ну, хорошо! *(Уходит.)*

**XX**

Р а к а, Ж и в к а.

Р а к а. Мама, мама!..

Ж и в к а *(входит).* Чего тебе?

Р а к а. Зять Чеда дал мне динар, чтобы я проявил твердый характер и не говорил тебе, где он сейчас. Если ты мне дашь два динара, я буду еще тверже характером и скажу.

Ж и в к а. Говори, где он?

Р а к а. Два динара, и услышишь.

Ж и в к а *(дает ему).* Вот тебе, скотина. Говори!

Р а к а *(взяв деньги).* Он в комнате у Анки.

Ж и в к а. Правда?

Р а к а. Он сейчас туда пошел.

Ж и в к а *(в восторге).* Ию, дорогое мое дитя! *(Целует его.)* Вот тебе еще два динара.

Р а к а. Ол райт!

Ж и в к а. Иди и позови скорей Дару.

*Р а к а уходит направо.*

**XXI**

Ж и в к а одна.

Ж и в к а *(по телефону).* Алло... прошу 7224!.. Это участок? Соедините меня с участковым надзирателем… А, вы у телефона? Говорит госпожа Живка, министерша. Прошу вас спешно, только очень спешно, пришлите ко мне в дом одного писаря и двух жандармов. Да, спешно… Правда, это не совсем грабеж, но все-таки грабеж… Пусть писарь принесет бумаги для допроса и приведет двух граждан как свидетелей. Прошу вас сделать это непременно, пусть приведет двух граждан. Сейчас же, конечно, очень срочно! Да! *(Кладет трубку.)*

**XXII**

Д а р а, Ж и в к а, Р а к а.

*Д а р а входит в правую дверь, за ней Р а к а.*

Ж и в к а. Дара, дочь моя, я позвала тебя, чтобы подготовить. Будь мужественной, дитя мое, и перенеси удар, ожидающий тебя.

Д а р а. Что еще опять? Что значит такое предисловие?

Ж и в к а. Я говорила, что ты сама сможешь удостовериться, как этот негодяй тебя обманывает. И вот смотри, дочь моя, пришел час, когда ты лично, своими глазами убедишься. Твой собственный муж в данное время находится в комнате у нашей Анки и с плохими намерениями.

Д а р а. Неправда!

Ж и в к а. Скажи, Рака, где наш зять Чеда?

Р а к а. Пусть даст динар, тогда скажу.

Ж и в к а. Вот прорва ненасытная! Неужели тебе все еще мало?

Р а к а. Больше ничего бесплатно! *(Уходит.)*

Д а р а. Пойдем! (Хочет идти в комнату Анки.)

Ж и в к а. Подожди, я еще одно дело подготовила.

Д а р а. Что ты подготовила?

Ж и в к а. Увидишь.

**XXIII**

П о л и ц е й с к и й п и с а р ь, г р а ж д а н е, ж а н д а р м ы, т е ж е.

П и с а р ь *(поспешно входит с двумя жандармами и двумя гражданами).* По вашему требованию, госпожа министерша, господин надзиратель срочно направил меня. Я привел также двух граждан.

Ж и в к а. Очень хорошо! Ну, теперь все за мной! *(Идет вперед, за ней Дара, за ними все остальные.)*

*Пауза.*

*Средняя дверь тихо и незаметно открывается, и Ч е д а просовывает в нее голову. Он наблюдает и прислушивается, заслышав крик, быстро закрывает дверь. С левой стороны, куда все ушли, слышатся крики женщин. Немного погодя п и с а р ь вводит*

*Р и с т у без сюртука, за ним идет вся т о л п а, кроме Анки.*

Ж и в к а *(в волнении падает в кресло).* Никарагуа, чертов Никарагуа, чего тебе там надо было?

Р и с т а *(в волнении).* Не знаю… так… видно, судьба.

Ж и в к а. Влез в комнату прислуги, снял сюртук, запер дверь – и это судьба? А зачем ты снял сюртук, убей тебя бог, упаси боже?

Р и с т а. Было жарко натоплено.

Д а р а *(Живке).* Значит, это тот почетный господин, которого ты мне предназначала? Ну, спасибо тебе, мать!

П и с а р ь *(Живке).* Прикажете, сударыня, взять этого господина для допроса?

Ж и в к а. Какой там допрос. Его, бог даст, допросят на том, а не на этом свете! А если надо его допросить, это я сделаю. Говори, что ты там делал?

Р и с т а. Меня послал дядя Васа.

Ж и в к а. Дядя Васа? Значит, это он все заварил? Э, Васа, так ты позаботился о родне!

**XXIV**

Ч е д а, т е ж е.

Ч е д а *(входит, неся сюртук Ристы, держит сюртук, помогая ему надеть).* Наденьте сюртук, а то получите насморк.

Р и с т а *(замечает Чеду; его будто осенило).* Дядя Васа, помогите. Вы меня заставили спрятаться у прислуги.

Ж и в к а *(в недоумении).* Да разве это дядя Васа?

Р и с т а. Конечно, он!..

Ж и в к а. Провалился бы он, бог дал! Чеда!.. *(Писарю.)* Пожалуйста, запишите, что я вам скажу, и поставьте номер. *(Поднимает вверх три пальца.)* Чеда, клянусь всем на свете, что еще к вечеру ты будешь переведен в Иваницу.

Ч е д а. Лучше переведите меня в Никарагуа…

*З А Н А В Е С*

**Д Е Й С Т В И Е Ч Е Т В Е Р Т О Е**

*Та же комната. Слева на стульях кипы газет, сложенные словно для продажи, на стульях справа набросана мужская и женская одежда, шляпы и прочее. Здесь же большой открытый чемодан, куда Д а р а укладывает все эти вещи, принося их из соседней комнаты.*

**I**

А н к а, Д а р а.

А н к а *(входит с улицы, неся кипу газет).* Вот, барыня, больше двадцати штук не могла купить. *(Кладет их на стул поверх остальных.)*

Д а р а *(укладывая чемодан).* Меня это не касается!

А н к а. Я только хотела вам сказать, что барыня приказала мне подойти к любому продавцу и купить все газеты, какие есть; но за то время, пока я стояла у ворот, прошел только один… Не знаю, еще, пока я стояла у ворот, прошел только один… Не знаю, еще, что ли, подождать у ворот?..

Д а р а. Делайте, как барыня приказала мне подойти к любому продавцу и купить все газеты, какие есть; но за то время, пока я стояла у ворот, прошел только одни… Не знаю, еще, что ли, подождать у ворот?..

Д а р а. Делайте, как барыня приказала, а меня ни о чем не спрашивайте. (Уходит в соседнюю комнату за вещами.)

**II**

Р а к а, А н к а.

Р а к а *(входит с улицы, неся более десятка газет).* Вот, с трудом нашел еще двенадцать штук. *(Кладет газеты на стул.)* А ты, Анка?

А н к а. А я двадцать.

Р а к а. Хватит!

А н к а. Господин Пера из административного отделения оказался самым ловким – он купил уже триста.

Р а к а. А дядя Васа?

А н к а. Всего восемьдесят. Господи, Рака, ты не знаешь, почему барыня покупает так много сегодняшних газет – и все один и тот же номер?

Р а к а. Конечно, знаю!

А н к а. Почему?

Р а к а. Ее выругали в газетах, и она хочет их все скупить, чтобы никто не читал.

А н к а. Ию, да как же смели обругать министершу?

Р а к а. Ее обругали за то.

А н к а. З а что?

Р а к а. Из-за тебя.

А н к а. Почему из-за меня?

Р а к а. Хочешь, я тебе прочту?

А н к а. прочти, пожалуйста!

Р а к а *(берет газету, раскрывает ее и садится в кресло).* Дай-ка мне одну из министерских папирос.

А н к а. Ай-ай-ай, как ты смеешь курить?

Р а к а *(закуривая).* Вообще-то я не курю, но, знаешь, газеты, всегда читают с папиросой. *(Читает.)* «В одном округе Китая еще до нашего времени существует странный обычай. Если какому-нибудь жениху понравится замужняя женщина, он сватается к ней, невзирая на то, что у нее есть муж. На днях такой случай произошел в доме мандарина Си-по-по». *(Прерывает чтение.)* Знаешь, мандарин Си-по-по – это мой отец, Сима Попович.

А н к а. Ию!..

Р а к а *(читает дальше).* «В его жену, отвратительную бабу…» *(Оглядываясь.)* Отвратительная баба – это мать. Смотри, чтобы она не вошла, иначе попадем к мандаринам и я и ты.

А н к а. Ию, ию, ию, ию!.. *(Оглядывается.)*

Р а к а *(читает дальше).* «В его жену, отвратительную бабу, влюбился Ни-ни-ко…».

А н к а. А это кто?

Р а к а. Не знаю, какой-то китаец… Итак… *(Читает.)* «…влюбился Ни-ни-ко, секретарь Министерства иностранных дел…»

А н к а. А, теперь я знаю, кто это. Ну, читай дальше!

Р а к а *(читает).* «Любовь между ними выразилась в том, что она выхлопотала ему повышение на класс, а он писал ей любовные письма».

А н к а. Я знаю, кто это.

Р а к а *(продолжает читать).* «Этот напудренный болван Ни-ни-ко влюбляется в каждую мандариншу, пока она у власти, а эти индюшки выхлопатывают ему через своих мужей повышение. Он даже послал в дом Си-по-по свата просить руки этой бабы в то самое время, когда другой вонючий китайский пролаза, некий Ка-ра-гуа, пришел сватать ее замужнюю дочь». *(Прерывает чтение.)* Знаешь, кто этот Ка-ра-гуа?

А н к а. Кто?

Р а к к. Тот, которого нашли в твоей комнате!

А н к а. При чем тут Ка-ра-гуа?

Р а к а. Откуда я знаю!

А н к а. Бедняжка, он совершенно ни в чем не виноват.

Р а к а. Э, а зачем он снял сюртук? Вот, и в газетах пишут, что он снял сюртук.

А н к а. Неужели и об этом пишут! Ию, боже мой! А человек без всякого плохого умысла снял сюртук.

Р а к а. Ей-богу, если б я был у тебя в комнате и снял бы сюртук…

А н к а. Скажи пожалуйста! И что было бы?

Р а к а. То я снял бы и брюки.

А н к а. Утри сначала нос, как тебе не стыдно!

Р а к а. А знаешь, как тебя называют в газетах?

А н к а. Разве и обо мне упоминают?

Р а к а. Ну, конечно.

А н к а. А как меня называют?

Р а к а *(ищет и находит).* «Прислуга А-ки-ка». *(Весело смеется.)* А-ки-ка!

А н к а. Что там еще? Читай!

Р а к а *(читает).* «Но, конечно, и в Китае такое сватовство не всегда проходит гладко, так, например…»

**III**

Д а р а, т е ж е.

Д а р а *(приносит из соседней комнаты еще несколько платьев и замечает Раку и Анку).* Что вы тут сидите и газеты читаете? Вот придет мать и вам как следует влетит.

Р а к а. Да мы только так, посмотрели. Дара, ты не можешь мне сказать, кто такой Ни-ни-ко?

Д а р а. Ничего я не знаю и тебе советую убраться, пока мать не застала. И вы, Анка, могли бы заняться другим делом, а не газеты читать…

А н к а. Да я только принесла газеты, которые купила.

Р а к а. И я. Знаешь, я с трудом купил двенадцать номеров. Этот Карагу платит по двадцати сантимов за штуку, и все ему продают. И эти-то я получил только потому, что крикнул продавцу: «Ты должен мне продать, я сын мандарина!»

Д а р а. Иди, иди, черт тебя побери!

Р а к а. Да нет, я хотел сказать – министра.

Д а р а. Иди лучше купи побольше газет, раз тебе мать велела.

Р а к а. Верно. *(Анке.)* Пойдем, А-ки-ка! *(Уходит.)*

А н к а. Может быть, барыне помочь?

Д а р а. Мне помощь не нужна.

А н к а. Как вам угодно. *(Уходит.)*

**IV**

Ч е д а, Д а р а.

Ч е д а *(входит с улицы).* Ба, да ты вполне серьезно укладываешься?

Д а р а. А что мне делать?

Ч е д а. Подумай, с какой быстротой все идет! Вчера вечером подписали приказ о моем переводе в Иваницу, а нынче утром меня уже освободили от должности.

Д а р а. А когда ты должен уехать?

Ч е д а. Разве я знаю, как твоя мать приказала! Она ведь может сегодня приказать, чтобы завтра я отправился в дорогу. Все зависит от ее распоряжений.

Д а р а. В конце концов пусть хоть завтра. Я буду готова.

Ч е д а. Ты в самом деле решила ехать со мной?

Д а р а. Да, решила. По правде говоря, я не могу больше выносить этого министерского положения: с тех пор как отец стал министром, у нас просто сумасшедший дом.

Ч е д а. Я говорю то же самое.

Д а р а. Кроме того, я не могу выносить этот срам. После того, что написано в газетах, поверь, я не смогу выйти из дому, не посмею смотреть людям в глаза. Хочу в Иваницу, только бы с глаз долой.

Ч е д а. Если б ты знала, какой это скандал. Весь Белград умирает со смеха.

Д а р а. Ужасно!

Ч е д а. Газеты покупаются нарасхват.

Д а р а *(показывает).* Больше всех покупает мать.

Ч е д а. Она думает, что если уменьшить число газет, то о скандале меньше узнают, она не подозревает, что сегодня вышло вместо трех тысяч шесть тысяч номеров.

Д а р а. Ию, ию, ию!

Ч е д а. Не считая, что каждый номер прочтут четверо.

Д а р а. А знают ли, что все это относится именно к нашему дому?

Ч е д а. Конечно, знают. Узна`ют по именам, а еще больше по тому, что у госпожи Живки, единственной из нынешних министерш, есть замужняя дочь. Все сразу поняли.

Д а р а. А никак нельзя узнать, кто это написал?

Ч е д а. Я знаю

Д а р а. Кто?

Ч е д а. Я тебе скажу, если ты дашь честное слово ничего не говорить матери.

Д а р а. Разве это тайна?

Ч е д а. Да еще какая большая.

Д а р а. Скажи мне, кто написал.

Ч е д а. Я!

Д а р а *(роняет платье, которое держала в руках).* Что ты говоришь?

Ч е д а. То, что говорю!

Д а р а. Чеда, Чеда, что ты сделал?!

Ч е д а. Пусть видит, я тоже умею пломбировать.

Д а р а. Как ты смел, как ты мог?

Ч е д а. А как она могла угнать меня в Иваницу?

Д а р а. Как ты можешь сердиться, ведь она моя мать!

Ч е д а. А как она могла рассердиться на свою дочь и выслать ее в Иваницу?

Д а р а. Ты нас опозорил, весь дом опозорил!

Ч е д а. Я? Боже сохрани! Она сама опозорила.

Д а р а. Боже мой, боже мой! Я не могу собраться с силами, не могу больше думать. *(Плачет.)*

Ч е д а. Ну, господи, неужели ты сама не видишь, что настало наконец время преградить путь этой женщине? Разве ты не видишь, что она превратила свой дом в сумасшедший. Не говоря о том, что она выдает тебя замуж при живом муже, она сама распалилась и завела любовника.

Д а р а. Это неправда!

Ч е д а. Я сам своими глазами читал ее любовные письма. Она выхлопотала ему повышение на класс, и, пожалуйста, выйди на площадь, там ты сама услышишь, что весь народ смеется над ней.

Д а р а *(ломает руки).* Боже мой!

Ч е д а. Если ты можешь терпеть этот позор, то я не могу: мне стыдно показаться на люди; все подталкивают друг друга, шепчутся, подмигивают…

Д а р а. Но разве не лучше было бы сказать ей все это и поговорить с ней серьезно?

Ч е д а. Серьезно поговорить? Разве ты не разговаривала, а что она ответила – устроила тебе сцену с Никарагуа.

Д а р а. Эту сцену устроил ты.

Ч е д а. Да, я, чтобы спасти и тебя и себя. Если бы я этого не сделал, то, по плану твоей матер, без сюртука в комнате у Анки находился бы я, а ты находилась бы в комнате с Никарагуа. Так было бы лучше?

Д а р а. Но…

Ч е д а. Нет, ты только скажи, что было бы лучше?

Д а р а. Хорошо, пусть будет так, но зачем тебе надо было все это помещать в газеты?

Ч е д а. Чтобы подействовать на нее, чтобы она во-время опомнилась.

Д а р а. А ты думаешь, это поможет и все пойдет по-иному?

Ч е д а. Надеюсь. Так как нынче утром в Белграде разразился такой скандал, то не исключена возможность, что будет поставлен вопрос даже о положении отца.

Д а р а. О его положении?

Ч е д а. О, да. Об этом уже много говорят. Есть и такие, которые думают, что после всего этого он просто заболеет…

Д а р а. Бедный отец!

Ч е д а. И мне его жаль, но за все это он должен благодарить свою жену.

Д а р а. Ну, как ты думаешь, неужели отец действительно?..

Ч е д а. Не думаю, но весьма возможно. Он скомпрометирован, и это может повлечь за собой неприятные последствия.

Д а р а. Это было бы ужасно!

Ч е д а. А я, если говорить откровенно, думаю наоборот – это будет хорошо, потому что чем дальше, тем больше глупостей она натворила бы. Ей-богу, неужели ты не видишь всего, что натворила эта женщина; неужели ты не видишь, что она сделала смешным такого порядочного человека, как отец, и он уже не может заниматься политической и общественной деятельностью! Неужели ты не видишь всего этого?

Д а р а. Вижу.

Ч е д а. Ну!..

Д а р а. По-моему, уверяю тебя, было бы гораздо приятнее, если бы отец не был министром.

Ч е д а. Э, беда не в том, что отец стал министром, а в том, что мать стала министершей. Поэтому слушайся меня и держись только за меня. В конце концов ты увидишь, как хорошо, что я так поступил, и сама скажешь мне спасибо. Только ты всегда должна быть со мной, это придаст мне смелости.

**V**

Ж и в к а, Ч е д а, Д а р а.

Ж и в к а *(входит с улицы, в бешенстве).* Дара, у меня к тебе серьезный разговор. Прошу посторонних выйти из комнаты.

Ч е д а. Пожалуйста! *(Уходит налево.)*

*Д а р а уходит за ним.*

*Живка смотри на нее в крайнем изумлении, затем в гневе бросает зонтик и шляпу.*

**VI**

Ж и в к а, П е р а.

П е р а *(приносит большую кипу газет).* Добрый день, госпожа министерша. Вот, я купил еще шестьдесят номеров – всего триста шестьдесят.

Ж и в к а. Спасибо, вы купили больше всех, но, говорят, все-таки их еще много продают. А как, вы не заметил, читает их народ?

П е р а. Да… как вам сказать, сударыня… читают. Как раз сейчас проходил я мимо гостиницы «Париж»: собрались вокруг столба и одни читает вслух.

Ж и в к а. Разумеется, если в этой стране нет законов. Я была у градоначальника, просила запретить газету, а он говорит, - по закону о печати не может. Как же так, я вас спрашиваю, разве существует закон, по которому у полиции нет власти?!

П е р а. Это, вероятно, потому, что там говорится не прямо о вас, а как будто все происходит в Китае.

Ж и в к а. Чтоб он провалился!

П е р а. Потому, может быть, полиция и не находит, что ваша честь задета.

Ж и в к а. Как это не задета? Ведь он говорит, что я отвратительная баба, разве это не оскорбление чести?

П е р а. Конечно, с одной стороны, да.

Ж и в к а. А с какой же стороны нет?

П е р а. Я думаю, к вам это не относится, потому что все происходит в Китае.

Ж и в к а *(хватает один номер газеты).* А вот, прочтите здесь, в конце, вот это…

П е р а *(вслух).* «Наконец ничуть не удивительно, что такие вещи происходят в Китае, гораздо более удивительно, что то же самое происходит у нас, причем в высших кругах нашего общества, в доме одного нашего мандарина». *(Прерывает чтение.)* А вот это – да, это не годится!

Ж и в к а. Не годится, кончено не годится!

П е р а. Как бы хоть узнать, кто то написал?

Ж и в к а. Ну, вы так только говорите…

П е р а. Я расспрашивал, сударыня, поверьте, расспрашивал повсюду, но нельзя, никак нельзя узнать.

**VII**

В а с а, т е ж е.

В а с а *(вносит кипу газет и кладет на стул).* Вот, еще купил, больше нет. Весь сегодняшний тираж расхватали.

Ж и в к а. Конечно расхватали, раз вы плохо старались.

В а с а. Эх, плохо старались! Ведь с теми, что я принес, я купил сто семьдесят штук.

П е р а. А я триста шестьдесят.

В а с а. Вот!

Ж и в к а. А если б ты бы энергичным, то разузнал бы, кто это написал.

В а с а. Ей-богу, Живка, я расспрашивал, везде расспрашивал, невозможно узнать!..

П е р а. И я расспрашивал, но узнать не смог.

В а с а. Мне пришло в голову, не может ли как-нибудь узнать этот наш новый родственник – по женской линии.

Ж и в к а. А как ты думаешь?

В а с а. Если редактор женат, то он, конечно, сказал своей жене, кто это написал, и тогда надо расспросить, кто у нее самая большая приятельница, потому что она, конечно, сказала той; а потом мы разузнаем, кто приятельница у этой приятельницы…

Ж и в к а. Ух!

П е р а. Таким образом, сударыня, скорее всего мы сможем узнать…

Ж и в к а. Ну, идите, господин Пера, найдите эту женскую линию и узнайте. Но только скорее, как можно скорее. Я сгораю от нетерпения, я просто задохнусь от нетерпения, пока не узнаю. Идите, идите, торопитесь, господин Пера!..

П е р а. Слушаюсь! *(Уходит.)*

**VIII**

Ж и в к а, В а с а.

Ж и в к а. Скажи мне, Васа, знаешь ли ты хоть сколько-нибудь законы?

В а с а. Да как тебе сказать, Живка, ни я законов не знаю, ни законы меня.

Ж и в к а. Ну как же так, ведь ты столько лет был полицейским чиновником?

В а с а. Был, не сажу, что не был, но, по правде говоря, пока я был полицейским чиновником, у меня никогда не было необходимости знакомиться с законами. Ну, а если тебе надо что-нибудь посоветовать, я и так могу сказать, что правильно, а что нет.

Ж и в к а. Я тебя не спрашиваю, что правильно, а что нет. Ты мне только кажи, что за законы в этой стране, если полиция не может запретить газету, оскорбившую министершу?

В а с а. А ты была у градоначальника?

Ж и в к а. Только что оттуда!

В а с а. И что он говорит?

Ж и в к а. Не могу, говорит, по закону это, говорит, не прямое оскорбление, а только намек. А какой так намек, братец. Господи, назвали меня отвратительной бабой, какой это намек!

В а с а. Это нет, но намек то, что Симу назвали мандарином. Я думаю, это может быть намеком.

Ж и в к а. А если тому, кто писал, я разобью нос, это тоже будет намек?

В а с а. Бога ради, Живка, оставь ты… Не знаю, что у вас в семье за мания разбивать всем носы. Успокойся, давай поговорим о том, что делать.

Ж и в к а. Что за смирение на тебя напало, чертов Васа! Меня обругали, опозорили, расписали в газетах всеми красками, а ты меня успокаиваешь. Да я землю прогрызу, а найду того, а уж коли я его найду, пусть пишет завещание и проклянет тот час, когда научился писать. Я его задушу, понимаешь, вот этими руками задушу.

В а с а. Де, де, де! Снова загорелась?

Ж и в к а. А ты что хочешь? Как же не загореться.

В а с а. Да… я знаю, какая ты!

Ж и в к а. Я думаю, Васа, знаешь, какая змея меня укусила?

В а с а. Не знаю.

Ж и в к а. Не кто иной, как госпожа Ната. Руку дам на отсечение, если это не ее дело!

В а с а. Думаешь, она?

Ж и в к а. Я отняла у нее этого.

В а с а. Кого ты у нее отняла?

Ж и в к а *(смешавшись).* Да так… только для вида.

В а с а. Не понимаю, что ты отняла для вида?

Ж и в к а. Ах, братец, я отняла у нее министерское кресло и, значит, все, что с ним связан.

В а с а. Экипаж?

Ж и в к а. Не только экипаж, кроме него, и другие вещи. Ты этого не понимаешь!

В а с а. Не понимаю, что значит «для вида».

Ж и в к а. Конечно, не понимаешь, раз у тебя нет хорошего тона, если б он у тебя был, понял бы…

**IX**

А н к а, т е ж е.

А н к а *(приносит письмо).* Вам, барыня.

Ж и в к а. Кто принес?

А н к а. Рассыльный.

Ж и в к а. Хорошо.

*А н к а уходит.*

**Х**

Ж и в к а, В а с а.

Ж и в к а *(распечатывает письмо и просматривает*). Господи, что такое? Подпись разукрашена, как пасхальное яйцо, не могу прочесть.

В а с а *(берет письмо).* Риста!

Ж и в к а. Какой Риста?

В а с а. Ну да тот, Никарагуа.

Ж и в к а. Вот, только его еще мне недоставало ко всем мучениям… Ну что ему надо?

В а с а *(читает).* «Уважаемая госпожа министерша. После той неприятности, которая произошла со мной в вашем доме…».

Ж и в к а. А зачем он полез в комнату прислуги?

В а с а *(продолжает).* «…я лишен удовольствия лично прийти к вам, тем более, что после происшедшего скандал, попавшего в сегодняшние газеты, для меня само собой отпадает и всякая возможность стать членом вашей уважаемой семьи».

Ж и в к а. А кто его просит стать членом нашей семь? Пусть убирается подальше! Есть у него его Никарагуа, пускай там и женится!

В а с а *(читает дальше).* «Так как в сегодняшней газетной статье выставлена на посмешище моя торговая репутация и может стать вопрос о моем высоком положении почетного консула, то вы понимаете, что я не пожалел ни труда, ни средств, чтобы узнать имя написавшего статью и потребовать себе сатисфакции. Наконец мне удалось его узнать...»

Ж и в к а *(нетерпеливо).* Ну, кто же это, ради бога?

В а с а. Подожди!

Ж и в к а. Читай, читай скорей!

В а с а *(продолжает).* «И я считаю своей обязанностью сообщить вам, что…»

Ж и в к а *(горит нетерпением).* Не тяни за душу, Васа, читай имя.

В а с а. Ах, мать… какая ты…

Ж и в к а. Пропусти все остальное, имя читай!

В а с а. Вот так да!.. *(Читает.)* «Автор этой статьи в газете дядя Васа…»

Ж и в к а *(вспыхивает и бросается на Васу).* Васа, старый прохвост! Васа, пьянчужка!.. Васа… *(Подлетает и в ярости рвет на нем все, что попадется под руку.)*

В а с а. Да погоди, братец мой, погоди!.. Ох, матушка, и за что же мне пропадать ни в чем не повинному…

Ж и в к а. Статьи пишешь, ах ты, пес поганый! Это что, намек… *(Хватает стул.)* Убирайся с глаз моих, а то я тебе сейчас задам, пьяный боров!..

В а с а. Успокойся, Живка, ради бога, подожди, дай дочитать до конца!

Ж и в к а. Ты уже прочитал, что было нужно.

В а с а. Да успокойся ты, господи… Ну как я мог написать, когда мне и в голову такое не приходило. Ведь меня из-за неграмотности уволили с казенной службы, а тут я буду писать статью, да еще с намеками…

Ж и в к а. Да, да, Васа, я тебя хорошо знаю, старый прохвост!

В а с а. Дай мне, пожалуйста, дочитать до конца.

Ж и в к а. Читай, ну, читай!

В а с а. Только, прошу тебя, оставь стул! Я не могу читать, пока ты его держишь!

Ж и в к а. Читай!

В а с а *(читает).* «Автор этой статьи в газете дядя Васа, вернее, тот господин, который мне представился, как дядя Васа, а это ваш собственный зять…»

Ж и в к а *(выпускает стул из рук).* Что ты сказал?

В а с а *(повторяет).* «А это ваш собственный зять!..»

Ж и в к а. Ию, ию, ию, ию… меня сейчас хватит удар. Зять… зять… чтоб ему провалиться! Ай-яй-яй, будь он проклят и на том и на этом свете! Очернил мой дом, меня осрамил. Дай бог, чтобы у него отсохла рука, которой он это писал!

В а с а. Успокойся ты, ради бога!

Ж и в к а. Как я могу успокоиться, когда он все мои нервы издергал, Сю мою судьбу измолол, как мясо для фарша. Как же я могу успокоиться, пусть он сам успокоится! *(Вспыхивает.)* Васа, дай мне ружье, слышишь, дай, я убью этого скота! Дай мне ружье… или нет, не давай.

В а с а. Конечно, не дам!

Ж и в к а. Поди купи мышьяку. Слышишь, что я тебе говорю, поди купи мышьяку!..

В а с а. Да ну, Живка, зачем тебе мышьяк?

Ж и в к а. Хочу его отравить… хочу отравить его, как крысу.

В а с а. Оставь ты, ради бога!.. Не надо! Не говори так. Давай как следует, здраво подумаем. Тебе, Живка, просто надо подать на него в суд.

Ж и в к а. На кого?

В а с а. На зятя!

Ж и в к а. Чтобы его другие судили, так, что ли? Нет!.. Я сама хочу его судить. Я, понимаешь ты? Чтобы он от моей руки погиб!

В а с а. Ну хорошо, а как ты думаешь это сделать?

Ж и в к а. Вышлю его, заставлю его тотчас же выслать!

В а с а. В Иваницу?

Ж и в к а. В какую там Иваницу? За границу, понимаешь ты, за границу, как высылают бродяг и игроков. Вот это я ему сразу и устрою, ни одного часа не дам остаться, вышлю его… тотчас, сейчас же… *(Берет телефонную трубку.)* Прошу 407… да, 407!..

В а с а. Что ты хочешь?

Ж и в к а. Отыскать Симу!.. Сима, это ты? Говорит Живка. Слушай, Сима, что я хочу сказать: если ты власть и если ты министр, то сразу сделай, как я тебе скажу, а если ты мандарин… *(Замолкает и слушает, меняясь в лице.)* Васа, подойди сюда к телефону. Сима что-то бранится, ругается, я его не понимаю… ничего не понимаю… То ли телефон трещит, то ли в ушах у меня звенит… Ничего не понимаю… Поди, ради бога! *(Дает ему трубку.)*

В а с а *(берет трубку).* Зять, это я, Васа… Да! У Живки что-то трещит… скажи мне… *(Слушает.)*

Ж и в к а. Что он говорит?

*Васа машет рукой, чтобы она замолчала.*

Ну что, скажи, ради бога!

В а с а *(кладет трубку и качает головой).* Сердится, очень сердится!

Ж и в к а. А почему ты ему не сказал, что я тоже сержусь?

В а с а. Он говорит, чтобы ты его оставила в покое и прекратила свои глупости.

Ж и в к а. Что он говорит?

В а с а. Говорит, что ты его ужасно осрамила тем, что появилось в газетах.

Ж и в к а. Не я же писала.

В а с а. Еще он говорит, что сейчас будет заседание министров. Министр внутренних дел сообщил ему, что на заседании будут говорить об этом.

Ж и в к а. О чем?

В а с а. О том, что появилось в газетах.

Ж и в к а. Э, меня, не касается, о чем они будут говорить, а вот почему ты ему не сказал…

В а с а *(перебивает ее).* Подожди, пожалуйста! Он мне сказал еще кое-что. Боится, говорит, как бы его положение не было поставлен под вопрос, потому что сегодняшняя статья вызвала негодование и в более высоких кругах и все его коллеги-министры в очень плохом настроении.

Ж и в к а. Что он говорит? Какое положение под вопросом? Пусть только попробует! Иди, Васа, к телефону и скажи ему: если он подаст в отставку, пусть лучше домой не приходит. Если его коллеги в плохом настроении, пусть они и подают в отставку. Пусть все подают в отставку, а он не смеет!.. Так ему и скажи!..

**XI**

А н к а, т е ж е.

А н к а *(входит с улицы).* Госпожа Ната Стефанович просит…

Ж и в к а. Кто еще?

А н к а. Госпожа Ната Стефанович, министерша.

Ж и в к а *(поправляет ее).* Бывшая министерша.

А н к а. Да!..

Ж и в к а. Откуда она! И угораздило же ее ко мне прийти! Прочитала небось, сука, в газете, а теперь пришла разнюхивать. Не могу, не могу ее принять, пусть убирается подальше!..

В а с а. Надо, Живка, так ведь полагается!

Ж и в к а. Я и сама вижу, что надо, но, знаешь, у меня от этих волнений в животе все переворачивается. Пришла теперь ко мне, провалиться бы ей подальше… Пусть войдет!

*А н к а уходит.*

*(Оглядывает комнату.)* Ию, ию, ию, где я ее приму, когда такой базар? Чтобы она себе шею сломала, чего это ей взбрело в голову прийти.

**XII**

Н а т а, Ж и в к а, В а с а.

Н а т а *(входит).* Здравствуйте, здравствуйте, госпожа Живка.

Ж и в к а. Ию, дорогая моя госпожа Ната. Спасибо, что навестили. С каких пор я вас не видал, даже уж говорила: что это госпожа Ната от меня отбилась?

Н а т а. Да нет, поверьте, честное слово, вздохнуть не могу от разных заседаний. Знаете, пока я была министершей, все женские общества повыбирали меня в свои правления, а теперь вот и приходится отдуваться… Посыпались мне на голову разные заседания, проекты, резолюции; и от дома-то отбилась. *(Замечает чемодан.)* Ба, ба, ба, что это вы укладываетесь?

Ж и в к а. А это… Это моя дочка собирается на курорт.

Н а т а. Как, теперь, да ведь еще не сезон!

Ж и в к а. Что делать, прохватит ревматизм, так и не будешь дожидаться сезона.

Н а т а. А на какой курорт?..

Ж и в к а. На какой?.. В Аббацию.

Н а т а. Так! Поедет, конечно, в салон-вагоне? Я лично всегда путешествовала в отдельном салон-вагоне, это так приятно.

Ж и в к а. Да, да!

Н а т а. Только меня удивляет, что она едет в Аббацию, ведь на этом курорте не лечатся от ревматизма?

Ж и в к а. Она, знаете, хочет только доехать до Аббации, а потом в Иваницу.

Н а т а. В Иваницу?

Ж и в к а. Да разве вы не знаете, возле самой Иваницы найден новый целебный источник от ревматизма.

Н а т а. Да? Я не знала. *(Замечает газеты на стуле.)* Ию… сколько их, целая редакция.

Ж и в к а. Да мы подписались на весь год, и нам принесли все газеты с начала года. Правда, Васа?

В а с а. Да, с начала этого года и за весь прошлый.

Н а т а. Я не читаю газет, поверьте, не люблю, не читаю, разве только когда там что-нибудь очень интересное.

Ж и в к а. Да, да! *(Многозначительно смотрит на Васу.)* Васа, позвони по поводу того, что я тебе сказала. Скажи ему, пусть лучше домой не возвращается! *(Уходит вместе с Натой.)*

**XIII**

В а с а, Ч е д а.

В а с а *(сначала берет из шкатулки, стоящей на столе, папиросы, наполняет свой портсигар, а затем идет к правым дверям).* Дара, Дара!.. Чеда здесь? Пожалуйста, скажи ему, пусть выйдет сюда. Я хотел бы с ним немного поговорить.

Ч е д е *(входит).* В чем дело, дядя Васа?

В а с а. Я хотел сказать тебе, Чеда… Слушай, что такое я хотел тебе сказать? Ах, да! Подумай, мы узнали, кто написал в газете!

Ч е д а. Да ну?

В а с а. Как ты думаешь, кто?

Ч е д а. Откуда мне знать?

В а с а. Ты!

Ч е д а. Да нет, не может быть!

В а с а. Право, ты!

Ч е д а. Кто бы это сказал!

В а с а. Знаешь, как мы узнали?

Ч е д а. Очень любопытно!

В а с а. Узнал Никарагуа и сообщил нам.

Ч е д а. Да разве этот Никарагуа все еще вмешивается в наши семейные дела?

В а с а. Нет, он не вмешивается, он только написал нам и требует сатисфакции.

Ч е д а. Пусть Анка и даст ему сатисфакцию.

В а с а. Да, этот пирог ты ему здорово испек, нужно признать. Но вот другой пирог, который ты испек Живке в газетах, тебе не удался.

Ч е д а. Подгорел малость.

В а с а. Здорово подгорел, а не малость! И вот, брат, не пристало тебе прибегать к подделкам.

Ч е д а. К каким подделкам?

В а с а. Ну, например, ты прежде всего подделал меня.

Ч е д а. Не понимаю.

В а с а. Понимаешь, как тут не понять. Представился человеку, что ты дядя Васа, а это, братец, подделка, и я из-за нее чуть не погиб. Ну, да что обо мне, пусть это тебе простится. Но ты подделал и Живку.

Ч е д а. Разве я кому-нибудь представлялся как министерша?

В а с а. Нет, но ты написал, что она отвратительная баба, а это подделка.

Ч е д а. Ну, насчет этого не знаю.

В а с а. А знаешь, друг, этим ты совершил самый большой грех, какой только может совершить живой человек. Убьешь человека – найдешь у закона какие-нибудь смягчающие обстоятельства; ограбишь церковь – опять найдешь у закона снисхождение; подожжешь у соседа дом – тоже; но если ты открыто скажешь о теще, которую считают добродетельной, чтобы найти для этого преступления смягчающие обстоятельства.

Ч е д а. Я, видите ли, этого не знал.

В а с а. Конечно, не знал, не знал ты и того, что все это дело плохо для тебя кончится. Давай-ка мы с тобой серьезно поговорим.

Ч е д а. Знаю, знаю уж, вы хотите мне посоветовать оставить жену.

В а с а. Да нет, какая там жена, сейчас речь идет о более важных вещах, чем жена. Оставь то, о чем я с тобой раньше разговаривал: это я говорил по министершиной указке и тогда, конечно, должен был говорить всякую чепуху. А вот то, о чем я хочу поговорить с тобой сейчас, - это уже по моему собственному разумению.

Ч е д а. Итак, я слушаю.

В а с а. Все это дело с газетами, как ты и сам видишь, зашло далеко, весьма далеко. Сам Сима оказался в очень трудном положении. Он недавно говорил нам по телефону, что дело будет вынесено на заседание министров еще сегодня до полудня.

Ч е д а. Это хорошо!

В а с а. Знаешь, я кое-то придумал – и целиком уж своим умом, - как сделать, чтобы это дело каким-нибудь образом замять!

Ч е д а. Ну и замните!

В а с а. А как я могу замять! Я тут ничего не могу, только ты можешь. Если бы ты, например, написал прямо так: то, что я наплевал, согласен вылизать.

Ч е д а. А кто будет вылизывать?

В а с а. Ты, брат!

Ч е д а. Нет уж, извините!

В а с а. Да нет, так только говорится. Надо просто написать: все то, что я написал в газетах, - неправда.

Ч е д а. Я понимаю, но ведь это правда.

В а с а. Знаю, что правда, но… братец мой, правда никогда не говорится в глаза, и правда никогда не печатается в газетах. Правда удобна, чтобы вразумить с глазу на глаз, в семье, а где же ты видел или слышал, чтобы правда говорилась открыто?

Ч е д а. И все это по вашему собственному разумению?

В а с а. Конечно. Видишь ли, я думаю, если б ты так написал, я отнес бы Симе до заседания. Они на министерском заседании к нему: «Что это такое, господин Сима, в газетах?» А он им: «Пустяки, извольте вот прочесть!» - и развернет твое письмо.

Ч е д а *(как бы в восторге).* Ах как было бы хорошо!

В а с а. И я думаю, было бы хорошо. А то ведь, видишь, иначе они ему могут сказать: «Братец Сима, ты осрамил весь кабинет, и, чтобы спасти его репутацию, подай-ка, братец Сима, в отставку!»

Ч е д а *(изображая еще больший восторг).* Ах, как было бы хорошо!

В а с а. Что?

Ч е д а. Вот это!

В а с а. Чтобы Сима подал в отставку?

Ч е д а. Конечно.

В а с а *(разочарованно).* Ишь ты!.. И чего я все это говорю, язык себе мозолю. Я-то думал, что говорю с умным человеком.

Ч е д а. И я так думал, разговаривая с вами, но, как видно, мы оба ошиблись.

В а с а. И еще как ошиблись!

**XVI**

П е р а К а л е н и ч, т е ж е.

К а л е н и ч *(входит с улицы).* Здравствуйте, здравствуйте!

В а с а. Здравствуй!

К а л е н и ч *(Чеде).* Честь имею представиться, Пера Каленич. *(Васе.)* Дома тетя Живка?

Ч е д а. А господин?..

В а с а. Наш родственник.

К а л е н и ч. Ближайший родственник по женской линии.

Ч е д а. Очень приятно. Я зять тети Живки.

К а л е н и ч *(жмет ему руку).* Вы? Боже мой, а мы с вами незнакомы. Слушайте, может быть, даже лучше, что тети Живки а данный момент здесь нет, и мы втроем, как мужские представители семьи, устроим небольшой семейный совет.

Ч е д а. Пожалуй, только объявите повестку дня.

К а л е н и ч. На повестке дня, как вы знаете, нападение в сегодняшних газетах на тетю Живку. *(Чеде.)* Вы, наверное, читали?

В а с а. Да, он читал.

К а л е н и ч. Итак, я составил ответ. Ведь это, если хотите, наша обязанность как членов семьи защитить тетю Живку от столь гнусной клеветы.

Ч е д а. Конечно!

К а л е н и ч. Хотите выслушать мой ответ? *(Вынимает из кармана бумагу.)* Мой ответ я адресую тому ослу, который написал это а газете. *(Чеде.)* Как вы думаете, обозвать его лошадью или ослом, что посоветуете?..

Ч е д а. Это безразлично, не вижу никакой разницы. Но подумал или вы, что тот, кого вы назовете лошадью или ослом, разобьет вам нос?

В а с а *(про себя).* Опять нос!

К а л е н и ч. Я и об этом подумал, но я не подпишусь под ответом.

Ч е д а. А, так? Ну, это другое дело.

К а л е н и ч. Ну буду вам читать всего. В своем ответе я очень ловко изложил все дело. Я говорю, что господин, о котором идет речь, представитель одного иностранно государства – Никарагуа – и в качестве такового пришел ради определенных официальных переговоров, ну, скажем, для заключения торгового договора.

Ч е д а. С госпожой Живкой?

К а л е н и ч. Нет, с нашим правительством. Затем я говорю, что у вышеупомянутой госпожи министерши, к которой он пришел, в то время еще не было в доме приемной, и так как в тот момент она была занята, то впустила вышеозначенного господина в комнату прислуги, чтобы он подождал там, как в приемной.

Ч е д а. А зачем он снял сюртук?

К а л е н и ч. Объясняю: сюртук он снял потому, что вышеозначенная комнатка была очень низка и тесна.

Ч е д а. Это вы очень хорошо заметили. Мне никогда такое не пришло бы в голову. У вас получилось необыкновенно остроумно.

К а л е н и ч. Правда ведь?

Ч е д а. Мне весьма приятно, что у меня такой остроумный родственник. Ну, дядя Васа, теперь нам больше не о чем заботиться. Все в полном порядке. Если то, что написал этот господин, появится в газетах, дело будет совершенно улажено.

В а с а. Только не было бы поздно!

К а л е н и ч. Почему поздно?

Ч е д а. Да знаете, не исключена возможность, что господин Сима еще сегодня подаст в отставку.

К а л е н и ч *(неприятно поражен).* Дядя Сима?

Ч е д а. Да, дядя Сима.

К а л е н и ч. Не может быть!

Ч е д а. И все из-за статьи в газете.

В а с а. Да, к сожалению, из-за статьи.

К а л е н и ч. Но почему, скажите, пожалуйста? Из этого ничего хорошего не получится. И, наконец, я не вижу, в чем он виноват.

Ч е д а. Он-то нет, но обычно шишки валятся на того, кто не виноват.

К а л е н и ч. Вы уверены, что он подаст в отставку?

Ч е д а. Нет, не уверен, но так думают и говорят.

К а л е н и ч. А как по-вашему? Не лучше ли мне подождать с ответом… Сначала посмотреть, какова будет ситуация, обо, как мне думается, если он подаст в отставку и больше не будет министром, отпадает всякая необходимость в защите, не правда ли?

Ч е д а. Конечно. Точно так же и я думаю. И мало того. Если он подаст в отставку и не будет министром, нет смысла быть с ним в родстве.

К а л е н и ч. Ну да!

Ч е д а. Я, например, - скажу вам откровенно, - если он больше не будет министром, думаю совсем отречься от родства с госпожой Живкой.

К а л е н и ч. А вы думаете, он действительно подаст в отставку?

Ч е д а. По правде говоря, я думаю, что он уже подал.

К а л е н и ч. По правде говоря, я уж и не такой близкий родственник.

В а с а. Смотри-ка! Не ты ли вчера говорил, что ты ближайший родственник?

К а л е н и ч. Да, не говорю, что нет, но больше по женской линии, а знаете, родство по женской лини не всегда бывает вполне достоверным.

В а с а. Да разве ты не говорил, что скорее умрешь, чем позволишь оспаривать у тебя это родство?

К а л е н и ч. Да, я так выразился, но в переносном смысле.

Ч е д а. Разумеется, только в переносном смысле. Вы этого, дядя Васа, понять не можете.

В а с а. Не могу.

Ч е д а. Когда-то, во временя оно, родня была родней; теперь обстоятельства изменились – и родня может быть родней также и в переносном смысле.

К а л е и ч. Вы совершенно правильно схватывает суть дела.

В а с а. А я, ей-богу, ничего не схватываю!

Ч е д а. Потому и не стоит больше об этом говорить. Итак, дорогой родственник в переносном смысле, лучше всего суньте вы эту рукопись себе в карман, подите на рынок, походите по кофейням и расспросите, какова ситуация. Если дядюшка Сима не подаст в отставку, вы придете и прочитаете это тете Живке, а если подаст, то не стоит над этим делом трудиться.

К а л е н и ч. Ну совсем, совсем будто я сам говорю. Значит, когда я услышу, какова ситуация, я приду…

Ч е д а. Если будет нужно.

К а л е н и ч. Да, если будет нужно. До свидания, сударь. До свидания, господин Васа. *(Уходит.)*

**XV**

Ч е д а, В а с а.

Ч е д а *(Васе).* Как вам это нравится?

В а с а. А дьявол его знает! Сам выдумал, что он нам родня, а теперь, видишь как!

Ч е д а. А вы, дядя Васа, меня попрекнули, что я под вас подделался, а вот вы сами подделываете родственников.

В а с а. Я н подделывал, сам он подделался. Погляди ты на него! Как почуял отставку, сразу умыл руки.

Ч е д а. Так всегда, мой дядя Васа. Крысы разбегаются, когда судно начинает тонуть. Не он первый, не он последний.

В а с а. Э, пусть идет к черту! Ты мне только скажи то, о чем я тебя спрашивал: можно ли это дело как-нибудь сгладить.

Ч е д а. А, дядя Васа, оставьте вы это сглаживание, разве вы не видите, что вся обстановка настолько корява, что ее нельзя даже обстругать, не то что сгладить.

В а с а. Пойдем к твоей Даре. Я хочу с ней поговорить. Все-таки она дочь, у нее скорее сердце заболит, чем у тебя.

Ч е д а. Ну что ж, пожалуй, ничего не имею против. Попытайтесь, может быть, у нее и заболит сердце. Пойдемте сюда! *(Вместе уходят в правую дверь.)*

**XVI**

Н а т а, Ж и в к а.

Н а т а *(выходит из комнаты, Жива за ней).* Я вам скажу, госпожа Живка, не принимайте это близко к сердцу. У вас так, а когда я была министершей, весь свет был возле меня; все друзья, все меня уважают, полон дом народа. В доме не хватает стульев, чашек для чая, хотя их у меня две дюжины… Тогда женское общество выбирает вас членом правления, певческое общество – патронессой, и все в таком духе. А когда вы перестали быть министершей, все притворяются чужими. Даже родня-то не зайдет, трех чашек для чая хватит… Одни вас избегают, другие даже делают вид, что вас не узнают. Я через это прошла, все знаю, и вы, слава богу, узнаете. Только не надо принимать это близко к сердцу.

Ж и в к а. Да, говоря по правде, мне совершенно безразлично, что я стала министершей.

Н а т а. Э нет, госпожа Живка, будьте искренни. Это ведь приятно: у тебя экипаж, папиросы, чтоб казаться представительной; идешь бесплатно в ложу; у тебя и салон-вагон для путешествия на курорт и курьер из министерства; когда говоришь по телефону и скажешь, кто ты, телефонистки разъединяют других, чтобы тебя соединить раньше; чиновники тебе кланяются, а жены их постоянно приходят с визитами. А если ты на обеде – тебе почетное место, какой-нибудь праздник – получаешь букет, парад – лучшее место на трибуне. Нельзя сказать, чтобы все это не было приятно.

Ж и в к а. Да, если смотреть с этой стороны…

**XVIII**

А н к а, т е ж е.

А н к а *(приносит письмо).* Вам, барыня! *(Уходит.)*

*Живка нюхает письмо.*

Н а т а. Прошу вас, разрешите мне понюхать это письмо.

Ж и в к а. Ию, госпожа Ната, чего это вам вздумалось, с каких пор вы нюхаете чужие письма?

Н а т а. Разрешите, пожалуйста.

Ж и в к а *(подносит ей письмо).* Ну, нюхайте, если уж вам так хочется.

Н а т а. Тот же запах и тот же цвет, розы… Распечатывайте свободно, распечатывайте. Мне все известно. Я сама получала такие письма.

Ж и в к а. Ию, что вы думаете?

Н а т а. Ну, чего вы притворяетесь?.. И вы учились играть в бридж, не только я одна… Э, я все знаю. Распечатывайте это письмо свободно. Недавно вы мне сказал, что дело может дойти до отставки вашего мужа, так вот знайте, это письмо может быть очень важным.

Ж и в к а. Важным? *(Нервно распечатывает письмо, читает, приходит в ужас и передает его госпоже Нате.)*

Н а т а *(прочитав).* Отставка! Я вам говорила. Точно такое же письмо получила я, как только пал мой кабинет.

Ж и в к а. Ию, ию, ию… Не могу прийти в себя!

Н а т а. Что вы хотите, такова дипломатическая любовь.

Ж и в к а. Слушайте, госпожа Ната, это настоящая дипломатическая свинья!

Н а т а. Вы только послушайте, госпожа Живка, это письмо означает многое. Эта дипломатическая свинья не дает отставки до тех пор, пока он не уверен, что определенный министр подал в отставку.

Ж и в к а. Что вы говорите?!.. Ию… Ей-богу, прикусите себе язык. Какая отставка?

Н а т а. Я скажу только одно – этот пишет наверняка.

Ж и в к а *(взволнованно).* Возможно ли?

Н а т а. Э, еще как возможно. Отставка правительства, госпожа Живка, всегда падает на вас, словно гром средь ясного неба. Строишь планы: вот так-то я обставлю дом, сюда совершу поездку, на этот курорт отправлюсь нынешним летом… и вдруг… бррр… бум!.. Удар грома: пало правительство – и все планы разлетаются в прах. Все это случилось и со мной, милая моя госпожа Живка! Я-то знаю, как бывает!

Ж и в к а. Ну что вы говорите…

Н а т а. А уж если небо нахмурилось, не удивляйтесь. Там, где тучи, там быть и грому. А потому мне лучше уйти. Не хочу вам мешать: ведь, знаете, всякому легче переносить постигшее его горе в одиночестве. Ну, прощайте, госпожа Живка, и не принимайте все так близко к сердцу. Прощайте! *(Уходит.)*

**XVIII**

Ж и в к а, В а с а.

В а с а *(выходит из комнаты).* Ушла, что ли, она?

Ж и в к а. Ушла, но она мне напророчила… Как ты думаешь, может, в самом деле случится, что он уйдет в отставку?

В а с а. Да… как тебе сказать… может быть. Это самое как раз мне сейчас говорил Чеда…

Ж и в к а. А, это тебе говорил Чеда? Не будет так, как Чеда говорит. Я пойду туда, сама лично пойду, ворвусь на министерское заседание. А если он уже подал отставку, я разорву ее, а им, министрам, скажу – пусть сначала каждый займется своим домом, а потом уж заботится о репутации правительства. Скажу им… я знаю, что я им скажу… Погоди, только оденусь…

В а с а. Ну, подумай немного, хорошо ли ты собираешься поступить!

Ж и в к а. Я больше не спрашиваю, хорошо ли это; пойдем, ворвемся на заседание, и я им покажу... Подожди только, я оденусь! *(Убегает в комнату.)*

**XIX**

В а с а, Ч е д а, Д а р а.

В а с а *(идет к левой двери).* Чеда, Дара, Дара… Идите, идите, ради бога, сюда!

*Ч е д а входит. Д а р а идет за Чедой.*

Ч е д а. Что такое?

В а с а. Видишь, новое чудо. Она хочет ворваться на заседание министров.

Ч е д а. Ну и пусть врывается!

В а с а. Да ведь нельзя так, чего не бывает, того не бывает.

Д а р а. А что мы можем?

В а с а. Помогите мне задержать ее силой!

**ХХ**

Р а к а, т е ж е.

Р а к а *(выходит из комнаты с огромным кухонным ножом, Анка за ним, держа его за полы сюртука).* Пусти меня, пусти, я тебе говорю!

Ч е д а *(преграждая ему дорогу).* Эге, приятель, куда это ты направился?

Р а к а. Я хочу проткнуть ему живот.

Ч е д а. Кому?

Р а к а. Я хочу проткнуть ему живот.

Ч е д а. Кому?

Р а к а. Срете Матичу.

Ч е да. За что?

Р а к а. Он обругал моего мандаринского отца.

Ч е д а. А почему ты его не обругал?

Р а к а. И я его обругал

Ч е д а. Ну, значит, вы квиты…

Р а к а. Да, но об его отце не писали в газетах, что он мандарин.

**XXI**

Ж и в к а, С и м а, т е ж е.

*Ж и в к а выбегает, одетая, из комнаты. Васа и Дара пытаются ее задержать.*

Ж и в к а. Убирайтесь с моей дороги! *(Толкает дверь.)*

*С и м а появляется в открытых дверях.*

*(Рванувшись.)* Ну что, говори, что?

С и м а. Моя отставка принята!

Ж и в к а *(вскрикивает, как раненая).* Убей тебя бог, упаси боже, а зачем ты ее подал?

С и м а. Моя отставка принята!

Ж и в к а *(вскрикивает, как раненая).* Убей тебя бог, упаси боже, а зачем ты ее подал?

С и м а. Из-за тебя!..

Ж и в к а. Как, из-за меня? Почему это из-за меня, дурная ты голова! Скажи лучше, ты не годился в министры, вот что! Скажи лучше это!..

С и м а. Конечно, не годился, имея такую жену.

Ж и в к а. А теперь, что же, теперь мы больше не министры?

С и м а. Конечно, нет!

Ж и в к а. Господи боже, за что ты так со мной поступил, ведь я тебе каждую пятницу ставила свечку! *(Симе.)* Неужели ни экипажа, ни ложи, ни салон-вагона… все уплыло… все, все?..

С и м а. Конечно, уплыло!

Р а к а. Долой правительство!

Ж и в к а *(хватает кипу газет со стула и швыряет в него).* Цыц, щенок, прикуси язык…

*Р а к а убегает.*

*(Подступает вплотную к Симе, прямо ему в лицо.)* Из-за меня, из-за меня ли? Э, была бы я министром, ты увидел, подала бы ли я в отставку из-за тебя.

*С и м а уходит.*

(Глядя на Чеду, Дару, Васу.) А вы небось смеетесь в душе и подталкиваете друг друга? Но, Чеда, запомни, мы с тобой будем бороться отныне и довеку, и ты больше глаз спокойно не сомкнешь.

*Ч е д а уходит.*

А ты *(Даре)* иди укладывайся, раз не можешь оторвать от себя этого клеща. Укладывайся, раз не хотела путешествовать в салон-вагоне, поедешь третьим классом… Третьим классом, запомни, третьим классом!..

*Д а р а уходит.*

А ты чего ухмыляешься? *(Васе.)* Иди, иди, обеги всю родню, объяви, что я больше не министерша, пусть Савка, Даца и Соя кричат от радости, пусть говорят: «Э, довольно, пожила Живка и хватит!» Они все так залают, знаю я их, и тебя знаю. Иди, иди, объявляй!

*В а с а уходит.*

*(К публике, подойдя к рампе.)* А вы что скалите зубы над моей судьбой? Не забывайте, я теперь не министерша и не должна соблюдать хороший тон, так что не жалуйтесь, если я вас своим языком!.. Ну, идите домой, идите, авось не останетесь до конца, мне на мученье. Идите и не смейте, черт вас побери, обо мне злословить, ведь кто знает сегодя-завтра я опять смогу стать министершей. Только забудется немного этот скандал – и вот я опять… Чтобы потом не было: поему нам не сказала… Ну, идите, идите теперь!..

***З А Н А В Е С***